kuerz & knapp

DEZEMBER N



OFFICE SOCIAL
Un refuge
de solidarité

WANTERFEELING
E magesche
Weekend beim Schlass

RISING PHOENIX
Muay Thai mam
Yannick Schalz

CHAUFFAILLES
Visite par notre
commune jumelée

BIELES EILERENG SUESSEM ZOLWER

GEMENG SUESSEM

MAGAZIN.

6 **Office social**
Un refuge de solidarité pour chaque citoyen·ne

16 **ONAIR vu Berlin**
A cappella op der emotionaler Achterbunn

18 **Dillendapp**
Zug der Demokratie

22 **Rising Phoenix**
Fit fir d'Liewe mat Muay Thai

26 **Chauffailles en visite chez nous**
Deux communes, un héritage

INFORMATIOUNSBLAT.

47 **Sitzung 22.09.2023**

68 **Sitzung 20.10.2023**

kuerz& knapp.

DEZEMBER №4·23

FSC
DES FORÊTS POUR TOUS POUR TOUJOURS

GEMENG SUESSEM

SUESSEM, JE T'AIME.lu

GEMENG SUESSEM
60, rue de la Poste L-4477 Belvaux T (+352) 59 30 75 - 1
mail@suessem.lu **www.suessem.lu**
fb/gemengsuessem **instagram/**gemengsuessem

IMPRESSUM
Redaktioun, Konzeptioun & Fotoen
Service des Relations publiques et de la Culture
Stéckzuel **7.800 Exemplairen**
Bieles, Dezember 2023

VIRWUERT.
ÉDITORIAL.



L

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Esou lues hëlt eis Gemeng Ulaf fir 2024, an eis Philosophie bleift déi vun enger virsiichteger a responsabeler Gestioun. Et weist sech iwwregens elo, dass all Investissementer, déi an der Vergaangenheet bei méi gënschtege Viraussetzunge gemaach goufen, hir Wierkung entfalen an d'Liewe vun eis all beräicheren.

An dëser Dezember-Editioun vum *kuerz&knapp.* kucke mir hanner d'Kulisse vum Office social. Och wann et kee Gemengeservice ass, sou handelt et sech ëm e wichtege Partner an der Lutte géint Aarmut an Exklusioun an eiser Gesellschaft. Op den nächste Säite presentéiere mir och e Portrait vun der Delegatioun vu Chauffailles, déi Mëtt November bei eis op Besuch war, fir den historesch gepräägte Jumelage mat der franséischer Gemeng no iwwer 20 Joer erëm opliewen ze loossen.

E weideren Highlight ass de Bilan vum Biergerforum Klimaschutz, deen am Oktober am Matgesfeld zu Bieles organiséiert gouf. Är Iddien a Virschléi ronderëm d'Klima an d'Energie si wichteg, fir op lokalem Niveau op eng nohalteg Zukunft hinzeschaffen.

De Wanter bitt natierlech de passende Kader, fir a sech ze goen a bestëmmte Saachen a Perspektiv ze setzen. Ech hoffen, dass d'Solidaritéit och an dëser Joreszäit d'Liicht ass, dat eis de Wee weist, fir d'Erausfuerderunge vu muer mat vill Energie an Optimismus unzepaken.

Är Buergermeeschtesch / Votre bourgmestre,
Simone Asselborn-Bintz

F

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

En amorçant son élan vers 2024, notre commune se distingue par une gestion à la fois prudente et responsable, une philosophie qui continue à guider nos plans pour le futur proche. De même, les investissements passés, réalisés en des temps financièrement plus favorables, continuent d'enrichir notre quotidien, assurant le bien-être de chacun·e, de tout âge.

Le *kuerz&knapp.* de décembre vous invite à explorer l'Office social. Bien qu'il ne fasse pas partie intégrante de nos services communaux, il est un partenaire clé indispensable dans notre combat contre la précarité et l'exclusion au sein de notre communauté. Sur les pages suivantes, nous partageons aussi le renouveau de nos liens avec la Commune française de Chauffailles dans un article-portrait, ravivant un jumelage en sommeil depuis vingt ans. Cette collaboration renforcée promet de fructueuses synergies.

Un autre point saillant est le compte-rendu de notre réunion citoyenne *Biergerforum Klimaschutz*, tenue en octobre dernier au Matgesfeld à Belvaux. Ce forum sur le climat et l'énergie a mis en lumière l'importance cruciale de votre participation à la vie civique, essentielle pour façonner un avenir durable au niveau local.

Enfin, l'hiver, tel un drap de réflexion et de repos, nous enveloppe. Il nous rappelle l'importance du travail commun, essentiel pour aborder avec espoir et énergie les défis de demain, porté par la chaleur de notre solidarité.



ËMWELTKALENNER.
CALENDRIER ÉCOLOGIQUE.

Appetit op 2024.





Entdeckt de Kalenner
Découvrez le calendrier

BIT.LY/EMWELTKALENNER24

L

Gutt ze wëssen

Ekologie trëfft op Konscht. All Mount weist säi ganz eegene Charakter unhand vu leckere Rezepter, déi Hand an Hand gi mat Illustratioune vun 13 grafesche Visionären. Genéisst 2024 artistesch a gastronomesch!

F

Bon à savoir

L'écologie rencontre l'art. Chaque mois se révèle à travers des recettes délicieuses qui s'entremêlent avec des œuvres de 13 visionnaires de l'illustration, vous invitant à savourer l'année 2024 à travers un prisme artistique et gastronomique.

Dëst Joer sinn dobäi
Les participant·e·s de cette année

01 Mik Muhlen
@omniscientbeing | www.omniscientbeing.com

03 Patrick Hallé
@parick.halle | www.bakform.lu

04 Jen Lyszyszack
@oh_mamie | www.oh-mamie.com

06 Laurent Schmit
@ls.is.more | www.lsismore.lu

07 Daphne Fu
@duffesauresrex

08 Lucile Matter
@lucilematter | www.lucilematter.com

10 Gianmarco
@gianmarco

11 Loïc Lusnia
@loiclusnia

12 Sandra Martins
@fourseasonsfox | www.fourseasonsfox.com

Nei dobäi komm
Nouveaux·elles collaborateur·ice·s

02 Dirk Kesseler
@dirkkesseler | www.dirkkesseler.com

05 Alex Damir
@alex.illus

09 Ruth Lorang
@ruth.atelier.lu | ruth-atelier.com

Cover Jeff Poitiers
@jeff_poitiers

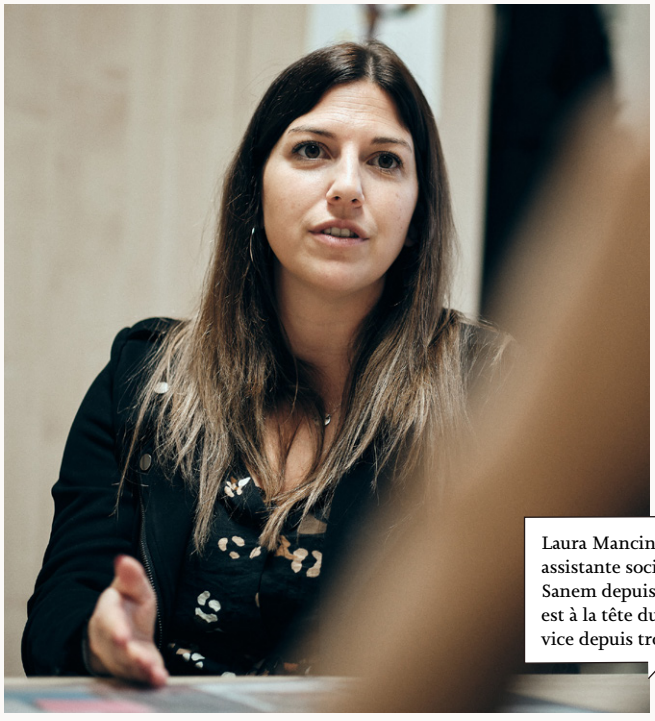
OFFICE SOCIAL.

Un refuge de solidarité pour chaque citoyen·ne



La philosophie de l'Office social est de ne laisser personne derrière. Et la confidentialité est une priorité absolue.

L'Office social apparaît souvent comme un recours ultime pour ses habitant·e·s, sollicité généralement lorsque les situations de vie basculent vers la précarité. Néanmoins, ce bastion de l'entraide prône une démarche proactive, se tenant prêt à offrir conseils et orientations personnalisées à chacun·e, quelles que soient les circonstances.



Laura Mancinelli, assistante sociale à Sanem depuis 2013, est à la tête du service depuis trois ans.

« La loi sur l'aide sociale nous mandate de prévenir que quiconque se retrouve sans abri ou ne succombe à la faim. Cela constitue notre mission fondamentale. Mais nos efforts s'étendent bien au-delà », affirme avec conviction Jemp Schlesser, président du conseil d'administration de l'Office social. Notre visite à la Maison sociale située au 16, rue de la Poste à Belvaux, où une équipe de 12 personnes officie, dépeint un havre de calme, contrastant avec les chiffres révélateurs du rapport d'activité 2022. Les ménages aidés ont augmenté de 379 en 2013 à 537 en 2022, représentant presque 9 % de la population de la commune.

La liste des services proposés est vaste, allant du conseil minutieux à l'accompagnement dans les démarches, jusqu'à la gestion financière. ***« Nos rendez-vous, d'une durée généralement d'une heure, révèlent souvent que derrière une demande apparemment simple se cachent des enjeux plus profonds »,*** explique Laura Mancinelli. Assistante sociale à Sanem depuis 2013, elle est à la tête du service depuis trois ans. Si la majorité des cas traités relèvent du financier, une part significative des prestations couvre l'aide administrative, le logement et la santé. 60 % des prestations ne sont pas de nature financière.

« Dès qu'il s'agit d'argent, nous devons établir un bilan de la situation financière », précise Laura Mancinelli. ***« Mais les problèmes financiers découlent souvent d'autres difficultés. Par exemple, les gens ne savent parfois pas qu'ils ont droit à une subvention de loyer. Nous faisons ces demandes avec eux. »*** Le *Gromperegeld* est également méconnu. Les bénéficiaires d'une allocation de vie chère du Fonds national de solidarité, sous la supervision du ministère de la Famille, peuvent obtenir un complément de 70 % du montant auprès de la commune. ***« Un client que nous avons aidé pendant des mois suite à la faillite de son entreprise passe régulièrement pour nous remercier, en récoltant son Gromperegeld. Mais souvent, nous ne savons pas comment nos client·e·s s'en sortent par la suite. Parfois, nous pensons avoir aidé, et quelques mois plus tard, ils·elles reviennent »,*** confie Laura Mancinelli. En cas de dette insoutenable, les client·e·s sont orienté·e·s vers le service de surendettement, où ils peuvent obtenir une protection contre les saisies inattendues.

Le travail peut être psychologiquement exigeant, admet l'assistante sociale, même si on doit se rappeler que les gens sont finalement responsables d'eux-mêmes. Quand des enfants sont impliqués, il est parfois nécessaire de signaler des cas de négligence au Service Central d'Assistance Sociale (SCAS). ***« Il y a aussi des cas où une personne vient et ne veut pas que son partenaire soit au courant. Dans de telles circonstances, nous ne pouvons pas aider, car nous avons besoin d'une vue d'ensemble »,*** souligne Jemp Schlesser. Trois quarts des client·e·s ont entre 21 et 50 ans. ***« Nous proposons aussi la gestion financière. Les client·e·s signent une procuration pour que toutes leurs finances passent par un compte de gestion de l'Office social. Nous effectuons les virements et décidons d'un argent de poche. En parallèle, nous cherchons à économiser. Les gens s'en sortent souvent mieux qu'ils ne le feraient seuls. Cette approche a un effet éducatif notable, et peut être interrompue à tout moment à la discrétion des client·e·s »,*** ajoute-t-il.

En termes de gestion, les frais de fonctionnement de l'Office social sont financés à moitié par le ministère de la Famille et à moitié par la commune, avec un appui supplémentaire sous forme de dons et des recettes provenant d'œuvres, axés sur des projets sociaux. ***« Chaque Office social est une entité distincte »,*** explique Jemp Schlesser. ***« Il existe une entente qui représente*** ▶



Jemp Schlesser est le président du conseil d'administration de l'Office social.



les intérêts face à l'État. Mais chaque commune a son propre Office social. Les communes de moins de 6.000 habitant·e·s se regroupent pour des raisons organisationnelles et financières. » L'Office social de la Commune de Sanem n'est pas un service communal, mais un établissement public indépendant. Une convention règle la collaboration. ***« Ce qui est pratique, c'est que nous n'avons qu'une seule commune comme interlocuteur, et même si nous payons un loyer, nous avons été aidés pour nous établir ici. Un déménagement dans un nouvel établissement est prévu pour 2025. »***

La confidentialité des client·e·s est une priorité absolue. ***« Depuis 2021, il y a aussi un téléphone anonyme, mais malheureusement peu utilisé »,*** dit Laura Mancinelli. ***« Nous sommes un refuge ouvert à tous ceux·celles présent·e·s sur le territoire de la commune, sans exception. Il y a des personnes qui ne sont officiellement enregistrés nulle part »,*** déclare Jemp Schlesser. ***« Nous pouvons alors fournir une adresse de référence. La situation du logement est difficile. Certains individus ont dans leur contrat de location une disposition qui leur interdit de procéder à l'enregistrement officiel à leur adresse de résidence. C'est illégal, et leur bloque notamment l'accès à l'aide. Pour les situations d'urgence, nous avons un logement où nous pouvons héberger des gens. Mais une seule habitation ne suffit pas. Les foyers sont surpeuplés, et parfois nous devons loger temporairement des gens à l'hôtel. »***

En conclusion, Schlesser réaffirme la vocation de l'Office social à intervenir rapidement, notamment dans les cas nécessitant une intervention chirurgicale, le paiement des cotisations d'assurance maladie, ou les frais d'énergie et alimentaires. ***« Notre philosophie est de ne laisser personne derrière »,*** résume Jemp Schlesser. ***« Il est préférable de venir nous voir dès qu'on est incapable de régler une première facture. Ou lorsqu'il apparaît évident qu'une facture à venir ne pourra pas être honorée. »*** Le président du conseil d'administration de l'Office social de la Commune de Sanem envisage certaines mesures concrètes qui pourraient simplifier leur travail à l'avenir. ***« De nombreuses demandes seraient éliminées si le tiers payant social était généralisé. De plus, les personnes se voient souvent suspendre leurs allocations de chômage pendant quatre mois en cas de rendez-vous ou d'appel manqué. Cette responsabilité retombe toujours sur l'Office social, et nous aimerions davantage de souplesse de la part de l'ADEM à cet égard. »***

L

Lëtzebuergesch Versioun

SUESSEMJETAIME.LU/OFFICESOCIAL

OFFICE SOCIAL
16, rue de la Poste
L-4477 Belvaux

Lundi au Vendredi
08h30–11h30 et 13h30–16h00
T **59 30 75 - 899**

Service de consultation anonyme et gratuit:
T **621 630 288**


Gemeng Suessem
followers
FOLLOW
New!
NEWS
INFO
EVENTS
WhatsApp
CHANNEL
Scannt elo &
Abonnéiert lech!
SCAN &
FOLLOW US!
SCANNEZ &
ABONNEZ-VOUS !

FORMATION INCLUSIVE DES BABY-SITTERS.

Prix de la Diversité.





© IMS Luxembourg

F

Le 28 septembre 2023, un éclat de reconnaissance a illuminé la Commune de Sanem lorsqu'elle a été honorée aux **Diversity Awards Lëtzebuerg** pour sa formation inclusive des baby-sitters. Tous les deux ans depuis 2015, ce prix met à l'honneur l'engagement en faveur de la diversité et la lutte contre toutes formes de discrimination au sein des organisations. Son but est de braquer les projecteurs sur et de célébrer les initiatives exemplaires en matière de diversité et d'égalité des chances. La Charte de la Diversité Lëtzebuerg, à laquelle la Commune de Sanem s'est fièrement ralliée en 2018, en constitue le cadre.

Depuis 2006, la commune a pris l'initiative de proposer des formations de baby-sitting. Le but original ? Inciter davantage de jeunes garçons à s'investir dans les métiers de l'éducation et de la formation en luttant contre les stéréotypes liés au genre. Ils·elles apprennent quelles activités peuvent être réalisées avec les enfants et ce à quoi il faut être plus vigilant. La formation connaît un vrai succès auprès des ados et des familles de la commune. Cette instruction annuelle, se déroulant durant la première semaine des vacances scolaires d'été, est destinée aux jeunes âgé·e·s de 15 à 25 ans. En juin, un flyer informatif est envoyé aux jeunes éligibles.

Plus récemment, la commune a inclus la sensibilisation aux handicaps et aux besoins spécifiques des enfants dans la formation existante, visant à répondre au besoin des parents concernés. L'idée est née lorsqu'une employée, maman d'un enfant en situation de handicap, a partagé sa difficulté de trouver un·e baby-sitter avec des notions de garde d'enfants à besoins spécifiques. Chiara, qui a participé à la formation, témoigne avec enthousiasme de son expérience enrichissante. Retrouvez le lien vers l'interview en bas de la page.

Pour toute information supplémentaire, veuillez contacter le Service à l'Égalité des chances et Diversité: 59 30 75 - 654 ou service.secd@suessem.lu

DÉCOUVREZ NOTRE LISTE ACTUELLE DES BABY-SITTERS.

ÉCOUTEZ LE TÉMOIGNAGE DE CHIARA ET DE SON EXPERIENCE ENRICHISSANTE.



SERVICE BABYPLUS.
SANDRINE BRUNO ERKLÄERT.

„Eng Chance fir jiddereen.“

Wat ass de Service BabyPLUS?

Et ass eng gratis Ulaf- a Berodungsstell, déi mëttlerweil vu 14 Lëtzebuerger Gemengen, dorënner der Gemeng Suessem, ugebuede gëtt, an déi sech geziilt u Famillje respektiv Frae riicht, déi ee Puppelchen erwaarden oder kierzlech ee kruten. Zënter 2013 bitt d'Gemeng Suessem de Service BabyPLUS un an huet bis elo 514 Famille betreit.

Wie ka vun dësem Service profitéieren?

Ech betounen ëmmer erëm gären, datt wierklech jiddereen d'Recht op dëse Service huet. Et spillen och beileiwe keng sozial oder finanziell Komponenten eng Roll. Doniewent solle jonk Elteren sech och net scheien, fir eis Berodung an Usproch ze huelen, well et am Zesummenhang mat engem Puppelche keng onnëtz Froe gëtt. BabyPLUS ass einfach eng Chance fir jiddereen, souzesoen eng professionell Ënnerstëtzung ouni Drock a Verflichtungen.

Wéi gesäit eng typesch Begleedung vun Ärem Service aus?

Falls déi zukünfteg Eltere sech scho virun der Gebuert bei eis mellen, fixéiere mir direkt een éischte Rendez-vous géint Enn vun der Schwangerschaft. Bei der Entrevue geet et natierlech an éischter Linn ëm d'Gebuert selwer. Wann de Puppelchen da bis do ass, gesi mir déi jonk Elteren innerhalb vum éischte Liewensjoer tëscht 4 a maximal 8 Kéieren.

Wéi kann een sech esou ee Rendez-vous virstellen?

Falls et organisatoresch nëmme méiglech ass, gëtt eng Famill dat ganzt Joer iwwer vun enger an där selwechter Persoun begleet. Eis Ekipp ass méisprooche a besteet ausschliisslech aus qualifizéierte Fachleit (Hiewan, Kanner-Infirmière, Diplompädagogen an Educateuren). Déi vertraulech Rendez-vousen daueren tëscht 60 an 90 Minutten a si meeschtens bei de Leit doheem, kënnen op Wonsch awer och an engem Raum vun der Gemeng sinn.

INITIATIV LIEWENSUFANK

BABY PLUS

INSCRIPTION & INFO
liewensufank.lu/babyplus-einschreibung
BabyPLUS 59 30 75 - 888

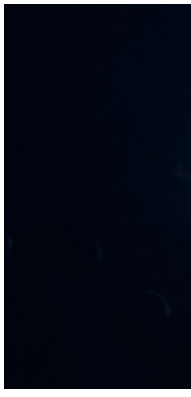


WANTERFEELING.

Heart warming.

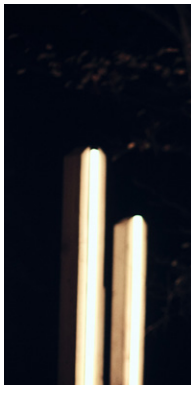








L

Vum 10. bis den 12. November 2023 war déi 15. Editioun vum Wanterfeeling beim Suessemer Schlass. An der magescher Ambiance vun der fréierer Waasserbuerg huet d'Wieder dëst Joer net matgespillt, mee de Public war nawell um Rendez-vous. Eng séllegen Exposanten hunn de ganze Weekend iwwer Deko- a Gaarden-artikelen ugebueden, souwéi och Konschthandwierk, Bijouen a villes méi. Et gouf och allerlee Schneekegkeeten.

Speziell war dëst Joer niewent der Animatioun vum Site duerch Artisten a Gaukler, dem traditionelle Cabaret am groussen Zirkuszelt an der Feiershow ënner fräiem Himmel – eng immersiv Luuchteninstallatioun, déi iwwert de Site verdeelt war an d'Visiteuren zum matmaachen incitéiert huet. Et gouf och Live Musek „Made in Luxembourg". Highlights waren zum Beispill de Concert vum elektronesche Museksprojet *Ekosyn* an den Optrëtt vun der Band *Dillendub*.

Mir gesinn eis 2024 fir dat nächst Kapitel!

Weider Fotoen op
Les photos sur

WANTERFEELING.LU/GALERIE

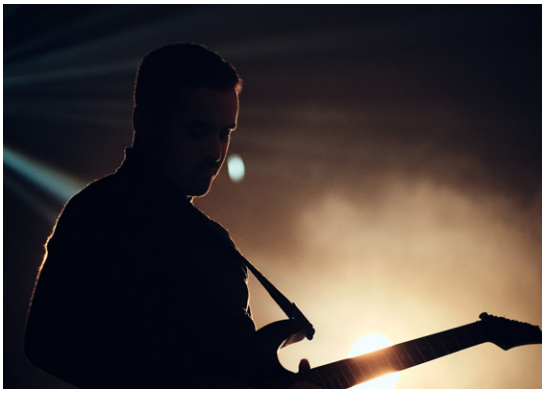





WALTER












„Mir hunn ëmmer den Usproch, eppes Neies ze kreéieren, och bei bekannte Stécker.“

PATRICK OLIVER, ONAIR.

Op der emotionaler Achterbunn.

L

Den A cappella Ensembel ONAIR vu Berlin ass renomméiert fir seng Manéier, de Public gefillsméisseg op eng dräidimensional Rees matzehuelen. Bei hirem **Optrëtt am Artikuss de Samschden, 20. Januar 2024** presentéiert déi präisgekréinte Formatioun e Réckbléck op 10 Joer Karriär.

„Best Of, dat bedeit fir eis net nëmmen zeréckzekucken, mee och ze froen: wat gefält eis elo am Moment? Wat ass eis wichteg, als Message no baussen ze droen?“, seet d'Marta Helmin, déi bei ONAIR heiansdo Sopran, heiansdo Alt séngt. Och wann de Grupp zanter 2013 vu 6 op 4 Membere geschrumpft ass, sou ass d'Léift fir den Detail bestoe bliwwen. ***„Wat eis auszeechent, a wourop ech och houfreg sinn, dat sinn d'Präisser, déi ONAIR scho kritt huet. Et weist, dass mir an der A cappella Zeen fir Qualitéit stinn.“*** Hir ganz eege Manéier, de Sound ze gestalten, spillt dobäi och eng Roll. Si si keng verklemmte Puristen, mee notzen déi neisten Technik, fir de Klang op den nächste Level ze bréngen. Do, wou et Sënn mécht. ***„Et gëtt ëmmer en intensiven Austausch mat eisem Touningenieur. Bei verschiddene Stécker huet een d'Gefill, mir wieren zu vill méi op der Bün, wéi et de Fall ass. Mee mir hu genee esou gär déi kleng an einfach Momenter, ouni Mikro oder Effekter, zum Beispill wa mir ‚Halt Mich' vum Herbert Grönemeyer sangen. Wéi an engem Spillzëmmer probéiere mir Verschiddenes aus, fir d'Ouer ëmmer nees ze iwwerraschen. Mir spanen de Bou och vu witzeg bis déifgrënneg.“***

De Patrick Oliver ënnersträicht déi Ausso vu senger Kolleegin, a setzt nach een drop. ***„Wann een eis mat 10 A cappella Gruppen an eng Rei stellt, da si mir warscheinlech déi, déi di gréisste Show presentéiert. Eise Luuchtentechniker konzipéiert fir all Lidd eng eege Lightshow.“*** Wéi déi aner ONAIR Memberen och ass de Patrick e studéierte Museker. Hien ass de Bariton, a seng Spezialitéit ass d'Beatbox, déi vun Zäit zu Zäit och als Solo am Programm optaucht. ***„Mir hunn esouwuel beat- a groove-orientéiert Lidder, wou de Rhythmus d'Fundament ass, wéi och balladesque Stécker, wou mir dann all zesummen de musikalesche Fuedem spannen. An deem Fall muss sech jiddereen un deen aneren upassen. De Solist kritt natierlech seng Plaz, well hien oder hatt de Message iwwermëttelt. Mee mir mussen een op deen anere lauschteren.“***

D'Rees geet bei ONAIR vu Reggae bis Techno, vu Katy Perry bis Stevie Wonder. En Highlight ass dobäi ëmmer erëm hir Interpretatioun vum Klassiker ‚Stairway To Heaven', mee och beim John Miles sengem ‚Music' ass d'Héngerhaut garantéiert. ***„Wann e Lidd eis richteg gutt gefält, dann huele mir et mat an de Programm, an da fanne mir och eng Manéier, fir dass et passt. Et gëtt awer zum Beispill och Lidder, déi extra fir eis geschriwwe goufen an déi mir geüübt hunn, déi et schlussendlech awer net op d'Bün packen“,*** sou d'Marta Helmin, déi Musical-Erfarung matbréngt. De Patrick Oliver ergänzt: ***„Mir hunn ëmmer den Usproch, eppes Neies ze kreéieren, och bei bekannte Lidder. Mir hu kee Problem, aus engem brachiale Rocksték eppes Klassesches ze maachen, oder aus enger Ballad eppes, dat funky ass“.*** De Virdeel ass, dass 3 vu 4 Membere vun ONAIR Arrangeure sinn.

Wat bleift no 10 Joer Karriär hänken? ***„Mir waren op ville Plazen, déi ech soss ni ze gesi kritt hätt“,*** gëtt de Patrick zou. ***„2018 an 2019 ware mir zu Moskau, an et war eng immens Erfarung. Ob ech iergendwann erëm kann dohi goen, weess ech net.“*** D'Marta war ënner anerem vun den USA, méi genee vu Chicago begeeschtert. ***„Mir hate viru Joren och e Concert viru 16.000 Leit zu Taichung am Taiwan. Et war eng super Atmosphär. Mir hunn um Enn ‚Wenn ich ein Vöglein wär' gesongen, an als Merci hunn d'Taiwanesen dat Volleksliddfir eis an hirer Sprooch interpretéiert. Dat war e ganz spezielle Kaddo.“*** Vum leschte Passage zu Lëtzebuerg 2022 sinn dem Marta iwwregens déi schéin Zuchgaren am Grand-Duché an Erënnerung bliwwen. Mol kucken, wat nom Optrëtt am Artikuss den 20. Januar 2024 fir en Androck hänke bleift.

WEIDER INFO ▸ **ARTIKUSS.LU/EVENTS/ONAIR**

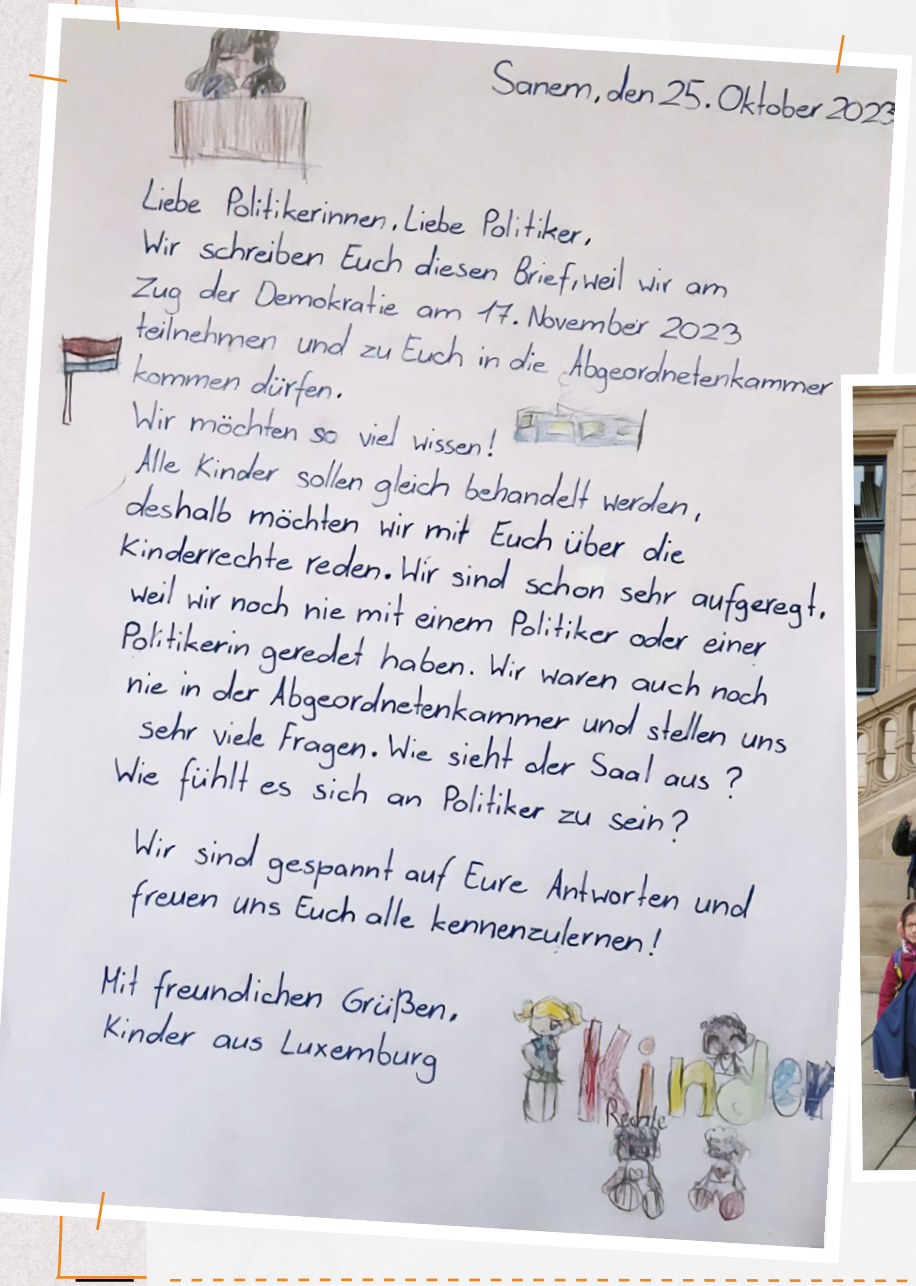


© Chris Gonz

Zug der Demokratie.

Einige Monate vorher…

Letztes Jahr haben wir im Park Merveilleux in Bettemburg eine Rallye über Kinderrechte gemacht. Wir haben dort viel gelernt, geredet und wir haben eine Postkarte an unsere Eltern geschrieben. Im Oktober haben wir einen Brief geschrieben, um die Politiker und Politikerinnen einzuladen. Danach haben wir in der Klasse abgestimmt und uns für das Recht auf Gesundheit, Umwelt, Wasser und Ernährung entschieden. Wir haben Ideen gesammelt, zum Beispiel, dass die Schulen in Luxemburg eine Putzaktion starten. Wir haben aufgeschrieben, was wir tun können und was wir uns von den Politikern und Politikerinnen wünschen. Dann bastelten wir die Figur. Wie haben wir das gemacht? Einige Kinder malten die Figur an. Andere Kinder schrieben die kleinen Zettel und malten die Haare, die Ohren, das Gehirn, das Herz und die Erde.


Sanem, den 25. Oktober 2023

Liebe Politikerinnen, Liebe Politiker,
Wir schreiben Euch diesen Brief, weil wir am Zug der Demokratie am 17. November 2023 teilnehmen und zu Euch in die Abgeordnetenkammer kommen dürfen.
Wir möchten so viel wissen!
Alle Kinder sollen gleich behandelt werden, deshalb möchten wir mit Euch über die Kinderrechte reden. Wir sind schon sehr aufgeregt, weil wir noch nie mit einem Politiker oder einer Politikerin geredet haben. Wir waren auch noch nie in der Abgeordnetenkammer und stellen uns sehr viele Fragen. Wie sieht der Saal aus? Wie fühlt es sich an Politiker zu sein?

Wir sind gespannt auf Eure Antworten und freuen uns Euch alle kennenzulernen!

Mit freundlichen Grüßen,
Kinder aus Luxemburg

Kinder Rechte

Unser Wunschpolitiker,
Unsere Wunschpolitikerin

Es ist egal welche Hautfarbe er/sie hat und es ist egal ob es ein Mann oder eine Frau ist. Wir haben ihm/ihr ein großes Herz gemacht mit Kindern drauf. Das bedeutet, dass er oder sie Kinder sehr mag.

Er/Sie ist überall auf der Welt um zu helfen, darum haben wir ihm/ihr eine Welt auf die Füße gemalt. Er/Sie hat sehr große Ohren, das bedeutet, dass er/sie JEDEM zuhört.



Den ‚Dillendapp' ass d'Rubrik am *kuerz&knapp.* bei där d'Schoulkanner aus eiser Gemeng d'Wuert hunn. Zesumme mat hiren Enseignanten sichen sech d'Schüler·innen hir Theeme selwer eraus a bréngen dës dann op hir ganz perséinlech Manéier op d'Blat. An dëser Editioun schreift eng Cycle-3.2-Klass vu Suessem hir Erliefnisser nidder.

DILLEN DAPP

Wir haben unserem Politiker/unserer Politikerin einen roten Faden gemacht, der das Gehirn mit dem Herzen und der Erde verbindet, weil er/sie an das Land denkt und an alle Menschen.

Unsere Figur hat Sportbekleidung an, weil Sport sehr gut für die Gesundheit ist. Auf der Kinderfigur sind Fotos von uns drauf.

Unsere Aktionen

Wir haben in unserer Schule einen Trinkspender und wir haben einen Pedibus, damit wir zu Fuß zur Schule gehen können. Wir bekommen auch jede Woche Obst oder Gemüse und Milch.

Unsere Wünsche

Wir wünschen uns von den Politikern und Politikerinnen, dass die Schwimmbäder näher an der Schule sind. Wir wünschen uns auch, dass die Kinder in der Schule kochen lernen und dass es eine Krankenschwester oder einen Krankenpfleger in jeder Schule gibt. Die Politiker und Politikerinnen sollen im Fernsehen über Mobbing reden oder einen Film über Mobbing machen, damit Mobbing aufhört.

In der Abgeordnetenkammer

Um 7.45 Uhr trafen wir uns im Schulhof. Um 8.20 nahmen wir den Zug und dann gegen 9.00 Uhr fuhren wir mit der Tram bis zum Hamilius. Zu Fuß gingen wir dann zur Abgeordnetenkammer. Dort begrüßten uns zuerst „Mars und Ferni". Danach redeten wir mit Alexandra Schoos und wir stellten unsere Ideen und Wünsche vor. Im großen Saal stellten dann zwei Kinder das Plakat vor. Gegen 12.15 Uhr gingen wir wieder zum Bahnhof und fuhren zurück nach Sanem.

Wir bedanken uns beim Zentrum für politische Bildung und beim Kannermusée Plomm für die Organisation.

Cristiano, Hugo, Noah, Yoan, Loïc, Lorena, Emma, Leo, Elisa, Eva, Emma, Luna, Maya, Ryan, Stacey.






OPFALEN
ASS
ERLAABT

SÉCHERHEET AM STROOSSEVERKÉIER.

PRÉCAUTIONS EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ ROUTIÈRE.

L

De Wanter steet virun der Dier. Owes gëtt et mat Zäiten däischter. Niwwel, Reen a Schnéi verschlechteren d'Siicht zousätzlech. De Mënsch ass dat schwaacht Element am Verkéier. Dofir sinn dës Reegele wichteg, och fir déi hannert dem Steier:

- **Wann s du donkel ugedoe bass, gëss du eréischt am leschten Ament vun den Automobilist·inne gesinn! Do am Beschte Kleeder mat reflektéierende Sträifen, e giele Gilet an / oder zousätzlech Reflekteren un.**
- **Wann s du zu Fouss ënnerwee bass, benotz owes Strecken, op deenen en Trottoir ass an och e Foussgängersträife fir iwwer d'Strooss ze goen.**
- **All aner Verkéiersbedeelegt sollen automatesch méi lues fueren, wa si bei e Foussgängersträife kommen.**

D'Sécherheet vum Mënsch soll an de Vierdergrond réckelen. Dofir verdeele mir Sécherheetsgileten u sämtlech Schoulkanner am Fondamental. Dës Campagne ass eng Initiativ vun der Gemeng Suessem.

F

À l'approche de l'hiver la visibilité diminue considérablement. Brouillard, pluie et neige ne font qu'aggraver la situation. Les individus sont le maillon faible de la circulation. Voici quelques mesures préventives pour assurer une sécurité optimale, aussi pour ceux·celles derrière le volant :

- **Si tu mets des vêtements sombres, tu risques d'être vu par les automobilistes qu'au dernier moment ! Il est préférable de porter des vêtements clairs avec des bande et / ou des réflecteurs supplémentaires.**
- **À la tombée de la nuit, emprunte les trottoirs et traverse uniquement aux passages piéton·ne·s désignés.**
- **En approche d'un passage piéton·ne, tous les autres participant·e·s à la circulation veillent à réduire automatiquement leur vitesse.**

La protection des individus est une priorité. C'est pour cela que nous distribuons des gilets de sécurité à tous·tes les élèves des écoles fondamentales. Cette campagne est une initiative de la Commune de Sanem.





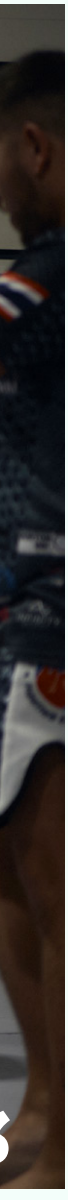
LES ÉLÈVES DE L'ÉCOLE BELVAUX-POSTE FIGURENT PARMI CEUX·CELLES QUI ONT DONNÉ L'EXEMPLE, ADOPTANT LES GILETS RÉFLÉCHISSANTS POUR LEURS SORTIES.



RISING PHOENIX – FIGHTING EXPERIENCE.

„Hei kritt keen epppes geschenkt.“

De Veräin Rising Phoenix – Fighting Experience, dee säin Doheem an der Gemeng Suessem huet, huet sech an Zäit vun nëmme 4 Joer zu deem **Muay Thai** Club zu Lëtzebuerg entwéckelt, deen déi meescht aktiv lizenzéiert Memberen huet. Mir waren op engem Training mat dobäi.



Zu dëser Joreszäit ass et ëm 19.00 Auer schonn däischter. Wann een zu Bartreng an der rue du Chemin de Fer bei eng vun de sëllegen Halen abéit, an deene vill kleng a mëttelgrouss Entreprisen ze fanne sinn an déi u sech daagsiwwer belieft sinn, erwaart een net, an enger vun hinnen eng grouss Trainingshal fir Kampfsport ze fannen. De Yannick Schalz wunnt u sech an der Gemeng Suessem, mee aus diverse Grënn gëtt an der Peripherie vun der Stad trainéiert. ***„D'ASBL ass natierlech a menger Gemeng ugemellt. An ech hätt och näischt dogéint gehat, zu Suessem eng Plaz ze fannen. Mee trotz Nofro hunn ech iergendwann missten acceptéieren, dass et net klappt",*** sou de Clubgrënner, deen awer souwisou Problemer gehat hätt, seng Memberen all ënner ze kréien. ***„Mir hu relativ séier esou vill Succès gehat, dass et scho praktesch ass, ronderëm d'Stad ze trainéieren. Wann ech all Mënsch géing soen ‚Komm fir 19.30 Auer an de Süden', dat géing net klappen."***

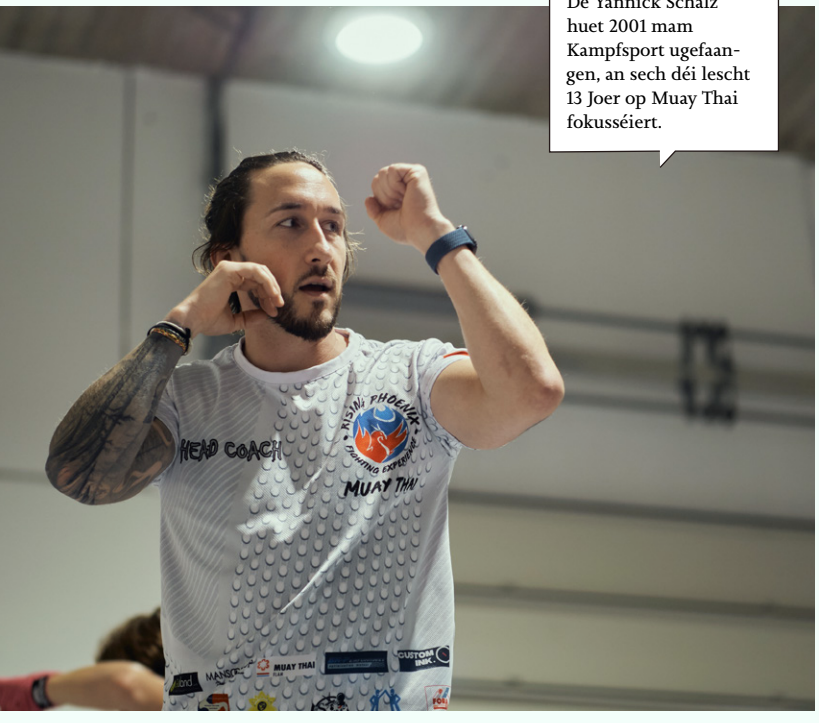
Bei eiser Visitt um Training op engem Dënschdegowend ass d'Hal zu Bartreng voller Leit. An et ass vun allem dobäi. ***„Hautfaarf, Alter oder Hierkonft spille bei eis keng Roll",*** ënnersträicht de Yannick Schalz. ***„Mee déi grouss Reegel ass: jidderee gëtt respektéiert. Och wann ee méi staark ass wéi en aneren, sou gëtt trotzdeem keen express dominéiert, fir deen erofzemaachen. Do sinn ech extreem streng."*** Hien huet 2001 mam Kampfsport ugefaangen. Am Taekwondo huet hien 9 Joer laang Kompetitioun gemaach, déi schwaarz Ceinture kritt, war an der Nationalekipp, Landesmeeschter… bis op eemol d'Feier fort war. ***„Ech maachen net einfach just Sport, fir Sport ze maachen",*** resuméiert hie seng Decisioun, en neien Challenge ze sichen. Zanter 2010 si säi Blutt, Schweess a seng Zäit virun allem an de Muay Thai gefloss, den thailänneschen Nationalsport. ***„Et ass fir mech déi komplettst Kampfsportaart, déi et gëtt, soulaang een op de Féiss bleift. Vun den Ielebéi iwwer d'Fäischt, d'Knéien an d'Been ass alles dobäi. An et gëtt net openee geklappt, mee et ass immens technesch",*** zielt den haaptberuffleche Polizist begeeschtert.





Déi grouss Traditioun a Geschicht vum Muay Thai huet de Yannick Schalz duerch seng mëttlerweil 14 Reesen an Thailand verënnerlecht. Do hat hie schonn dräi offiziell Combaten, an huet och schonn dräi Stagen am asiatesche Land organiséiert. ***„D'Leit sinn dohannen immens respektvoll virum Kampf, mee och duerno. Besonnesch wann ee verletzt oder K.O. ass. Si saluéiere sech, huele sech an den Aarm. Et ass e richtegen Art martial, deen un ale Wäerter festhält."*** An déi hält de Coach zanter 2019 och selwer a sengen Trainingen héich, woubäi hien säi ganzen Erfarungsschatz probéiert weiderzeginn. ***„Ech hu fréier ëmmer gehollef Training ze halen, bis de Moment koum, wou ech mir sot: ech wëll d'Saachen anescht upaken an erklären. Ouni béis wëllen ze sinn, mee eis Gesellschaft ass e bësse verweechlecht",*** seet de Sportler mat eeschter Minn. Him ass opgefall, dass besonnesch vill jonk Leit guer net méi strapazéierfäeg sinn. Hie gesäit et als seng Missioun, seng Memberen erëm mental a physesch staark fir d'Liewen ze maachen. ***„Ech fuerdere si. Nom Training si si dacks um Enn, mee hunn e Grinsen um Gesiicht. Trainer sinn heescht, ëmmer dee Leschten ze sinn, dee geet, an deen Éischten ze sinn, dee kënnt. Dat kënnt duerch mäi Beschützerinstinkt",*** sou de Yannick Schalz. Seng Membere si wéi eng Famill. Hien ass ëmmer ze erreechen, egal ob et ëm e Sträit mat der Frëndin geet oder e Problem op der Aarbecht. ***„De Succès ass d'Belounung. Wa Leit, déi traumatesch Erliefnisser haten, laang Voicemessagen oder Texter schécken, fir Merci ze soen, oder zum Ausdrock bréngen, dass si méi staark a selbstbewosst gi sinn. Dat wëll ech erauskëddelen."*** ▶

Pläng fir d'Zukunft gëtt et och. Duerch de groussen Zoulaf ass ugeduecht, d'Ekipp iwwer déi 2 Co-Traineren eraus nach weider ze vergréisseren, ouni awer de professionellen Usaz an d'Rigueur op der Streck ze loossen. ***„Et gëtt och vill Ufroe vu Kanner, mee du kanns e 6-järegen net bei en 100-Kilo-Mann setzen“,*** sou de Grënner vu Rising Phoenix – Fighting Experience. Kannercoursë wieren eng Méiglechkeet, mee Exceptioune bestätegen d'Reegel. ***„Mir hunn een Ausnametalent vun 10 Joer. E Bouf aus dem Libanon, dee scho Kampfsport gemaach huet, ier hien trëppele konnt. De Papp wollt per force, dass e bei mir am Club trainéiert. Ech sot ufanks Neen, mee dunn huet hien eng Kéier mattrainéiert. Et war wéi am Film: um Enn huet hie Salut gemaach, wéi wann ech de Mister Miyagi wier“,*** erënnert sech de Yannick Schalz a laacht. De Jong trainéiert zënterhier mat deene Groussen.



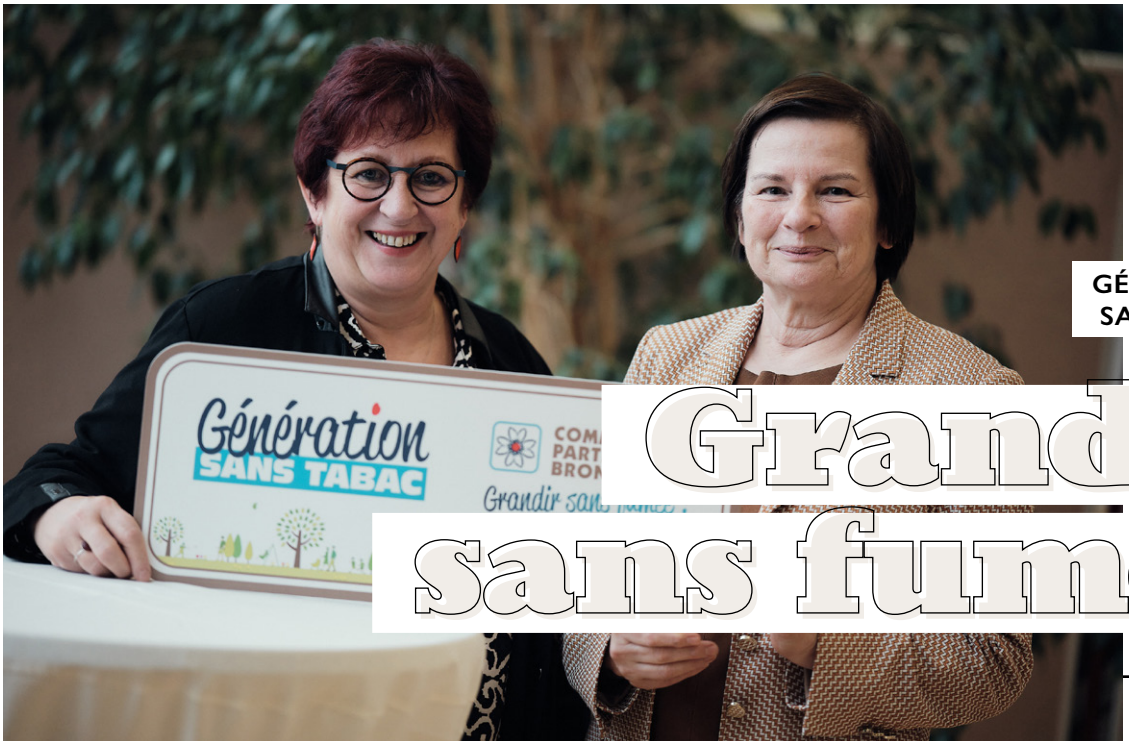
De Yannick Schalz huet 2001 mam Kampfsport ugefaangen, an sech déi lescht 13 Joer op Muay Thai fokusséiert.

RISING PHOENIX – FIGHTING EXPERIENCE
facebook.com/risingphoenixfightingexperience
instagram.com/rising_phoenix_muay_thai_lu





Déi grouss Reegel beim Muay Thai ass: jidderee gëtt respektéiert. Hautfaarf, Alter oder Hierkonft spille keng Roll.



GÉNÉRATION SANS TABAC.

Grandir sans fumée.

F

LA FONDATION CANCER ET LA COMMUNE DE SANEM ONT FORMÉ UNE ALLIANCE STRATÉGIQUE, CONCRÉTISÉE PAR UN PARTENARIAT SIGNÉ LE 3 OCTOBRE 2023, POUR RÉALISER L'AMBITIEUSE VISION D'UNE GÉNÉRATION SANS TABAC.

Cette initiative nationale adopte une approche holistique: hausse régulière des prix du tabac, interdiction totale de la publicité pour le tabac, et bien d'autres mesures. L'objectif de l'accord stratégique signé, visant à faire de Sanem une Commune Sans Tabac d'ici 2040, est de créer un environnement où enfants et jeunes peuvent grandir loin de l'influence néfaste du tabagisme, tout en diminuant sensiblement le nombre de fumeur·euse·s dans la population.

Lucienne Thommes, directrice de la Fondation Cancer, rappelle avec emphase que la majorité de la population, soit 72%, choisit de ne pas fumer. Elle souligne l'importance de la coopération locale pour atteindre les objectifs ambitieux, en déclarant : **« En travaillant main dans la main, nous pouvons unir nos efforts et mobiliser efficacement les acteur·rice·s locaux·les des différents groupes cibles, progressant pas à pas vers un but louable. »** Sanem s'engage à établir des zones non-fumeur·euse·s et à communiquer sur le sujet. La Fondation Cancer, en retour, aide à augmenter la visibilité de l'initiative, et offre une expertise professionnelle en matière de sensibilisation et d'éducation.

Simone Asselborn-Bintz, bourgmestre de la Commune de Sanem, est enthousiaste face à cette démarche participative et bottom-up. **« Chaque individu, association ou club peut jouer un rôle actif en tant que multiplicateur·rice. Cela stimule également notre administration communale à chercher des solutions aux problèmes environnementaux et de santé, comme la pollution due aux mégots. Je suis fière que nous avions déjà mis en œuvre de nombreuses recommandations de la convention avant de la signer. »** C'est d'ailleurs pour cette raison que la commune a reçu le label Bronze, notamment en ayant entre autres mis en place une alternative pour garantir l'interdiction de fumer devant l'entrée principale du bâtiment municipal.

Les labels se déclinent en plusieurs niveaux, chacun avec des critères plus exigeants. Le Bronze inclut la nomination d'un·e responsable et des mesures anti-tabac visibles dans des lieux clés comme les bâtiments communaux. Le label Argent intègre la problématique dans les événements locaux et mobilise les associations et clubs sportifs. Le label Or étend cette politique aux arrêts de bus et autres lieux publics, et propose des consultations pour arrêter de fumer.

La bourgmestre précise : « Notre but n'est pas d'interdire aux fumeur·euse·s de fumer, mais plutôt de protéger les non-fumeur·euse·s et les personnes vulnérables des effets de la fumée. » Sanem espère ainsi devenir un modèle pour d'autres communes, pavant la voie vers un avenir plus sain pour tous·tes.

COMMUNE DE CHAUFFAILLES.

Deux communes, un héritage.



Au cœur de l'Europe, là où les frontières s'entremêlent et les cultures se rencontrent, se trouve un lien unique et historique : le jumelage entre la Commune de Sanem, au Luxembourg, et celle de Chauffailles, en France. Ce lien, tissé à travers le temps et les épreuves, a récemment connu un renouveau, symbolisé par la visite d'une délégation de la commune française à Sanem, menée par la maire de Chauffailles Stéphanie Dumoulin et du conseiller municipal et référent du jumelage Roland Labrosse.

Lors de leur arrivée à la mairie à Belvaux le soir du 11 novembre 2023, les Chauffaillonnes et Chauffaillons – comme on les appelle affectueusement –, étaient empli·e·s de curiosité. ***« C'était notre première visite chez vous »,*** explique Stéphanie Dumoulin en rétrospective, évoquant avec amusement leur confusion initiale face à la structure complexe de la commune luxembourgeoise. ***« Au début, on n'arrivait pas à comprendre la différence entre la Commune de Sanem, la localité Sanem, Belval, et Belvaux… mais l'accueil a été très chaleureux. »***

L'histoire du renouveau du jumelage avait débuté en 2022 par une visite de l'échevin Mike Lorang et du conseiller municipal Marco Goelhausen dans la commune française, geste qui fut réciproquement honoré par les ami·e·s français·e·s cette année. Ce partenariat avait été mis en sommeil pendant une vingtaine d'années en raison du désaccord politique existant entre les deux communes. Les efforts renouvelés marquent une « nouvelle page qui s'écrit ». Stéphanie Dumoulin rappelle que les souvenirs des habitant·e·s des deux villes témoignent de l'impact culturel et éducatif profond : ***« Il y a beaucoup des gens qui ont accueilli des personnes de Sanem ou qui y sont allés, entre autres lors d'échanges scolaires ou de visites de clubs sportifs. N'oublions pas que le jumelage repose sur des faits historiques qui sont forts : L'invasion du Luxembourg en Seconde Guerre mondiale et l'exode des Luxembourgeois·e·s. »***
L'échange a laissé une empreinte indélébile dans la mémoire collective des habitant·e·s de Chauffailles et de Sanem.

— STÉPHANIE DUMOULIN.
Maire de Chauffailles

> ***« Je crois que dans le contexte mondial où on observe quand même des conflits à nos portes, il faut vraiment travailler sur l'amitié entre les peuples pour nos générations futures. »***

La visite de la délégation de Chauffailles du 11 au 13 novembre 2023 avait été soigneusement orchestrée pour présenter aux visiteur·euse·s le passé, le présent et l'avenir de la Commune de Sanem. Le périple incluait une escale à Belval. « Voir comment un ancien haut fourneau peut devenir un quartier vivant, c'est inspirant, » s'émerveille Roland Labrosse. « Et l'outil de production est resté carrément intact, bien rénové, avec les trous de sortie, les canaux de coulées, etc. Cela nous a montré comment l'histoire et la modernité peuvent coexister. » La familiarité du conseiller municipal avec le Luxembourg est notable, puisque son fils y réside. Cependant, il a vécu une découverte inédite en explorant les multiples facettes de Sanem. Ceci englobait une visite éphémère au Wanterfeeling – une fusion entre un marché pré-Noël et un univers d'expériences et de spectacles – aux abords du château de Sanem, et la plongée dans les archives municipales, où la riche histoire du jumelage est consciencieusement documentée.
« Feuilleter des classeurs, des documents historiques et des photos, ▶



La transformation de l'ancien site industriel à Belval a suscité l'enthousiasme de la délégation.

reflétant l'histoire du jumelage, c'était comme voyager dans le temps, et ça nous a donné des idées, » dit Roland Labrosse, exprimant son désir de partager ces souvenirs avec les habitant·e·s de Chauffailles. Stéphanie Dumoulin ajoute : ***« Je crois que dans le contexte mondial où on observe quand même des conflits à nos portes, il faut vraiment travailler sur l'amitié entre les peuples pour nos générations futures. »*** Les similitudes l'emportent. La maire ne voit pas de frontière culturelle évidente qui saute aux yeux. ***« Après, c'est vrai que le patrimoine bâti n'est pas le même. On est sur des différences plus architecturales. »*** Elle fait référence à l'organisation plus structurée de Belvaux par exemple, comparée à l'urbanisme français. ***« Sur les mentalités et la manière de vivre, on est vraiment en phase et similaire. »***



« Ce n'est pas Versailles, bien sûr. Mais depuis notre arrivée aux affaires, on a entrepris une vaste rénovation. »

— ROLAND LABROSSE.
Référent du jumelage sur le château de Chauffailles

L

Lëtzebuergesch Versioun
SUESSEMJETAIME.LU/CHAUFFAILLES

Chauffailles, niché à l'extrême sud du département de la Saône-et-Loire, dans le cadre verdoyant de la Bourgogne-Franche-Comté, abrite une communauté vibrante de 3.700 habitants. ***« Le tissage, c'était l'âme de Chauffailles. Mais c'est une ville qui a su évoluer avec son temps, »*** explique la maire, évoquant le passé industriel de la commune vallonnée, à proximité des montagnes. ***« Mais notre héritage, c'est aussi la richesse de nos terroirs, nos vins de Bourgogne, le Beaujolais, et la viande charolaise. On n'est pas français pour rien. »*** Les deux communes jumelées partagent la caractéristique d'avoir un château. Roland Labrosse admet : ***« Ce n'est pas Versailles, bien sûr. Mais depuis notre arrivée aux affaires, on a entrepris une vaste rénovation. »*** Il souligne l'ampleur des travaux qui aboutira à la création d'un complexe touristique complet, intégrant un camping, une piscine et un parc. Le projet, incluant des jeux pour enfants et des stades, devrait s'achever l'année prochaine, révélant ainsi la transformation ambitieuse du site en un espace polyvalent.

Pour revitaliser le jumelage, Stéphanie Dumoulin annonce la création d'un comité de jumelage. Et il y a même déjà des projets concrets en vue, comme une importante manifestation cycliste prévue pour juillet 2024, précise Roland Labrosse : ***« Elle va tourner entre 50 à 100 kilomètres de rayon autour de Chauffailles, et nous serons ville étape. On est en contact avec des gens qu'on a rencontrés chez vous, notamment un club de cyclotourisme, qui est fort intéressé pour participer à cette opération. »*** Pour Sanem et Chauffailles, la rencontre de novembre 2023 est bien plus qu'une simple visite diplomatique. Et ce n'est pas la fin d'un chapitre, mais le début d'une belle aventure commune, un voyage de découverte, de partage et de croissance.



Les archives photographiques illustrent la longue histoire partagée.

SE CHAUFFER AU BOIS EN PRÉSERVANT L'ENVIRONNEMENT

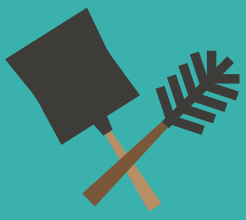
10 CONSEILS



Allumez le feu de préférence par le haut et à l'aide d'un allume-feu naturel (bois, cire). Cela produit 6x moins de substances nocives que le papier (journal ou autre).



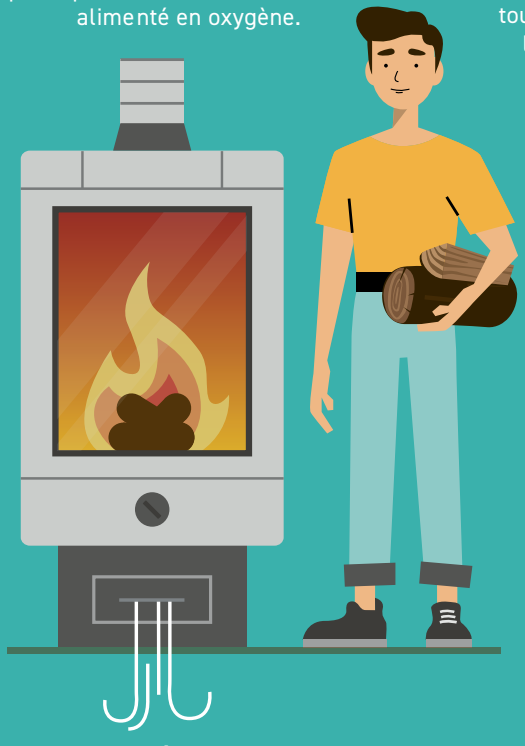
N'empilez pas de bûches trop grandes ni trop nombreuses, pour que le feu soit suffisamment alimenté en oxygène.



Veillez à une bonne évacuation de la fumée : Il convient d'entretenir le poêle tous les 1 à 2 ans et de le nettoyer de la suie accumulée, si nécessaire.



Ne laissez pas le feu brûler inutilement à petite flamme (la nuit ou lorsque vous quittez la maison).



Une **bonne arrivée d'air** permet une combustion complète et propre.



Utilisez exclusivement du **bois à l'état naturel.**

Brûlez du bois sec qui a été stocké au sec pendant 2 à 3 ans.

Privilégiez le bois régional, transporté sur de courtes distances.

Privilégiez le bois de forêts gérées durablement (PEFC, FSC) qui préserve l'environnement.



Jetez les cendres bien refroidies dans les ordures ménagères (poubelle noire).

Pourquoi faut-il utiliser du bois naturel uniquement ?

Lorsqu'on brûle du bois traité, comme de vieux meubles traités av ec du vernis ou de la peinture ou même des déchets, jusqu'à 1000 fois plus de substances nocives pour les êtres humains, les animaux et l'environnement sont produites. Or, ces substances se libèrent dans l'habitat et dans notre environnement par les conduits de fumée.

Cendres comme engrais ?

Les cendres ne doivent en aucun cas être dispersées dans le jardin pour servir d'engrais et ne doivent pas être jetées dans le compost ou les déchets organiques. Elles contiennent des métaux lourds et d'autres substances toxiques qui s'accumulent dans le sol et sont absorbés par les plantes.

www.emwelt.lu

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable

Administration de l'environnement

LES SOROPTIMIST

SE CONSACRENT À LA PRÉVENTION

READ THE SIGNS

d´une relation toxique pour éviter la violence domestique

Intensité
Des gestes excessifs, insister pour que ce soit sérieux immédiatement, vous bombarder de messages et d'emails

Critique
faire des commentaires négatifs sur votre apparence, dévaloriser vos compétences, bafouer votre opinion, remettre constamment en question votre personnalité

Jalousie
Refuser de vous laisser parler au sexe opposé, faire pression pour connaître des détails privés de votre vie, outrepasser vos propres limites

Sabotage
cacher occasionnellement vos affaires ou vous mentir avec insistance en vous poussant à croire que vous êtes folle, vous faisant manquer l'école ou le travail

Contrôle
consulter votre téléphone ou vos emails sans autorisation, vous dicter votre façon de vous habiller et de vous comporter, se présenter sans être invité

Culpabilité
vous rendre responsable et coupable de leurs problèmes, en rejetant leur responsabilité personnelle

Isolement
vous empêcher de voir vos ami(e)s ou votre famille, accaparer tout votre temps libre, dénigrer vos connaissances

Colère
avoir de fortes sautes d'humeur, réagir de manière excessive à certains problèmes par des accès de rage incontrôlables, vous presser sexuellement, vous faire peur



UN WOMEN

Orange the World

LEAVE NO ONE BEHIND
END VIOLENCE AGAINST WOMEN AND GIRLS

LA JOURNÉE NATIONALE DE LA COMMÉMORATION.

Commémoration.



F

L'importance de la Journée nationale de la commémoration, un rendez-vous annuel, a été soulignée à nouveau le vendredi, 13 octobre 2023 au monument aux morts du cimetière d'Ehlerange. À travers un discours de l'échevine Nathalie Morgenthaler et la pose d'une gerbe, toutes les victimes de guerre pendant l'occupation nazie entre 1940 et 1945 ont été commémorées, afin que les générations futures n'oublient pas la lutte du peuple luxembourgeois en ces temps difficiles.

En présence du Collège des bourgmestres et échevin·e·s et du Conseil communal, ainsi que des représentants d'associations, des pompiers et des invité·e·s, l'Harmonie d'Ehlerange a interprété la sonnerie aux morts et l'hymne national, comme conclusion solennelle de la cérémonie.

Weider Fotoen op
Les photos sur

BIT.LY/COMMEMORATION2023



Biergerforum Klimaschutz

L

Am Kader vun den Ëmweltwoche war den 21. Oktober 2023 de Biergerforum Klimaschutz am Matgesfeld zu Bieles. Interesséiert Matbierger·innen haten d'Geleeënheet, zesummen iwwer Energie- a Klimaschutztheemen ze diskutéieren, Problemer ze benennen a Léisungsweeër auszeschaffen. Et goung lass mat engem spannende Quiz, deen iwwerraschend Fakten iwwer d'Gemeng Suessem an d'Ëmwelt un d'Liicht bruecht huet. **Wësst Dir zum Beispill, wéi vill Stroosseluuchten eis Gemeng beliichten?** D'Äntwert (2001) huet méi wéi een·t iwwerrascht.

Dräi Theemeberäicher stoungen duerno am Mëttelpunkt, mat deene sech op déi entscheedend Erausfuerderunge konzentréiert gouf: d'Lutte géint Energieaarmut, nei Weeër vun der Energieproduktioun an de Schutz vun eise wäertvolle Ressourcen. All Diskussiounsgrupp huet op konstruktiv Manéier zesummegeschafft, an dëst gouf zäitgläich an engem Live-Graphic-Recording visuell festgehalen. **De Bilan um Enn war ganz nuancéiert.**

Energieaarmut betrëfft ëmmer méi Leit, mee et ass schwéier, si ze erreechen oder si fir Energiespuermesuren ze sensibiliséieren.

Informatioun a Berodung sinn entscheedend, souwuel am Beräich vun der Energieeffizienz, dem Ressourceschutz wéi och an der Nohaltegkeet am Allgemengen. Nohalteg Bauprojeten a Renovatioun gehéieren och dozou. D'Sensibiliséierung misst u sech bei de Kanner an der Schoul ufänken, sou d'Conclusioun.

Eng Fro war zentral bei de Gespréicher: **Wéi kann een op eng effikass Manéier all d'Bierger·inne mat abannen?** Déi bürokratesch Komplexitéit ass eent vun den Hindernisser, well si dacks wéi en onduerchréngleche Labyrinth gesi gëtt. D'Prozeduren an d'Waardezäite sinn och Hürde fir esou munch Leit. De Forum huet donieft d'Wichtegkeet vu lokalen Energiegemeinschaften ervirgestrach. D'Iddi, Noperschaften ze stäerken, fir e solidarescht Energienetz opzebauen, maach wéi eng Revolutioun kléngen, déi awer extreem effektiv kéint sinn.

D'Debatt iwwer de Ressourceschutz huet automatesch dozou gefouert, dass eis Konsumgewunnechte grondleeënd missten hannerfrot ginn. Den Accent gouf op d'Kreeslafwirtschaft, d'Ënnerstëtzung fir lokal Produkter an d'Benotze vu Second Hand Wuer geluecht. Eng











weider déifgräifend Iddi, déi sech erauskristalliséiert huet: Parkhaiser an Energiequelle mat Solarenergie ëmwandelen! Schlussendlech hunn d'Participante verschidde Léisunge fir eng besser Kommunikatioun proposéiert: vun der Entwécklung vun enger Noperschafts-App bis bei déi strategesch Benotzung vu Social Media a lokale Medien. **D'Gemeng sollt och an allem mam gudde Beispill virgoen, d'Initiativ ergräifen an d'Leit mat op de Wee huelen.**

Am Resumé sinn d'Bierger·inne vun der Gemeng Suessem bereet, mat ze diskutéieren a mat konstruktiven Iddien d'Zukunft ze gestalten. De Forum huet nieft konkrete Virschléi och déi néideg Inspiratioun bruecht, fir weider d'Käpp zesummenzestrecken.

F

Version française

SUESSEMJETAIME.LU/BIERGERFORUM2023

JARDINS COMMUNAUTAIRES
GEMEINSCHAFTSGÄERT MATGESFELD.

Matgesfest.

L

An de Gemeinschaftsgäert am Matgesfeld zu Bieles war de Weekend vum 14. a 15. Oktober 2023 déi drëtt Editioun vum Matgesfest. Et stoung alles am Zeeche vun nohaltege Verkafsstänn, Aktivitéite fir Grouss a Kleng, a ganz vill Musek. Et gouf ë.a. Optrëtter vum AVL-Chouer, Man'ok & cie, Sun Smash Palace an der Éilerenger Harmoniechen. E gudde Maufel an e Patt hunn natierlech net dierfte feelen.

Sonndes gouf doniewent d'Aweiung vum Container am Matgesfeld gefeiert, an et war och de Startschoss fir ‚Gutt Geschier' (léinen amplaz ze kafen). Eng Partie Kanner mat ‚gréngem Daum' kruten hiren Ëmweltdiplom, an d'Amis de la Fleur hunn de gëllenen Zwerg iwwerreecht.

F

La troisième édition de la fête au Matgesfeld a eu lieu dans les jardins communautaires à Belvaux le week-end du 14 et 15 octobre 2023. L'événement était placé sous le signe de stands de vente durables, d'activités pour petits et grands, et de beaucoup de musique. Il y avait, entre autres, des performances de la chorale AVL, de Man'ok & cie, de Sun Smash Palace et de la ‹Éilerenger Harmoniechen›. Un bon repas et une boisson étaient bien sûr incontournables.

Le dimanche, la cérémonie d'inauguration du conteneur au Matgesfeld a également été célébrée, et c'était le coup d'envoi de ‹Gutt Geschier› (emprunter au lieu d'acheter). Plusieurs enfants avec un ‹pouce vert› ont reçu leur diplôme environnemental, et les Amis de la Fleur ont remis le nain doré.

Weider Fotoen op
Les photos sur
BIT.LY/MATGESFEST2023















© Max Staus





















à suivre...

YOUNG TALENTS' WEEK. WORKSHOPS. ***30.10—03.11.23***



INTERVIEWS MAM

sylvia camarda.

bijan kesseler.

D'YOUNG TALENTS' WEEK BITT JONKE KËNSCHTLER·INNEN AUS DER GEMENG SUESSEM ALL JOER D'GELEEËNHEET, HIRER KREATIVITÉIT AN DER ALLERHELLEGEVAKANZ FRÄIE LAF ZE LOOSSEN. MIR WAREN DËS KÉIER BEI ZWEE COURSË MAT DOBÄI. DE BIJAN KESSELER HUET SENGEM GRUPP D'BASICS VUM BMX-FUERE BÄIBRUECHT, AN D'DÄNZERIN A CHOREOGRAFIN SYLVIA CAMARDA HUET SÄI GRUPP ENCOURAGÉIERT, IWWERT DEN DANZ D'KREATIVITÉIT ERAUSZELOOSSEN.



SYLVIA CAMARDA.

AN DER BESCHREIWUNG VUM WORKSHOP STOUNG „ANGSCHT KNACKEN A FRÄI DANZEN". FIRWAT FEELT ET DANN DACKS U SELBSTVERTRAUEN ODER WOU KËNNT DÉI ANGSCHT HIER?

S.C. D'Leit hunn ëmmer eng Virstellung dovun, wéi si solle sinn oder ausgesinn. Social Media huet dat nach verstäerkt. Déi Jonk mengen dann, dass et eng bestëmmt Manéier gëtt, wéi ee sech muss behuelen oder danzen, oder wéi de Kierper muss sinn. Mir sinn dacks eis eege schlëmmste Kritiker, als Persoun zu eis selwer. Virurteeler baut een of, andeems een sech goe léisst. Et ass vill méi Potenzial an de Mënschen, wéi si mengen. Dofir ass dëse Cours wichteg.

Ech mierken awer och, dass zum „Mir musse perfekt sinn" ëmmer méi d'Géigebeweegung kënnt vum „Mir sinn esou, wéi mir sinn an acceptéiert eis". Et muss een en Equiliber fannen. Jonk Meedercher stelle sech ze dacks d'Fro, ob si gutt genuch si fir eis Gesellschaft. Wann een net vun Doheem aus gepushed gëtt oder an enger Danzschoul ass, nach vill méi. Ech soen ëmmer: de Kierper ka schéi Saache maachen, an déi meescht wëssen dat och. Mee deen Instinkt gëtt net ëmmer gefërdert.

WOUROP HUES DU BEI DËSEM COURS AM KULTURSCHAPP DEN ACCENT GELUECHT?

S.C. Ech hu si den éischten Dag gedoen, dat ze danzen, wat si geléiert hunn, fir si duerno dovun ewechzekréien. Kloer muss een um Ufank Beweegunge léieren, mee jiddereen huet säin eegenen Ech a seng Aart a Weis, ze bougéieren. Ech wollt, dass si hir Perséinlechkeet weisen. Ech hale ganz vill Coursë fir Kierpersprooch, ënner anerem schonn 10 Joer laang fir d'ADEM, wou ech Jonker betreien, déi aus schwaache Sozialklasse kommen an dacks keen Ofschloss hunn. Ech analyséieren hir Kierpersprooch, an erklären hinnen, wéi vill Informatioun si am Kierper hunn. Wann ee sech bei e Chef presentéiere geet, an ee motivéiert a responsabel wëll ausgesinn, dann hält ee sech anescht, wéi si dat mengen. Ech preparéieren si fir en Entretien.

Zanter September halen ech och intensiv Workshops an der Hotelschoul zu Dikrech. Ech kucken, dass Serveur·eus·en, déi bei de Leit schaffen, och déi richteg Kierpersprooch hunn. Si musse jo vill a séier mat den Hänn jongléieren, an och verstoen, ob de Client e gudden oder e schlechten Dag huet a wat hie brauch. Et ass wichteg, wéi ee sech kierperlech presentéiert, och fir d'Drénkgeld.

WÉI WICHTEG WAR D'DANZE FIR DECH, WÉI S DU JONK WAARS?

S.C. Als Teenager, an och an der Primärschoul, hunn ech getuddelt. Ech hätt bestëmmt gär Theater gemaach oder Diktionscoursë geholl, mee ech hat Angscht ze schwätzen. Ech hunn dunn den Danz fonnt, fir mech ze expriméieren. Wann ech heem komm sinn, hunn ech eng Plack opgeluecht, an dann hunn ech wärend 15-20 Minutten einfach gedanzt, fir meng Energie erauszeloossen. Heiansdo och meng Frustratioun. Et konnt happy an traureg sinn, op Lidder vun „Neverending Story" bis „Final Countdown". An dann ass et mir besser gaangen, well ech mech konnt austoben a reequilibréieren. Dono sinn ech a mäin Zëmmer gaangen an hu geléiert.

Ech hu mengen Elteren dat eréischt op der Kommioun gewisen. Déi si bal vum Stull gefall. Mäi Papp war Tennistrainer zu Uewerkuer, a si waren der Meenung, ech kéint just Tennis spillen. Am Turne war ech null. Sou hunn ech awer lues a lues meng Spuer fonnt. Ech si méi sécher ginn, an dat huet mer gehollef, vum Tuddelen ewechzekommen.

►

WEESS DU NACH, WÉINI S DU DÉI ÉISCHT KÉIER DENG LEIDENSCHAFT FIR DE BMX ENTDECKT HUES?

B.K. Wéi ech 15–16 Joer hat, hunn ech ëmmer mat de Kolleegen dobaussen an de Citéë gespillt hunn. Meeschtens war et Fussball oder mir hunn Hütte gebaut. Ech hat e Vëlo, fir op de Fussballtraining ze fueren, an en anere Kolleeg hat en einfach, fir spadséieren ze fueren. Op eng Kéier hu mir eis een Dag gelangweilt, an ugefaangen e bësse méi mam Vëlo ronderëmzespillen. Herno hu mir eis just nach getraff, fir eis mam Vëlo ze ameséieren.

HAUT ASS DE BMX DÄI BERUFF, DÄI LIEWEN. WÉI HUET SECH DAT ENTWÉCKELT, VUM HOBBY ZUR HAAPT-BESCHÄFTEGUNG?

B.K. Meng Elteren hunn ëmmer gesot: "Verbréng net deng ganz Zäit um Vëlo, maach eppes Produktives". Mee am Endeffekt war et ëmmer de Vëlo, dee mech op Plaze bruecht an Opportunitéite kreéiert huet, an duerch deen ech Leit kennegeléiert hunn. Nom Maschinnebaustudium wousst ech net, wat maachen, well deen akademesche Wee war näischt fir mech. De Vëlo huet mir de Wee gewisen. Mat Kanner hat ech och nach ëmmer e gudden Drot, well ech dacks schonn als Jugendleche souzesoen op Kanner opgepasst hunn, déi méi kleng waren. Déi pedagogesch Oder hunn ech duerch déi Gruppen, an deene mir sengerzäit gespillt hunn.

Ech hat effektiv elo vill esou Saache wéi hei, mat de Rampen, op Eventer a fir Institutiounen. Soss hunn ech och vill Eenzelcoursë ginn, oder 3–4 Joer laang samschdes am Schluechthaus an der Stad. Mee iergendwann wollt ech mäin Eegent maachen an hunn dat Konzept ausgebaut. Et ass awer elo Zäit fir e Reset. Ech hat jo 6 Méint laang e Pop-Up Buttek an der Stad, an ech kucken elo, wat ech als Nächst wëll maachen. Ech géing zum Beispill erëm gär selwer méi fueren. An da kucken, wat doduerch entsteet.

GËTT ET SAACHEN, DÉI S DU UM BMX SELWER NET HI KRISS?

B.K. Ajo, et gëtt tonnen Tricker, déi ech net kann. D'Kanner froe mech och ëmmer no Saachen, déi si um Internet gesinn hunn, sou à la: ‚Kanns de mol e Backflip maachen?'. An de Coursë gesäit een, dass net jiddereen alles kann. Een, dee Facilitéite fir deen een Trick huet, kann dat anert net. An et ass och esou, wéi et an der richteger BMX-Welt ass. Jidderee geet säin eegene Wee an huet säin eegene Stil. An dat verdéift een dann ëmmer méi, ofhängeg vu senge Fäegkeeten.

•••



bijan kesseler.



...à suivre.



32ÈME JOURNÉE NATIONALE DE L'ARBRE.

Bamplanz-Aktioun.





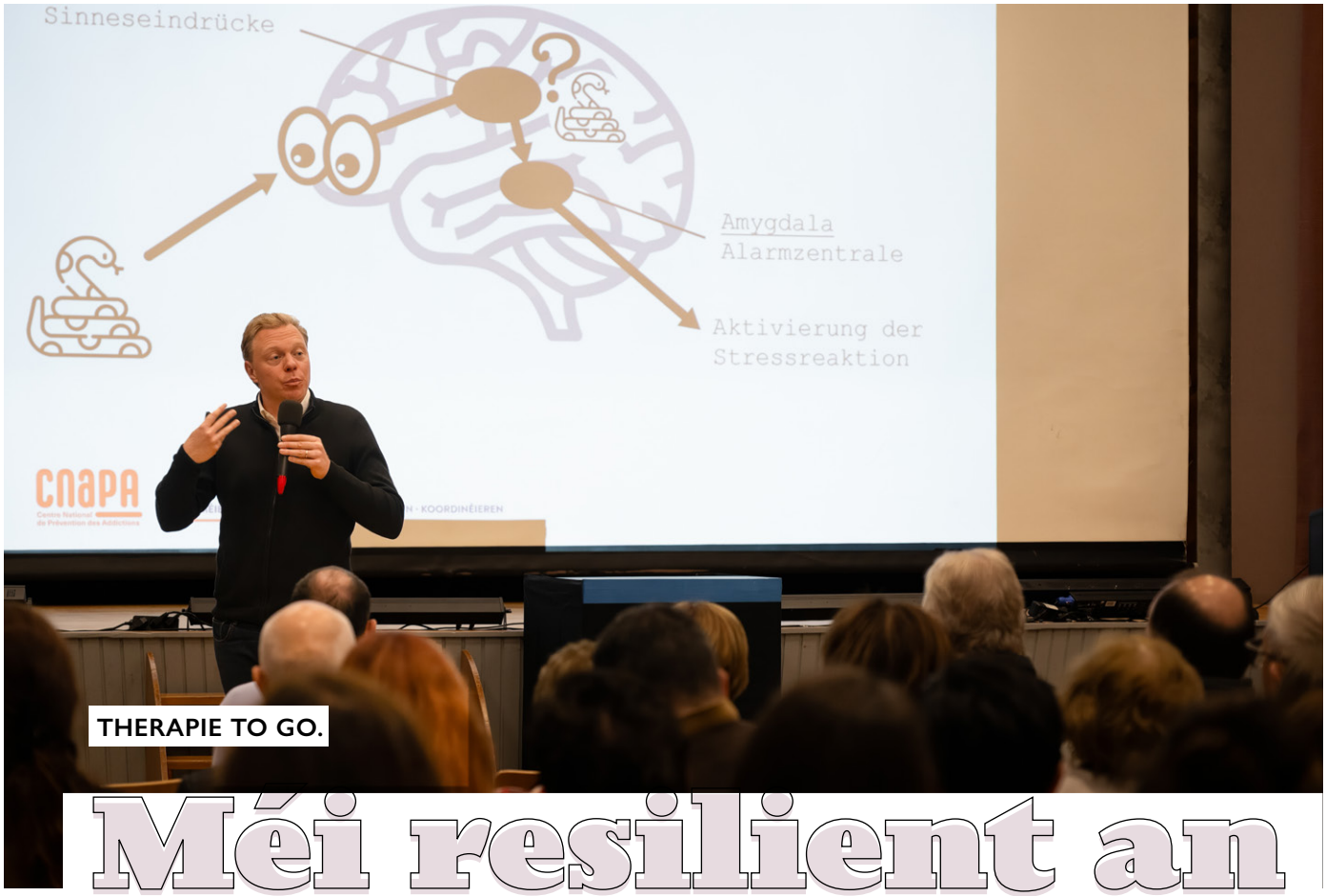
© Max Staus

Fotogalerie
BIT.LY/DAGVUMBAM23

F

Le 25 novembre 2023 marquait la célébration de la **32ème édition de la Journée nationale de l'arbre** au Centre environnemental et éducatif Matgesfeld à Belvaux. Trente arbres fruitiers et un tilleul ont été soigneusement plantés à travers le jardin, symbolisant la naissance de **201 enfants** entre le 1er septembre 2022 et le 31 août 2023 et habitant dans notre commune. Les parents se sont vus offrir un cerisier, à cultiver dans le confort de leur propre jardin.

La plantation d'arbres s'avère être une initiative d'une importance capitale, non seulement pour l'ombre qu'ils procurent, permettant ainsi aux légumes de croître, mais aussi comme un moyen efficace de conservation de l'eau. Face à ces changements environnementaux, nous assistons à un renouvellement des espèces arboricoles, privilégiant désormais des variétés adaptées aux conditions climatiques actuelles, telles que les figuiers, abricotiers et poiriers.



© Joseph Boggiani

THERAPIE TO GO.

Méi resilient an dat neit Joer.

Sief et e Marathon lafen, d'Wanterkiloen ofhuelen oder mat Fëmmen ophalen – esoubal déi nächst 12 Méint ustinn, hëlt ee sech gär Virsätz. Wichteg heifir ass awer, dass een sech erreechbar Ziler setzt. Et mécht ee sech domat manner Drock a Stress, an et gëtt ee mental gestäerkt. Wat och nach hëllefräich ass, ass déi eegen Ausgangslag am Virfeld ze analyséieren, ier ee kuckt, wat een u sengem Liewe verbessere wëll. Wéi glécklech, fräi an erfëllt spiert ee sech elo schonn? Baséierend dorop kann een da kucken, wat fir en neit Objektiv ee sech setze wëll.

Kléngt logesch? An awer läit et dacks net op der Hand. Dofir haten d'Amitiés Françaises de la Commune de Sanem zesumme mam Service à l'Égalité des chances et Diversité vun der Gemeng Suessem de 15. November 2023 an de Festsall vun der Gemeng invitéiert. Virun engem volle Sall huet de Sacha Bachim, diplomëierte Psycholog a Fachberoder fir d'Gesondheetsförderung an d'Suchtpreventioun vum Centre National de Prévention des Addictions, CNAPA, seng vollgepaakte Geschierkëscht mat Tuyauen an Technike presentéiert, déi eis hëllefe sollen, méi stressresilient ze ginn.

Wëll een e Verhalen änneren, esou soll ee sech bewosst sinn, dass et um Ufank natierlech eng Ëmstellung ass. Den Här Bachim huet dem Public dofir geroden, déi nei Gewunnecht wärend den éischten dräi Méint bewosst all Dag ëmsetzen, fir dass et engem lues a lues méi einfach fält. Dës a weider Techniken, fir mental gestäerkt an dat neit Joer ze goen, kann een a sengem Spiegel-Bestseller *Therapie To Go* noliesen.

Dës Tipps kënnen eng professionell Therapie natierlech net ersetzen, dofir zéckt wannechgelift net, lech déi néideg Hëllef sichen ze goen. Weider Informatioune gëtt et am ausféierlechen Artikel op **www.suessemjetaime.lu**

Weider Informatiounen
SUESSEMJETAIME.LU/THERAPIETOGO







SUESSEM – ENG DEMENZ-FRËNDLECH GEMENG.



E Grapp voll Gedanken.

L

Den Dënschden, 3. Oktober 2023 war den Optakt vum Projet "Suessem – eng demenzfrëndlech Gemeng". Vill Leit haten de Wee an de Festsall vun der Gemeng fonnt, fir e Rucksak voll mat Informatiounen zum Theema Demenz ze kréien, an Äntwerten op Froen ze kréie wéi: Wéi geet een am Kader vun der Famill mat Demenz ëm? Wéi eng Handgréffer a Reflexer hëllefen, fir den Alldag besser ze meeschteren? Wéi gesäit et an der Fleeg aus? E grousse Merci un d'Maiti Lommel vum Info-Zenter Demenz, de Roland Weiland vun der Association Luxembourg Alzheimer a René Lebboroni vum CIPA Résidence op der Waassertrap fir hir Virträg.

2024 geet et an der Gemeng Suessem weider mam Usproch, op allen Niveaue ronderëm Demenz ze informéieren an ze sensibiliséieren. Weider Informatioune fënnt een op **www.demenz.lu**



CENTRE CULTUREL METZERLACH.

Urban Transformatioun.

L

D'Plaz ronderëm de Centre culturel Metzerlach zu Bieles ass am Kader vum PAP Geessewee reamenagéiert a moderniséiert ginn, fir sech dem Amenagement vum Lotissement unzepassen. Vun Oktober 2021 bis Dezember 2022 si Reseauen nei geluecht, d'Surfacen an d'Beliichtung moderniséiert, an d'Gréngflächen an de Mobilier verschéinert ginn. D'Plaz huet elo 1500 m² Gréngflächen an 3150 m² Pavé. Et ass genuch Plaz, fir en Zelt oder änleches opzeriichten, an den Accès ass fir de Verkéier gespaart, esou dass een sech an aller Sécherheet do kann ophalen.

F

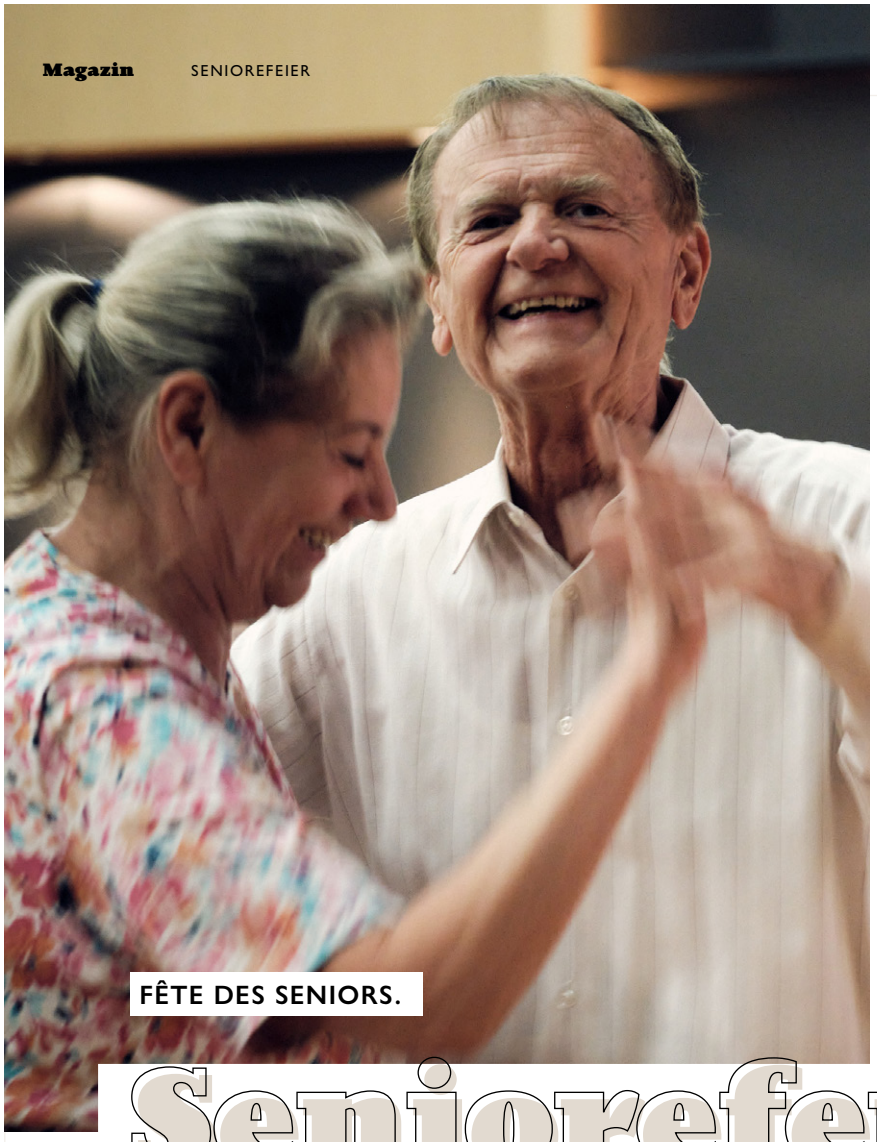
La place autour du Centre culturel Metzerlach à Belvaux a été réaménagée et modernisée dans le cadre du projet d'aménagement particulier (PAP) Geessewee, afin de la rendre cohérente avec le lotissement. D'octobre 2021 à décembre 2022, des travaux ont été réalisés pour la rénovation des réseaux, la modernisation des surfaces et de l'éclairage, ainsi que l'embellissement des espaces verts et du mobilier urbain. La place dispose maintenant de 1500 m² d'espaces verts et de 3150 m² de pavés. Elle offre suffisamment d'espace pour installer une tente ou une structure similaire, et l'accès y est interdit aux véhicules, garantissant ainsi un espace sûr pour les piéton·ne·s.



Weider Detailer

BIT.LY/EASYWIFISUESSEM

ELO DISPONIBEL AN DE MEESCHTE GEMENGEGEBAIER.







FÊTE DES SENIORS.

Seniorefeier.

L

De Schäfferot an d'Seniorekommissioun vun der Gemeng Suessem hate vum 26. bis den 28. September 2023 op déi traditionell Seniorefeier invitéiert. Am feierleche Kader vum Artikuss um Scheierhaff zu Zolwer, dee festlech an den Hierschtfaarwe gerëscht gi war, gouf geselleg matenee gepotert an e Maufel giess. Fir eng sëllege Leit ass et ëmmer nees eng flott Geleeënheet, Frënn a Bekannten erëmzegesinn.

Den Orchester Ever Dance, mam Marco Rech an Yves Schmartz, huet mat sengem Potpourri aus bekannte lëtzebuergeschen an internationale Klassiker musikalesch duerch den Nomëtteg gefouert. D'Kréinung vum Showprogramm war den Optrëtt vun den Zolwer Knappbléiser.

F

La Commission des Seniors de la Commune de Sanem avait invité, du 26 au 28 septembre 2023, à la traditionnelle fête des seniors. Dans le cadre festif de l'Artikuss à Soleuvre, qui était magnifiquement décoré aux couleurs de l'automne, les participant·e·s ont eu l'occasion de socialiser et de partager un repas ensemble. Cet événement représente toujours une excellente opportunité pour de nombreuses personnes de retrouver des ami·e·s et des connaissances.

L'orchestre Ever Dance, dirigé par Marco Rech et Yves Schmartz, a fourni un accompagnement musical à l'après-midi avec un assortiment de classiques luxembourgeois et internationaux bien connus. Le clou du programme était la performance des Zolwer Knappbléiser, qui a ajouté une touche festive et mémorable à l'événement.

Weider Fotoen op
Les photos sur

BIT.LY/SENIOREFEIER2023





COMMISSION DU VIVRE-ENSEMBLE INTERCULTUREL.

Colorissimo.

F

Le 9 septembre 2023 était un samedi aux couleurs du monde avec la fête multiculturelle Colorissimo au KUSS à Soleuvre, proposée par la Commune de Sanem et la Commission du vivre-ensemble interculturel. L'événement invitait le public à découvrir des stands nationaux et internationaux pour promouvoir la multiculturalité et le vivre-ensemble. Au menu à partir de 11h30 : des surprises culinaires et musicales internationales, des cours de cuisine pour enfants, ateliers, arts, danse, et une séance de karaoké le soir.

Weider Fotoen op
Les photos sur

BIT.LY/COLORISSIMO23

Informatiounsblat

22. September 2023 — Säit 47
20. Oktober 2023 — Säit 68

L

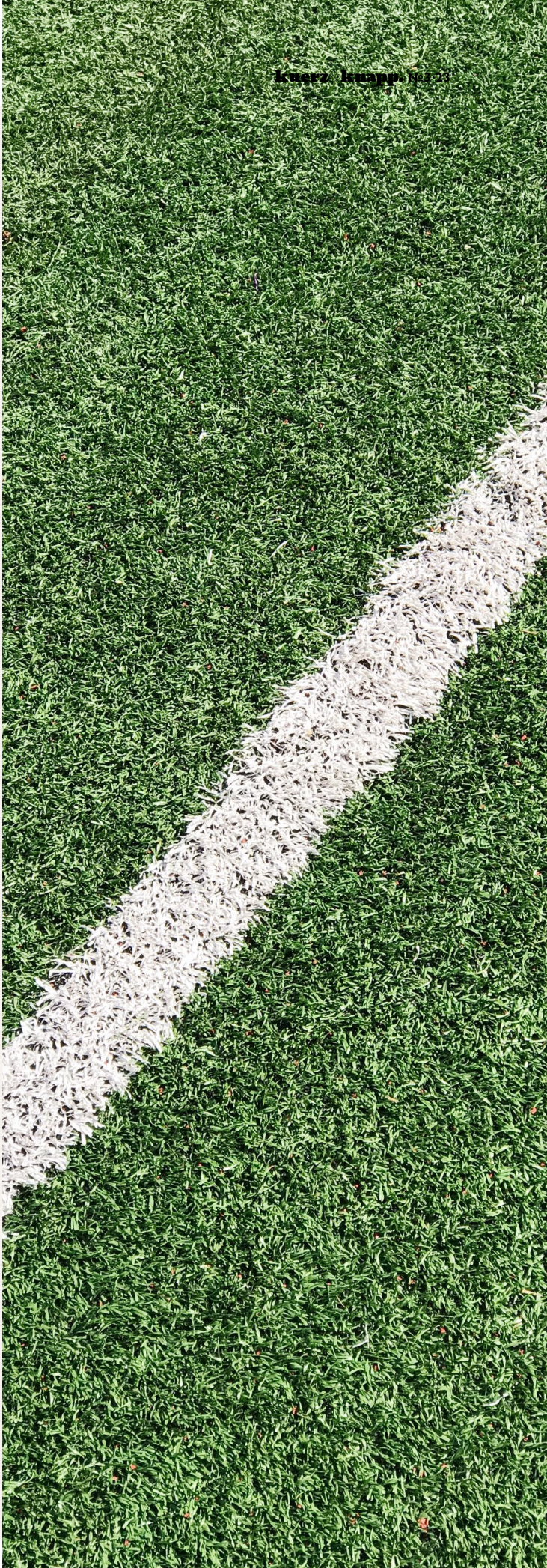
AUDIO REPLAY GEMENGEROTSSËTZUNGEN

Just e puer Stonnen nom Enn vun de jeeweilege Sëtzunge fannt Dir déi detailléiert Audio-Versioun vum Gemengerot op
suessem.lu/lb/seance-year/2023

F

REPLAY AUDIO SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Retrouvez l'enregistrement audio des séances quelques heures après la fin du Conseil communal respectif sur
suessem.lu/fr/seance-year/2023



© Josiah Day

Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem lors de la séance publique

vendredi, **22 septembre 2023**

date de l'annonce publique: **15 septembre 2023**
date de la convocation des conseillers: **15 septembre 2023**
début: **08h15** fin: **11h50**

PRÉSENTS:
Mme Asselborn-Bintz Simone, présidente,
M. Anen Gaston, M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam, M. Dahm Yves, M. Da Silva Bruno, M. Faber Serge, M. Gierenz Steve, M. Haas Marc, M. Krippler Max, Mme Logelin Anne, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, Mme Romeo Franca, Mme Schammo Mara, Mme Speck-Braun Patricia
Mme Manon Greven, secrétaire communale

ABSENT(S) EXCUSÉ(S):
M. Goelhausen Marco

PREMIER VOTANT: *M. Anen Gaston*

M. Goelhausen Marco délègue son droit de vote à Mme Asselborn-Bintz Simone pour les points 1 à 20.
Mme Cecchetti Myriam n'a pas pris part au vote des points 18 et 19.
Mme Romeo Franca n'a pas pris part au vote du point 20b.
M. Krippler Max n'a pas pris part au vote du point 20b.

— ORDRE DU JOUR

Assermentation d'une fonctionnaire de la Commune de Sanem

Le Collège des bourgmestre et échevins demande au Conseil communal de bien vouloir ajouter un point à l'ordre du jour:

20.a. Conversion d'un poste d'employé·e communal·e du groupe d'indemnité C1, sous-groupe administratif en un poste d'employé·e communal·e du groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif.
» Vote unanime

20b. Motion «déi gréng» – Soutien des jeunes lors de la pénurie générale de logements.
» Vote unanime

20c. Motion «déi gréng» – Vitesse 30km/h.
» Vote unanime

1. Correspondance et informations –
Couloir multimodal et tram rapide entre la Cloche d'Or et Belvaux.
» Vote unanime

— PROJETS

2. Aménagement d'un nouveau terrain synthétique de football à Ehlerange. Devis estimatif détaillé: 1.255.000,-€ (article budgétaire: 4/821/221200/23026).
» Vote unanime

3. Acquisition de matelas Alternating pour les besoins du CIPA. Devis estimatif détaillé: 3.543,20€ (article budgétaire: 4/734/222100/99001).
» Vote unanime

— TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

4. Compromis:
a. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit concernant une parcelle de terrain sise à Ehlerange.
b. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit concernant une parcelle de terrain sis à Soleuvre.
» Vote unanime

5. Approbation du devis de Concept & Partners daté du 28 février 2023 relatif à la réalisation d'un projet de brasserie dans les locaux faisant partie du «PAP Belval Nord 04/04» à Belvaux.
» Vote unanime

— FINANCES COMMUNALES

6. Adaptation des prix d'entrée aux concerts et spectacles organisés par l'Artikuss.
» Vote unanime

7. Adaptation de 2,5% du prix de pension du C.I.P.A. «Résidence op der Waassertrap» à Belvaux.
» Votes positifs: 15
Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Dahm Yves, Faber Serge, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Krippler Max, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Schammo Mara, Speck-Braun Patricia
Vote négatif: 1
Cecchetti Myriam
Abstention: 1
Da Silva Bruno

8. Acquisition d'un nouveau central téléphonique interne du personnel du CIPA. Création d'un nouvel article budgétaire: 4/734/222100/23052.

» Vote unanime

9. Rénovation de la maison 15, rue Léon Kauffman à Soleuvre. Création d'un nouvel article budgétaire: 4/260/221312/23051.

» Vote unanime

10. Approbation d'un 3e avenant à la Convention concernant le projet de construction d'un complexe scolaire incluant une crèche pour l'accueil de jeunes enfants et une maison relais pour l'accueil des enfants scolarisés du cycles 1 et 2-4 sis au Kannercampus Belval.

» Vote unanime

11. Approbation de décomptes de projets.

» Vote unanime

12. Approbation de divers subsides.

» Vote unanime

— CIRCULATION

13. Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevin·e·s:

— Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux préparatoires de l'aménagement d'une voie pour cyclistes, entre la rue Jules Ferry à Belvaux et la Porte de France à Esch/AIzette, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 8 septembre 2023 (U071);

— Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de raccordement au réseau de CREOS du lotissement Op der Wisschen à Sanem, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 8 septembre 2023 (U079);

— Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux d'aménagement d'une nouvelle aubette dans la rue d'Esch à Soleuvre, arrêt cité 2000, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 8 septembre 2023 (U080);

— Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de réamenagement des réseaux de Sudgaz, Creos, et aménagement de trottoir dans la rue de Differdange a Soleuvre, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 8 septembre 2023 (U081);

— Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux dépose d'une conduite de gaz, du réseau de la Poste et Eltrona dans la rue d'Oberkorn à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 8 septembre 2023 (U083);

— Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de réaménagement du trottoir dans la rue Scheierhaff, côté cité, entre la rue de Differdange et la rue Kallekerbësch, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 11 septembre 2023 (U085);

— Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de raccordement aux réseaux de la rue Dicks-Lentz (rue sans impasse) à la rue de France à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 18 septembre 2023 (U086);

— Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de de raccordement aux réseaux de la maison n°37 rue Basse à Soleuvre, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 18 septembre 2023 (U084).

» Vote unanime

— DIVERS

14. Nomination des membres au sein des commissions consultatives:

a. Commission consultative des affaires scolaires. Sont nommé·e·s:

	Nom	Prénom	Statut	Fonction
1	GIERENZ	Steve	Président	LSAP
2	GREINER	Hannah	Effectif	LSAP
3	MICHAELY	Danni	Effectif	LSAP
4	RINALDIS	Sandro	Effectif	LSAP
5	RIOS	Flavio	Effectif	LSAP
6	DAHAN-NONORGUES	Livia	Suppléant	LSAP
7	DIELS	Nadja	Effectif	CSV
8	REUTER	Sandrine	Effectif	CSV
9	ZIMMER	Laurent	Effectif	CSV
10	KRÖGER	Philippe	Suppléant	CSV
11	WINTERSDORF	Yann	Effectif	déi gréng
12	WOLFF	Tamara	Suppléant	déi gréng
13	PEREIRA DE AZEVEDO	Maria de Lurdes	Effectif	déi Lénk
14	KRIER	Carmen	Suppléant	déi Lénk
15	FERREIRA DA COSTA	Andreia	Effectif	Piraten
16	NETO	Cindy	Suppléant	Piraten
17	FERREIRA	Bruno	Effectif	ADR
18	BERNARDY	Raymond	Suppléant	ADR
19	SANTOS DIAS	Analia	Effectif	DP
20	BIAGIONI	Gabriella	Suppléant	DP
21	REUTER	Steve	Secrétaire	membre interne
22	OLMO	Serge	Membre	SEA

	Nom	Prénom	Statut	Fonction
23	BELCHE	Marcel	Membre	SEA
24	KLOOS	Philippe	Membre	Direction Région Sanem
25	AFONSO	Cindy	Membre	RASE
26	MAUSEN	Jessica	Membre	Sportsprojet
27	MICHELY	Max	Membre	Aquakuss
28	WINTERSDORF	Joël	Effectif	Comité de cogestion
29	THIL	Annick	Effectif	Comité de cogestion
30	HARY	Marco	Suppléant	Comité de cogestion
31	DUHR	François	Effectif	Conseil des parents
32	REYTER-KRISCHLER	Mireille	Effectif	Conseil des parents
33	ERPELDING	Fabienne	Suppléant	Conseil des parents

b. Commission consultative des bâtisses.
Sont nommé·e·s :

	Nom	Prénom	Statut	Fonction
1	KRIPPLER	Max	Président	LSAP
2	DEISTER	Ant	Effectif	LSAP
3	KASS	John	Effectif	LSAP
4	LUCIUS	Christophe	Effectif	LSAP
5	RIOS	Flavio	Effectif	LSAP
6	NAGY	Roland	Suppléant	LSAP
7	DELMARKO-GREISCH	Sylvie	Effectif	CSV
8	POMANTE	Paul	Effectif	CSV
9	WENZEL	Mike	Effectif	CSV
10	ANEN	Aurélie	Suppléant	CSV
11	SPELLINI	Serge	Effectif	déi gréng
12	FABER	Serge	Suppléant	déi gréng
13	PEREIRA FIGUEIREDO	Dany Luis	Effectif	déi Lénk
14	UBRANY	Serge	Suppléant	déi Lénk
15	KELSEN	John	Effectif	Piraten
16	DA SILVA	Bruno	Suppléant	Piraten
17	Poste vacant		Effectif	ADR
18	FERREIRA	Bruno	Suppléant	ADR
19	SCHMARTZ	Gilbert	Effectif	DP
20	SPECK-BRAUN	Patricia	Suppléant	DP
21	KIHN	Pierre	Effectif	Résident
22	GASPAR	Elvira	Secrétaire	membre interne
23	DORDING	Nadine	Expert	membre interne

c. Commission consultative de la culture.
Sont nommé·e·s :

	Nom	Prénom	Statut	Fonction
1	DAHM	Yves	Président	LSAP
2	KLESTADT	Carmie	Effectif	LSAP
3	GILBERTZ	Dany	Effectif	LSAP
4	THEIS	Jerry	Effectif	LSAP
5	ZAOUCH	Yassine	Effectif	LSAP
6	REUTER	Alex	Suppléant	LSAP
7	FEJEAN-SALVESTRIN	Alix	Effectif	CSV
8	ROMEO	Franca	Effectif	CSV
9	CANDEIAS-WOZNIAK	Sonia	Effectif	CSV
10	DIELS	Nadja	Suppléant	CSV
11	RAMMELLA	Dave	Effectif	déi gréng
12	ERPELDING	Fabienne	Suppléant	déi gréng
13	HOLZINGER	Irina	Effectif	déi Lénk
14	SEYLER	Olivier	Suppléant	déi Lénk
15	BRAUSCH	Jean Luc	Effectif	Piraten
16	KELSEN	John	Suppléant	Piraten
17	FASSBINDER	Christian	Effectif	ADR
18	REYTER	Luc	Suppléant	ADR
19	LEBOULANGER	Sophie	Effectif	DP
20	MORBACH	Marianne	Suppléant	DP
21	PEREIRA MONTEIRO FERREIRA	Celso	Effectif	Résident
22	EGERT	Susanne	Secrétaire	Membre interne
23	KUNNERT	Paul	Effectif	Entente Belvaux
24	MOCKEL	Marie-Paule	Suppléant	Entente Belvaux
25	SCHILLING	Lucien	Effectif	Entente Soleuvre
26	JUNGELS	Laura	Suppléant	Entente Soleuvre

d. Commission consultative de l'égalité des chances et de la diversité.
Sont nommé·e·s :

	Nom	Prénom	Statut	Fonction
1	DAHAN-NONORGUES	Livia	Effectif	LSAP
2	KINN	Benjamin	Effectif	LSAP
3	KLESTADT	Carmie	Effectif	LSAP
4	MATHIEU	Anna	Effectif	LSAP
5	MOLITOR	Catherine	Effectif	LSAP
6	SCUTO-FRANCK	Vali	Suppléant	LSAP

	Nom	Prénom	Statut	Fonction
7	MAJERUS	Jean-Claude	Président	CSV
8	LIPPERT-GIRA	Michèle	Effectif	CSV
9	REUTER-BAULER	Carine	Effectif	CSV
10	REUTER	Sandrine	Suppléant	CSV
11	HORNICK	Michèle	Effectif	déi gréng
12	THEIS	Christiane	Suppléant	déi gréng
13	PHILIPPS	Sandra	Effectif	déi Lénk
14	MOUSEL	Tania	Suppléant	déi Lénk
15	DA SILVA	Bruno	Effectif	Piraten
16	WIECZOREK	Renata	Suppléant	Piraten
17	BERNARDY	Raymond	Effectif	ADR
18	STORS	Marcel	Suppléant	ADR
19	SCHMITT	Myriam	Effectif	DP
20	REUTER	Françoise	Suppléant	DP
21	MESSI AFANA	Ritha	Carole	Effectif Résident
22	GOULLEVEN	Romance	Effectif	Union des Femmes Luxembourgoises asbl
23	DUSCHENE	Tamara	Secrétaire	Membre interne

e. Commission consultative de l'environnement et de la protection de la nature.
Sont nommé·e·s:

	Nom	Prénom	Statut	Fonction
1	DAHM	Yves	Effectif	LSAP
2	HINTERSCHEID	Jil	Effectif	LSAP
3	KRUX	Serge	Effectif	LSAP
4	REISDORF	Pierre	Effectif	LSAP
5	SKRIJELJ	Jasmin	Effectif	LSAP
6	THILL	Steve	Suppléant	LSAP
7	ANEN	Gaston	Président	CSV
8	SCHMIT	Jos	Effectif	CSV
9	WEINTZEN	Raymonde	Effectif	CSV
10	BATTING	Eric	Suppléant	CSV
11	STEINMETZ	Pit	Effectif	déi gréng
12	FABER	Serge	Suppléant	déi gréng
13	BIVER	Steve	Effectif	déi Lénk
14	SEYLER	Olivier	Suppléant	déi Lénk
15	BRAUSCH	Jean Luc	Effectif	Piraten
16	DA SILVA	Bruno	Suppléant	Piraten
17	DA SILVA	Isabel	Effectif	ADR
18	STORS	Marcel	Suppléant	ADR
19	PEIFFER	Christiane	Effectif	DP
20	SCHMARTZ	Gilbert	Suppléant	DP
21	SCHMIT	Nadine	Effectif	Résident
22	HENGEN	David	Secrétaire	Membre interne
23	MOSSONG	Christophe	Expert	Membre interne
24	CLAUDE	Tom	Expert	Membre interne
25	HAAS	Jean-Marie	Effectif	Natur&Emwelt
26	JEITZ	Olivier	Suppléant	Natur&Emwelt
27	BORRELBACH	Romain	Effectif	BIGS
28	ARENDT	Patrizia	Suppléant	BIGS
29	DIELS	Nadja	Effectif	Amis de la fleur
30	KAUFMANN	Guy	Suppléant	Amis de la fleur

f. Commission consultative des finances.
Sont nommé·e·s:

	Nom	Prénom	Statut	Fonction
1	BRONZETTI	Denis	Président	LSAP
2	GILBERTZ	Dany	Effectif	LSAP
3	KIRSCH	Eugène	Effectif	LSAP
4	LATERZA	Alain	Effectif	LSAP
5	ADROVIC	Nermin	Effectif	LSAP
6	RIBEIRO	Carlos	Suppléant	LSAP
7	FECCHI	Corrado	Effectif	CSV
8	MELMER	Nicolas	Effectif	CSV
9	MENGHI	Albert	Effectif	CSV
10	BASCHERA	Michel	Suppléant	CSV
11	FABER	Serge	Effectif	déi gréng
12	CORNELY	Alain	Suppléant	déi gréng
13	ARENDT	Patrizia	Effectif	déi Lénk
14	URBANY	Serge	Suppléant	déi Lénk
15	DA SILVA	Bruno	Effectif	Piraten
16	FERREIRA DA COSTA	Andreia	Suppléant	Piraten
17	SCHAMMO	Mara	Effectif	ADR
18	DA SILVA	Isabel	Suppléant	ADR
19	SPECK-BRAUN	Patricia	Effectif	DP
20	SCHMARTZ	Georges	Suppléant	DP
21	INFERRERA	Salvatore	Effectif	Résident
22	CENCETTI	Nathalie	Secrétaire	Membre interne

g. Commission consultative de la jeunesse
Sont nommé·e·s :

	Nom	Prénom	Statut	Fonction
1	HAAS	Marc	Président	LSAP
2	KRAETZER	Lynn	Effectif	LSAP
3	MICHAELY	Danni	Effectif	LSAP
4	SCUTO-FRANCK	Vali	Effectif	LSAP
5	ZAOUCH	Yassine	Effectif	LSAP
6	GREINER	Hannah	Suppléant	LSAP
7	DI STEFANO	Graziella	Effectif	CSV
8	KRÖGER	Philippe	Effectif	CSV
9	SCHOCKMEL	Tom	Effectif	CSV
10	BATTING	Felix	Suppléant	CSV
11	MEROVCI	Anita	Effectif	déi gréng
12	RAMMELLA	Dave	Suppléant	déi gréng
13	COSTANZI	Mirka	Effectif	déi Lénk
14	HUSS	Shana	Suppléant	déi Lénk
15	DA SILVA	Bruno	Effectif	Piraten
16	NETO	Cindy	Suppléant	Piraten
17	BRÜCK	Jana	Effectif	ADR
18	SCHAMMO	Mara	Suppléant	ADR
19	BIAGIONI	Gabriella	Effectif	DP
20	SANTOS DIAS	Analia	Suppléant	DP
21	FRÖHLING	Christophe	Effectif	Résident
22	FACH	Stéphanie	Effectif	SABA asbl
23	MORES	Francine	Effectif	SABA asbl
24	LACOUR	Yves	Suppléant	SABA asbl
25	WEIS	Marc	Suppléant	SABA asbl
26	KAYSER	David	Secrétaire	Membre interne

h. Commission consultative de la mobilité
Sont nommé·e·s :

	Nom	Prénom	Statut	Fonction
1	GOELHAUSEN	Marco	Effectif	LSAP
2	KOSTER	Ronny	Effectif	LSAP
3	KRAETZER	Jerry	Effectif	LSAP
4	REISER	Romain	Effectif	LSAP
5	RIBEIRO	Carlos	Effectif	LSAP
6	HAAS	Marc	Suppléant	LSAP
7	ANEN	Aurélie	Président	CSV
8	BATTING	Eric	Effectif	CSV
9	FRIESEISEN	Roger	Effectif	CSV
10	SCHOCKMEL	Tom	Suppléant	CSV
11	FABER_HUBERTY	Chantal	Effectif	déi gréng
12	WINTERSDORF	Yann	Suppléant	déi gréng
13	LOMBARDI	Boris	Effectif	déi Lénk
14	PEREIRA FIGUEIREDO	Dany Luis	Suppléant	déi Lénk
15	DA SILVA	Bruno	Effectif	Piraten
16	FERREIRA DA COSTA	Andreia	Suppléant	Piraten
17	FERREIRA	Bruno	Effectif	ADR
18	PÜTZ	Guy	Suppléant	ADR
19	SCHMARTZ	Georges	Effectif	DP
20	PEIFFER	Christiane	Suppléant	DP
21	CASTRO	Eduardo	Effectif	Résident
22	WEYRICH	Marc	Effectif	Police
23	RAMA	Mikael	Suppléant	Police
24	DICKEN	Jos	Effectif	Agent municipal et Garde-champêtre
25	PESCAROLO	Sven	Suppléant	Agent municipal et Garde-champêtre
26	HEISCHBOURG	Fernand	expert	Membre interne
27	CHERCHI	Sabrina	Secrétaire	Membre interne

i. Commission consultative des seniors.
Sont nommé·e·s :

	Nom	Prénom	Statut	Fonction
1	SCHLESSER	Jean-Pierre	Président	LSAP
2	KINN	Alain	Effectif	LSAP
3	LACKNER	Brigitte	Effectif	LSAP
4	MOLITOR	Catherine	Effectif	LSAP
5	MONTE	Domenico	Effectif	LSAP
6	KOSTER	Ronny	Suppléant	LSAP
7	FRIESEISEN-BARTH	Simone	Effectif	CSV
8	MENGHI-FLESCH	Claudine	Effectif	CSV
9	REDINGER-JOHANNS	Liliane	Effectif	CSV
10	LIPPERT-GIRA	Michèle	Suppléant	CSV
11	THEIS	Christiane	Effectif	déi gréng
12	TESSARO	Nelly	Suppléant	déi gréng
13	MASSARD	Pol	Effectif	déi Lénk

	Nom	Prénom	Statut	Fonction
14	REUTER	Martine	Suppléant	déi Lénk
15	WIECZOREK	Renata	Effectif	Piraten
16	DA SILVA	Bruno	Suppléant	Piraten
17	DA SILVA	Isabel	Effectif	ADR
18	JUNG	Fernande	Suppléant	ADR
19	MORBACH	Marianne	Effectif	DP
20	REUTER	Françoise	Suppléant	DP
21	BOURCY	Jeff	Effectif	Résident
22	MASSARD-REINERT	Romy	Effectif	LRIV
23	REUTER-ANGELSBERG	Dagmar	Effectif	Senioren Gemeng Suessem
24	FABER	Geneviève	Effectif	Club Senior Prënzebierg
25	BARTHEL	Nathalie	Secrétaire	Membre interne

j. Commission consultative des sports.
Sont nommé·e·s:

	Nom	Prénom	Statut	Fonction
1	CIANCANELLI	Olivier	Effectif	LSAP
2	DENUIT	Marco	Effectif	LSAP
3	KRIPPLER	Max	Effectif	LSAP
4	KRUX	Serge	Effectif	LSAP
5	THILL	Steve	Effectif	LSAP
6	KRAETZER	Jerry	Suppléant	LSAP
7	LOGELIN	Anne	Président	CSV
8	BISCHEL	Roby	Effectif	CSV
9	REUTER	Johny	Effectif	CSV
10	BERTEMES-POLFER	Michèle	Suppléant	CSV
11	ERPELDING	Fabienne	Effectif	déi gréng
12	CORNELY	Alain	Suppléant	déi gréng
13	REUTER	Martine	Effectif	déi Lénk
14	HOLZINGER	Irina	Suppléant	déi Lénk
15	KELSEN	John	Effectif	Piraten
16	NETO	Cindy	Suppléant	Piraten
17	REYTER	Luc	Effectif	ADR
18	BRÜCK	Jana	Suppléant	ADR
19	DE FELICA	Claudio	Effectif	DP
20	SCHMITT	Myriam	Suppléant	DP
21	LOGELIN	Joe	Effectif	Résident
22	MEYER	Nic	Effectif	Entente Belvaux
23	TIRONI	Serge	Suppléant	Entente Belvaux
24	STOCCHI	Marco	Effectif	Entente Ehlerange
25	SPANO	Andrea	Suppléant	Entente Ehlerange
26	ALLAR-ALESCH	Lynn	Effectif	Entente Sanem
27	WELTER	Christian	Suppléant	Entente Sanem
28	SCHMIT	Jos	Effectif	Entente Soleuvre
29	PRATT	Chantal	Suppléant	Entente Soleuvre
30	KIEFFER	Dan	Secrétaire	Membre interne

15. Nomination des membres au sein de la commission des loyers.
Sont nommé·e·s:

	Nom	Prénom	Statut	Fonction
1	AGUILAR VAN DEN EYNDEN	Elfida	Effectif	Assesseur-locataire
2	FORESTI	André	Effectif	Assesseur-propriétaire
3	SCHMIT	Jean	Suppléant	Assesseur-propriétaire
4	SCHLESSER	Jean-Pierre	Président	LSAP

16. Nomination des membres au sein de la commission du vivre-ensemble interculturel.
Sont nommé·e·s:

	Nom	Prénom	Statut	Fonction
1	AGUILAR	Elfida	panaméenne-luxembourgeoise	Effectif
2	BOUABDALLAH	Ikbal	algérienne	Suppléant
3	MATHIEU	Anna	allemande	Effectif
4	KUHLMANN	Natascha	allemande	Suppléant
5	MAINBERGER	Valerie	française	Effectif
6	COUVREUR	Yvan	belge	Suppléant
7	MACIAS BRITO	Mayra Azucena	équatorienne	Effectif
8	MESSI AFANA	Ritha Carole	camerounaise	Suppléant
9	DI STEFANO DOMENICO	Graziella	luxembourgeoise	Effectif
10	SCHUSTER	Pascal	française	Suppléant
11	MONTE	Domenico	italienne-luxembourgeoise	Effectif
12	MEFTAH	Amel	luxembourgeoise	Suppléant
13	BALOG	Sándor	luxembourgeoise	Effectif
14	OLIVEIRA BORGES	Sofia Mariana	portugaise-luxembourgeoise	Suppléant

	Nom	Prénom	Statut	Fonction
15	ZAROTTI-TINOR	Francesca	luxembourgeoise	Effectif
16	FRANZEN	Gaby	luxembourgeoise	Suppléant
17	KOMBO	Alexis	luxembourgeoise	Effectif
18	AJDARPASIC-SUTKOVIC	Resmija	luxembourgeoise	Suppléant
19	RENARD	Sylvia	luxembourgeoise	Effectif
20	NICLOU	Sonja	luxembourgeoise	Suppléant
21	OUAKEF	Jacqueline	luxembourgeoise	Effectif
22	REICHLING	Conny	luxembourgeoise	Suppléant
23	ROMEO	Franca	luxembourgeoise	Président
24	MORGENTHALER	Nathalie	luxembourgeoise	Suppléant
25	TEIXEIRA	Susanna	portugaise-luxembourgeoise	Effectif
26	TEIXEIRA	Sarah	portugaise-luxembourgeoise	Suppléant
27	NDOLI	Alphonsine		Secrétaire

17. Nomination des membres au sein de la commission scolaire.
Sont nommé·e·s:

	Nom	Prénom	Statut	Fonction
1	GIERENZ	Steve	Président	LSAP
2	OLMO	Serge	Membre	SEA
3	BELCHE	Marcel	Membre	SEA
4	KLOOS	Philippe	Membre	Direction Région SUD
5	AFONSO	Cindy	Membre	RASE
6	MAUSEN	Jessica	Membre	Sportsprojet
7	MICHELY	Max	Membre	Aquakuss
8	WINTERSDORF	Joël	Effectif	Comité de cogestion
9	THIL	Annick	Effectif	Comité de cogestion
10	HARY	Marco	Suppléant	Comité de cogestion
11	DUHR	François	Effectif	Conseil des parents
12	REYTERKRISCHLER	Mireille	Effectif	Conseil des parents
13	ERPELDING	Fabienne	Suppléant	Conseil des parents
14	REUTER	Steve	Secrétaire	Membre interne

18. Prise de connaissance d'un changement du siège social de « SweetSpot asbl ».
» Prise de connaissance

19. Prise de connaissance des statuts de « KC Suessem 2023 ».
» Avis favorable
Classement catégorie 1

20. a. Conversion d'un poste d'employé·e communal·e du groupe d'indemnité C1, sous-groupe administratif en un poste d'employé·e communal·e du groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif.
» Vote unanime

20. b. Motion « déi gréng » – Soutien des jeunes lors de la pénurie générale de logements.

DÉI GRÉNG

Éilereng, den 18. September 2023

MOTIOUN betreffend d'Ënnerstëtzung vu Jugendlechen mat familiären a psychosoziale Probleemer an d'Ënnerstëtzung vu Jugendlechen an der allgemenger Wunnengsnout.

— **Betruechtend**, datt et hautdesdaags ëmmer méi Kanner a Jugendlecher mat familiären a psychosoziale Probleemer gëtt;
— **betruechtend**, datt den aktuelle locative Wunnengsmaart besonnesch ugespaant ass, fir jonk Leit déi net méi am Elterenhaus wunne wëllen oder däerfen;
— **betruechtend**, datt zënter längerem d'Haus op Nummer 84 an der Suessemerstrooss zu Éilereng ze verkafen ass;
— **betruechtend**, datt dëst Haus fir eng Co-Habitatioun ageriicht ass;
— **betruechtend**, datt dëst Haus ablécklech un d'A.s.b.l. Solidarité Jeunes1 verlount ass;
— **wëssend**, datt d'Haaptzil vu Solidarité Jeunes d'Betreiung vu jonke Mënschen a schwierege Liewenssituatiounen ass an de Veräin zu dësem Zweck eng Rei Wunngruppen bedreift a betreit;
— **betruechtend**, datt an der Wunngrupp vum Foyer ROC zu Éilereng an der Suessemerstrooss den Ament 8 Jugendlecher do een Doheem fonnt hunn;

invitéiert de Gemengerot de Schäfferot:

— **d'Méiglechkeet ze préiwen fir dëst Haus ze kafen an der A.s.b.l. Solidarité Jeunes2 géint bezuelen vun engem moderate Loyer zur Verfügung ze stellen an**

esou ganz pragmatesch ze garantéieren, datt wäertvolle Wunnraum fir jonk Leit bei eis an der Gemeng Suessem erhale bleift.

fir déi gréng Suessem,

Serge Faber
Gemengerot

» Votes positifs : 2
Cecchetti Myriam, Faber Serge
Votes négatifs : 13
Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Da Silva Bruno, Dahm Yves, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Schammo Mara, Speck-Braun Patricia.

20. c. Motion « déi gréng » – Vitesse 30km/h.

DÉI GRÉNG

Éilereng, den 18. September 2023

MOTIOUN
betreffend d'Aféiere vun enger Vitesse vun 30 km/h virun de Schoulen/Maison-relaisen an an den Uertszentren vu Bieles, Zolwer, Suessem an Éilereng

— **Betruechtend**, datt bal all Partei, déi am Suessemer Gemengerot vertrueden ass, sech an hirem jeweilegen Gemengewalprogramm fir eng Verkéiersberouegung an den Uertszentren a virun de Schoulen/Maison-relaisen vun eiser Gemeng agesat huet;
— **betruechtend**, datt eng Vitesse vun 30 km/h, ausser an de Wunnquartieren, och an den Uertszentren a virun de Schoulen/Maison-relaisen ee groussen Impakt op méi Sécherheet an op méi Liewensqualitéit vun eisen Awunnerinnen an Awunner huet;
— **betruechtend**, datt de Masterplang Mobilitéit 2030 vun eiser Gemeng eng Vitesse vun 30 km/h als eng decisiv Etapp vun der Verkéiersberouegung gesäit;
— **betruechtend**, datt eis Gemeng an hirem Masterplang Mobilitéit 2030 sech wënscht fir deelweis och op nationale Stroossen eng Vitesse vun 30 km/h anzeféieren;
— **betruechtend** déi nei Lignes directrices fir Verkéiersberouegung, déi de Mobilitéitsminister (François Bausch/déi gréng) an d'Inneministesch (Taina Bofferding/LSAP) rezent gemeinsam virgestallt hunn;
— **betruechtend**, datt dës Lignes directrices an de Plan National de Mobilité (PNM) 2035 eng « Classification fonctionnelle » vun alle Stoosse innerhalb vun den Uertschafte an 3 Kategorie virgesäit (routes de liaison - routes de distribution - rues de desserte locale sans transit motorisé);
— **betruechtend**, datt dës Lignes directrices fir all virgenannte Kategorie vu Strooss definéiert, wou an ënner welche Konditiounen eng Vitesse vun 30 km/h méiglech ass an och am Detail beschreift, wéi eng (baulech) Moossnamen dofir néideg sinn;
— **betruechtend**, datt laut dëse Lignes directrices op den Distributiounsstroosen eng Vitesse vun 30 km/h op der ganzer Längt méiglech ass;
— **betruechtend**, datt laut dëse Lignes directrices op de Liaisounsstroosen eng Vitesse vun 30 km/h an den Uertszentren (centralité) a virun de Schoulen/Maison-relaisen op enger Längt vun 200 Meter méiglech ass a
— **wëssend**, datt dësen Tronçon och kann verlängert ginn, wann d'Konditiounen erfëllt sinn;

invitéiert de Gemengerot de Schäfferot:

1. fir esou schnell wéi méiglech mat den zoustännegen Instanzen eng Classification fonctionnelle vun alle Stroossen an eiser Gemeng auszeschaffen a festzeleeën;

2. fir alles an d'Weeër ze leeden fir op d'mannst op folgende Plazen an de nächste 6 Joer eng Vitesse vun 30 km/h anzeféieren:

— **Bieles:**
  — Rue d'Esch: vum Foussgängeriwwergang (op Héicht vun der Hausnummer 27) bis op de Rondpoint Gemeng ;
  — Rue de la Poste: vum Parking-Busarrêt Gemeng/Post bis op de Rond-point Gemeng ;
  — Rue de la Poste : op Héicht vun der Hausnummer 16 bis Kräizung Matgeswee;
  — Rue de l'Usine: vun der Kräizung Matgeswee bis de Foussgängeriwwergang (op Héicht vun der Hausnummer 34);
  — Rue du Stade (ganz)

— **Bieles / Zolwer:**
  — Chemin Rouge op ganzer Längt ;

— **Zolwer:**
  — Rue d'Esch: vum Foussgängeriwwergang (op Héicht vun der Hausnummer 32) bis op d'Place de l'Indépendance (Kräizung mat der rue de Belvaux);
  — Rue Prince Jean: vun der Kräizung mat der rue de l'Église bis op d'Place de l'Indépendance (Kräizung bei der „Épicerie") ;
  — Rue du Knapp: vun der Kräizung bei der „Épicerie" bis op d'Kräizung mat der rue de Differdange;

- Rue de Belvaux: vun der Kräizung mat der rue Dickskopp bis op d'Place de l'Indépendance (Kräizung mat der rue d'Esch);
- Rue de Differdange: vun der Kräizung mat der rue du Bois bis op d'Place de l'Indépendance (Kräizung mat der rue de Belvaux);
- Rue Scheierhaff: vum Busarrêt Kuss bis op d'Kräizung mat der rue Dickskopp;
- Rue Jean Anen: vun der Kräizung mat der rue Dickskopp bis op d'Kräizung mat der rue de la Gare;

— **Suessem:**
- Rue de Niederkorn: vum Busarrêt Cité Tornaco bis op d'Kräizung mat der rue d'Esch;
- Rue d'Esch: vun der Kräizung mat der rue des Aulnes bis op d'Kräizung mat der Grand'Rue;

— **Éilereng:**
- Rue de Mondercange: vum Iwwergang PC6 (nationale Vëloswee) bis op d'Kräizung mat der rue d'Esch;
- Rue d'Esch: vum Foussgängeriwwergang beim Fussballsterrain bis op d'Kräizung mat der rue de Mondercange;
- Rue de Sanem: vum Foussgängeriwwergang beim Keupewee bis op d'Kräizung mat der rue de Mondercange.

fir déi gréng Suessem,

Serge Faber
Gemengerot

» **Votes positifs: 5**
Cecchetti Myriam, Da Silva Bruno, Faber Serge, Schammo Mara, Speck- Braun Patricia
Votes négatifs: 12
Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Dahm Yves, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Krippler Max, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca

20. d. Questions et divers.

DÉI LÉNK

Sanem, le 19 septembre 2023

AU CONSEIL ÉCHEVINAL

Conformément aux articles 13 et 25 de la loi communale du 13.12.1988 et aux articles 6 et 7 du règlement d'ordre intérieur du conseil communal de Sanem, nous nous permettons de vous soumettre les questions suivantes en vue de la séance du conseil communal du 22 septembre 2023, et dont les réponses et la communication des réponses devraient se faire selon les modalités prescrites par ces mêmes articles.

Les transports publics notamment le couloir multimodal et le tram rapide entre la Cloche d'Or et Belvaux

La semaine dernière, le ministère a révélé le calendrier prévisionnel pour la mise en service du tram rapide à Belvaux, prévue au plus tard en 2035, avec un terminus à proximité immédiate de la maison communale. De plus, dans la même zone, le Plan National de Mobilité 2035 (PNM 2035) envisage le regroupement des arrêts CFL excentrés de Belval-Rédange et Belvaux-Soleuvre en un nouvel arrêt dénommé Belvaux-Mairie, ainsi que la création d'un corridor à haut niveau de service pour les bus (CHNS).

Ces nouvelles infrastructures au coeur de Belvaux, notamment aux abords de la commune et du bâtiment de la Poste, présentent une opportunité exceptionnelle de créer un pôle d'échange attractif entre différents modes de transport. Plus encore, elles offrent à la commune une occasion unique de revitaliser le centre de Belvaux, ouvrant la voie à une nouvelle dynamique au sein de notre communauté.

Dans ce contexte, nous souhaitons poser les questions suivantes :

1. La commune est-elle dûment informée des projets en cours ainsi que de leur calendrier de réalisation ?

2. La commune envisage-t-elle activement de participer aux études relatives à ces trois projets (arrêt CFL, tram et CHNS) ?

3. La commune est-elle consciente du potentiel que représentent ces projets pour la revalorisation du centre de Belvaux ? Dans cette perspective, prévoit-elle d'engager des études et un projet visant à relier et redéfinir les aménagements aux abords de ces infrastructures, dans le but d'optimiser l'accessibilité de ce pôle d'échanges depuis tous les quartiers de Belvaux, conformément aux directives du PNM 2035?

Nous estimons que ces projets offrent à la commune une opportunité inestimable de réaliser un projet d'intérêt général. Nous sommes enthousiastes à l'idée d'explorer ces possibilités pour le bénéfice de notre communauté.

Cependant, nous tenons à souligner que la commune ne peut se permettre de manquer cette opportunité et doit immédiatement s'engager dans les études en collaboration avec les différents maîtres d'ouvrage (CFL, Luxtram, etc.) tout en lançant ses propres études pour garantir la réalisation d'un projet global optimal. Pour des projets de cette envergure, l'année 2035 approche rapidement, et il est impératif que la commune entame ce travail dès maintenant.

Nous attendons avec impatience vos réponses et contributions à cette discussion essentielle pour notre communauté.

Avec mes meilleures salutations

Myriam Cecchetti
Conseillère de déi lénk ”

Réponse du Collège des bourgmestre et échevin·e·s:

La commune est dûment informée des projets mentionnés sous rubrique. La commune fait partie du groupe d'expert·e·s qui ont élaboré en étroite collaboration le concept de mobilité Belval. Ce concept considère toutes les formes de transports en commun et gère ses interactions. La commune est bien consciente du potentiel de tous ses projets et reprendra le lead sous forme du « Projet Directeur Belvaux-Mairie » dès que les implantations des réseaux étatiques (voirie étatique et Tram) seront définies.

— SÉANCE À HUIS CLOS

21. Nomination d'un délégué commun au sein du conseil d'administration CGDIS.

» Propose de nommer: Monsieur WOLTER Michel

— PERSONNEL

22. Démission d'un fonctionnaire communal du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, à partir du 1er octobre 2023.

» Démission accordée

23. Nomination d'un·e fonctionnaire communal·e du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif à temps plein pour les besoins du Biergerzenter.

» Est nommée: CARVALHO PROENCA Adriana

24. Nomination d'un·e fonctionnaire communal·e du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif à temps plein pour les besoins du Biergerzenter.

» Est nommée: VANPETEGHEM Sandra



© Peter Glaser

Gemeinderatssitzung Sanem

Freitag, **22. September 2023**

BELES – In der ersten Gemeinderatssitzung nach den Sommerferien standen insgesamt 27 Punkte auf der Tagesordnung, wobei das neue synthetische Fußballfeld in Ehleringen und die Ernennung der Mitglieder·innen in den beratenden Kommissionen besonders im Fokus lagen. Bei drei Punkten gab es zudem keine Übereinstimmung im Gemeinderat. Dabei handelt es sich um die Anpassung der Pensionspreise im gemeindeeigenen CIPA *Résidence op der Waassertrap* in Beles und um zwei von der déi gréng-Fraktion eingereichten Motionen.

Nachdem zu Beginn der Sitzung die neue Gemeindebeamtin Cindy Reiners vereidigt worden war, informierte Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP), dass Gemeinderat Marco Goelhausen (LSAP) sich entschuldigen lasse und sein Stimmrecht für die Punkte 1 bis 20 an sie übertrage. Danach bat die Bürgermeisterin den Gemeinderat im Namen des Schöffenrats, der Tagesordnung drei Punkte hinzuzufügen. Hierbei ging es um die Umwandlung einer Gemeindestelle der Vergütungsgruppe C1 in eine B1 und um zwei Motionen von déi gréng. Diese handelten von der Unterstützung von Jugendlichen bei der allgemeinen Wohnungsnot und von Tempo 30-Zonen. Dann teilte Simone Asselborn-Bintz (LSAP) noch Informationen über den multimodalen Korridor und die Schnelltram zwischen der Cloche d'Or und Beles mit. Am 13. September waren die Bürgermeisterin und der Verkehrsschöffe Mike Lorang (CSV) bei Transportminister François Bausch eingeladen. Laut der Präsentation und dem Phasenplan wird Leudelingen bis 2028, Monnerich bis 20230, Metzeschmelz (zwischen Esch und Schifflingen) 2032 und dann schließlich Beles im Jahr 2035 an die Tram angeschlossen sein. Hier in Beles entstehe ein sogenannter Verkehrsknotenpunkt (*Pôle d'échange*), wo die Tram ankomme, und man dann auf Bus und Zug umsteigen könne, um in die anderen Südgemeinden zu fahren. Die Distanz zwischen der Cloche d'Or und Beles soll in nur 31 Minuten entlang der Autobahn zurückgelegt werden. Chancengleichheitsschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) hatte außerdem noch erfreuliche Neuigkeiten zu verkünden. Die Gemeinde Sanem sei mit ihrem inklusiven Babysitter-Kurs unter den Top 3 bei den *Diversity Awards* gelandet. Durch die Einführung eines Moduls für die Betreuung von Kindern mit spezifischen Bedürfnissen in der bestehenden Babysitter-Ausbildung habe man sich für diese Auszeichnung qualifiziert. (Anm. der Red.: die Gemeinde wurde zum Gewinner in der Kategorie: *Gestion des Carrières* gewählt).

NEUES SYNTHETISCHES FUSSBALLFELD IN EHLERINGEN

Der erste Kostenvoranschlag der heutigen Sitzung betraf den neuen synthetischen Fußballplatz in Ehleringen. Da wegen der unterirdischen Leitungen (Creos, SEC, usw.) momentan keine Arbeiten beim „richtigen" Fußballfeld durchgeführt werden können, wird nun eine kleinere Spielfläche mit künstlichem Rasen in der Rue Kulturschapp angelegt, die als Trainingsplatz und für Meisterschaften bis U13 genutzt werden kann. Dadurch soll der andere Rasen entlastet und bessere Spielbedingungen

für die höheren Mannschaften entstehen. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erklärte, dass die initialen 600.000€ im Budget nicht dem vorliegenden Kostenvoranschlag von 1.255.000€ entsprechen, da die zuständigen Dienste bei der Erstellung der Haushaltsvorlage nur das Fußballfeld berechnet hatten, ohne Umgebungsanlagen, Beleuchtung und den Bau einer kleinen *Buvette*, usw.

Déi Lénk-Rätin Myriam Cecchetti bekundete zunächst, dass ihre Fraktion erschrocken gewesen sei über den hohen Preis. Nach der weiteren Analyse des Kostenvoranschlags und was dieser alles beinhalte, sei man dennoch damit einverstanden. In der Finanzkommission sei allerdings auch betont worden, dass Ingenieurbüros im Moment bewusst Kostenvoranschläge sehr hoch ansetzen, da niemand wisse, wie sich die Preise in Zukunft entwickeln würden, was laut Cecchetti (Déi Lénk) eine zweifelhafte Taktik sei. Sie wollte wissen, ob es nicht machbar sei, beim originalen Fußballfeld bereits jetzt die Leitungen provisorisch anzulegen bzw. so, dass sie bei einer späteren, definitiven Lösung nur noch angeschlossen werden müssen, da der Platz sich wirklich in einem desolaten Zustand befinde. Mit der Option des zweiten Fußballplatzes sei dennoch eine wesentliche Verbesserung in Sicht, weshalb Ihre Fraktion den Kostenvoranschlag mittrage. Der zuständige Gemeindeingenieur Marc Peffer erklärte, dass die Erhöhungen hauptsächlich von den Preissteigerungen bei den synthetischen Materialien herführen. Allein beim künstlichen Belag (der gleiche wie beim Sanemer Terrain) gab es einen Anstieg von 40% und hinzu kämen die hohen Kosten für die Bodenaufschüttung wegen des Gefälles (Differenz von zwei Metern). Beim großen Fußballfeld seien seines Wissens nach keine provisorischen Maßnahmen umsetzbar, da es sich hierbei um eine Großbaustelle handele, bei der die SES und die Nachbargemeinde Esch involviert seien und man nicht wisse, wo die Leitungen später genau verliefen.

Gemeinderat Serge Faber (déi gréng) begrüßte, dass mit dem neuen Fußballplatz eine Lösung für den Verein und vor allem für die Nachwuchsspieler·innen gefunden wurde. Er hatte noch einige technische Fragen, u.a. ob man um das Fußballfeld herum hohe Zäune installiere, um zu vermeiden, dass die Fußbälle in den angrenzenden Privatgärten und auf der Straße landen. Weiterhin wollte er wissen, welche Beleuchtung angebracht werde. Zuletzt fragte er nach, welche Umkleidekabinen die Kinder benutzen werden. Er erinnere sich an Zeiten, wo im *Kulturschapp* (als die Umkleidekabinen übergangsweise genutzt wurden) der viele Matsch und Dreck für Unmut gesorgt hatten. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) ging zunächst auf die letzte Frage ein und ließ verlauten, dass beim synthetischen Terrain keine Umkleiden geplant seien. Sie berichtete vom Feedback von diversen Vereinen, dass vor allem bei den Kindern keiner mehr nach dem Training vor Ort dusche, da ja unter anderem keiner mehr mit Schlamm in Kontakt komme. Zur Beleuchtung entgegnete sie, dass es sich um LED-Leuchten



handele und es mit der heutigen Technik möglich sei, dass nur der Fußballplatz erhellt wird und nicht der ganze Nachthimmel. Trotzdem müsse man sich an die Regulierungen der FLF halten, was das An- und Abschalten der Beleuchtung angehe. Wegen rumfliegender Bälle sei ein Fangnetz vorgesehen.

Nachdem Gemeinderätin Patricia Speck-Braun (DP) sich im Namen ihrer Fraktion und auch in ihrer Rolle als Kassenrevisorin des Ehleringer Fußballvereins für den neuen Fußballplatz bedankt hatte, wurde der Kostenvoranschlag einstimmig bewilligt. Ebenso wurden 3.543,20€ für die Anschaffung von zwei *Alternating*-Matratzen für den Bedarf des CIPA REWA unisono gutgeheißen. Das CIPA hat derzeit 32 solcher Wechseldruckmatratzen zur Verfügung, die helfen, Druckgeschwüre bei bettlägerigen Patient·innen zu verhindern.

IMMOBILIENTRANSAKTIONEN

Die darauffolgenden zwei Punkte bezüglich unentgeltlicher Grundstücksübertragungen in Ehleringen und Zolwer wurden ebenfalls einstimmig verabschiedet. Anschließend ging es um die Zustimmung zum Angebot von *Concept & Partners* für die Realisierung eines Gaststättenprojekts in den Räumlichkeiten des PAP Belval Nord 04/04 in Beles. Bei diesem Bauvorhaben hat die Gemeinde zusammen mit der SNHBM (*Société Nationale des Habitations à Bon Marché*) neben Wohnungen, Arzt- und



Physiotherapiepraxen, einen Versammlungssaal für Vereine und die neue *Maison sociale* geplant. Dies werde Aktivitäten und Leben in diesen Bereich des Viertels bringen. Dazu passe dann auch die Idee der Gaststätte, wo sich Leute zum Essen und Trinken treffen können, führte Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) weiter aus. Nach einem offiziellen Aufruf zur Bewerbung, habe sich nur ein Unternehmen gemeldet, nämlich *Concept & Partners*. Ihr Angebot belaufe sich auf 1.791.764,30 € für den Innenausbau, Möbel und Dekoration auf einer Gesamtfläche von 390m2. Um das Voranschreiten der Bauarbeiten der SNHBM nicht zu behindern und vor allem um die Kontrolle über die Projektauswahl zu behalten, bat die Bürgermeisterin, dieses Angebot anzunehmen. Die Gemeinde finanziere nur das feste Mobiliar (d.h. Küche, Tresen, usw.).

Gemeinderätin Myriam Cecchetti (déi Lénk) fragte in diesem Zusammenhang nach, warum nach der Einreichung einer einzigen Kandidatur, das Projekt nicht noch einmal ausgeschrieben worden sei. Es wäre lobenswert gewesen, dort auch ein soziales Projekt wie das inklusive Restaurant *Madame Witzeg* (im CIPA REWA) anzusiedeln. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erklärte, dass *Concept & Partners* bereits mehrere Restaurants in Luxemburg betreibe und über viele Erfahrungswerte verfüge. Auch déi gréng-Rat Serge Faber zeigte sich zufrieden, dass man nun einen Partner gefunden habe, denn Leben ins Viertel zu bringen sei unabdingbar. Er unterstrich zudem, dass es sehr wichtig sei, im Vorfeld abzuklären, wer welche Rechnungen übernehme, woraufhin die Bürgermeisterin unterstrich, dass man bei den laufenden Verhandlungen darauf achten werde, dass keine der beiden Seiten schlecht davonkomme. Man habe schon gute Erfahrungen mit der Bäckerei und Metzgerei in der Route d'Esch gemacht. Vor der einstimmigen Billigung des Angebots von Seiten des Gemeinderates versprach die Bürgermeisterin noch, dass man die Räte selbstverständlich über konkrete Kostenvoranschläge unterrichten werde.

KOMMUNALE FINANZEN

Finanzschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) informierte ihre Kollegen anschließend über die Anpassung der Eintrittspreise für Konzerte und Aufführungen, die vom *Artikuss* organisiert werden. Da die Gagen für Künstler im Allgemeinen gestiegen seien, müssten auch die Eintrittspreise adaptiert werden. Diese Erhöhung soll ab dem 1. Februar 2024 gelten. Hierzu gab es keine Gegenstimmen.

Anders sah es beim nächsten Punkt über die Anpassung des Pensionspreises im CIPA REWA aus. Da der Index seit dem 1. September 2023 in Kraft ist, werde auch die Pensionsgebühr im gemeindeeigenen Alten- und Pflegeheim um 2,5% erhöht. Konkret bedeute dies, dass die Preise für Einzelzimmer von 2.746,93 € auf 2.815,60 € pro Monat, Doppelzimmer mit Verbindungstür von 5.493,86 € auf 5.631,20 € pro Monat und Ferienzimmer von 103,84 € auf 106,44 € pro Tag steigen.

Gemeinderätin Myriam Cecchetti (déi Lénk) kündigte an, diesen Punkt nicht mitzustimmen. Ihre Fraktion sei noch immer dagegen, die 2,5% Indexerhöhung auf die Miete abzuwälzen. Sie forderte, dass der Pensionspreis genau aufgeschlüsselt und der Mietpreis unbedingt getrennt behandelt werden müsse. Bei einem Bonus von 8 Mio. €, der das CIPA letztes Jahr verbucht habe, sei sie absolut nicht einverstanden, dass die Leute mit kleinerer Rente unter dieser Preissteigerung leiden müssen. Natürlich werde sie konfrontiert mit der Aussage, dass das Altenheim keine soziale Struktur sei, jedoch≈habe man u.a. bei den Kindertagesstätten und der *Maison Relais* teilweise gratis Betreuungsstunden eingeführt. Sie könne deshalb nicht verstehen, weshalb bei den älteren Mitbürger·innen der Sozialgedanken nicht so stark eintrete. Zuletzt beanstandete sie das Fehlen einer Stellungnahme zu diesem Thema (Aufschlüsselung des Pensionspreises) im Gemeindemagazin *kuerz&knapp*. Diese werde in der nächsten Ausgabe nachgedruckt, versicherte Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP). Danach wiederholte sie, dass es sich hier nicht um die Miete per se, sondern um einen Pensionspreis mit vielen Dienstleistungen handele. Bei der *Maison Relais* und anderen Kinderbetreuungsstrukturen sei es außerdem der Staat, der die Preise festlege. Deshalb könne die Gemeinde

in diesem Bereich gar nichts beeinflussen. Dieser Punkt wurde schließlich mit 15 Ja-Stimmen, einer Enthaltung und einer Gegenstimme verabschiedet.

Einstimmigkeit herrschte dann wieder bei der Anschaffung einer neuen internen Telefonzentrale für das CIPA-Personal. Auch die Renovierung eines Hauses in der Rue Léon Kauffman in Zolwer gab keinen Anlass zu Gegenwind von der Opposition. Ebenso waren sich die Gemeinderäte einig bei der Genehmigung eines dritten Zusatzabkommens zur Konvention über das Bauprojekt *Kannercampus Belval*. In diesem Nachtrag werden die Artikel 2 und 3 der Vereinbarung geändert, sodass u.a. für die 524 Schulkinder mit 12.500€ pro Kind vom Ministerium subventioniert werden können. Auch die Projektabrechnungen gaben keinen Anlass zu Gegenstimmen. Von Finanzschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) war zu erfahren, dass die Gesamtsumme der fünf Kostenvoranschläge, die in den verschiedenen Gemeinderäten beschlossen wurden, 366.000€ betrage. Die Gesamtausgaben belaufen sich auf 303.601,41€. Die Abrechnungen seien also im Vergleich zu den beschlossenen Kostenvoranschlägen alle günstiger geworden. Zum Projekt der Einrichtung der Wohnung in der Rue de la Poste in Beles sei zu bemerken, dass die Gemeinde eine Zusage von 75% auf die Ausgaben vom Ministerium für Wohnungsbau erhalten hat, führte die Finanzschöffin aus.

Gemeinderat und Präsident der Finanzkommission Denis Bronzetti (LSAP) präsentierte danach die Liste mit den Zuschüssen an diverse Vereinigungen. Der Finanzausschuss habe in seiner Sitzung vom 10. Juli 2023 eine Liste mit insgesamt 7 Anträgen auf eine Spende behandelt und schlage nun vor jeweils 150€ zu stiften an die Ambulanz Wonsch asbl, La Main Tendue a.s.b.l. Angéla und Asile pour Animaux Régional Dudelange. Damit zeigte sich der Gemeinderat einhellig einverstanden.

ABSTIMMUNG ÜBER DIE ZUSAMMENSETZUNG DER BERATENDEN KOMMISSIONEN

Danach erhielt Verkehrsschöffe Mike Lorang (CSV) das Wort, um alle nötigen Erläuterungen zu den temporären Verkehrsverordnungen mitzuteilen, die dann allesamt einstimmig angenommen wurden.

Beim Punkt angesichts der Ernennung von Mitglieder·innen in beratenden Ausschüssen gab es im Vorfeld einige Diskussionen. Gemeinderätin Myriam Cecchetti (déi Lénk) bedauerte, dass man die Kommissionsmitglieder·innen erst jetzt stimme. Es sei schade, dass z.B. bereits eine Finanzkommission zusammengekommen sei und die neuen Mitglieder·innen, d.h. zwei neu im Gemeinderat vertretenen Parteien, nicht dran teilnehmen durften. Dort seien aber wichtige Informationen bezüglich heutiger Abstimmungspunkte vorgetragen worden. Eine weitere Beanstandung betraf die Tabellenreihenfolge der jeweiligen Ausschussmitglieder·innen. Eigentlich zähle man die Parteien je nach Wahlresultat auf, dies sei dieses Mal nicht berücksichtigt worden. Demnach bat die déi Lénk-Rätin die Abänderung vorzunehmen und die déi Lénk vor die Piraten und direkt nach déi gréng einzufügen. Dem wurde sofort Folge geleistet.

Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erklärte dann, dass man nicht zu einem früheren Zeitpunkt über die Zusammensetzung der Kommissionen abzustimmen konnte, da nach den Wahlen die einzelnen Fraktionen zunächst ihre Kandidat·innen bestimmen mussten. Durch die langen Sommerferien, in der nicht alle Gremien zusammenfanden, habe man nicht alle Listen sofort erhalten. Die beiden neuen Parteien im Gemeinderat hätten sich im Vorfeld, entweder im Gemeindesekretariat, bei der Finanzschöffin oder beim Präsident der Finanzkommission melden können, um über etwaige Punkte oder Unklarheiten zu sprechen.

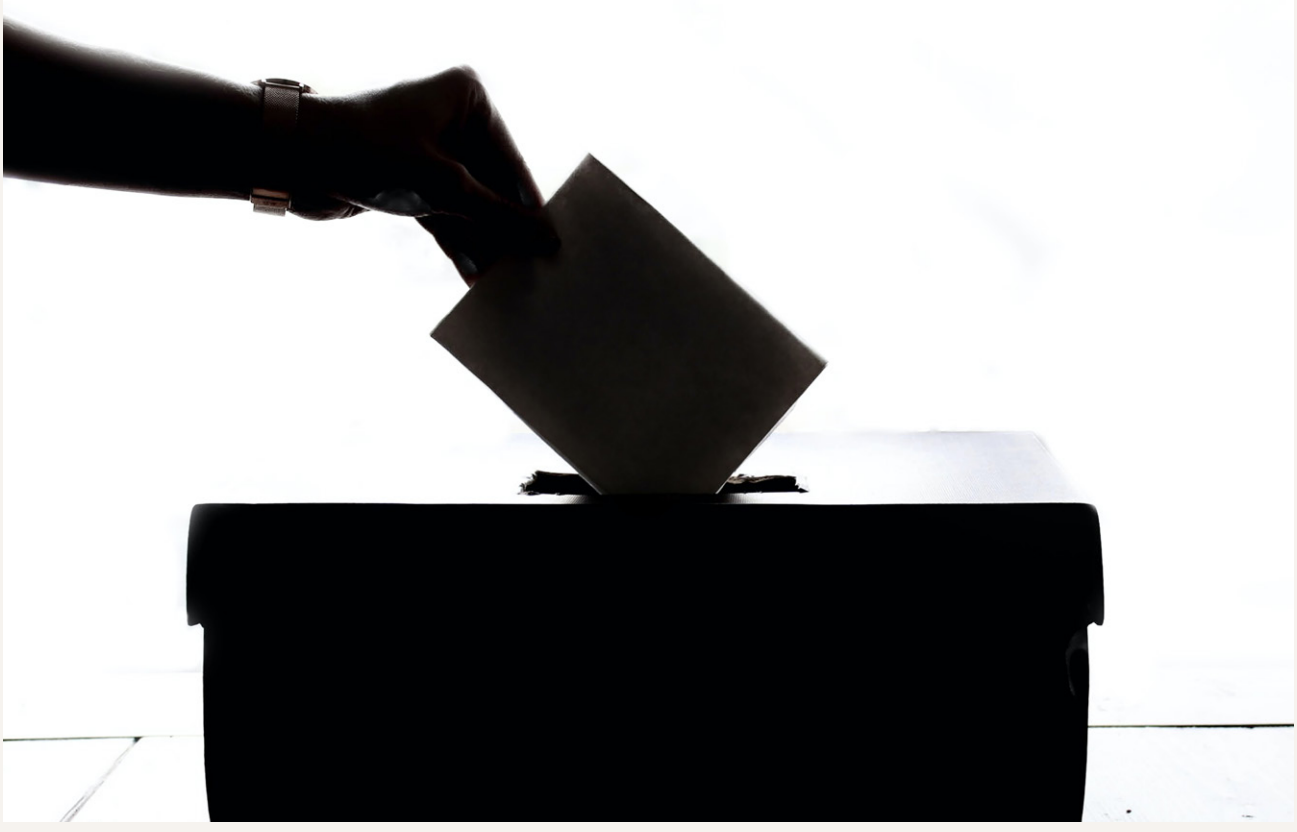
Déi gréng-Rat Serge Faber kündigte anschließend eine längere Rede an. Als neues Gemeinderatsmitglied habe er sich intensiv mit dem Gemeindegesetz und der internen Hausordnung des Gemeinderats auseinandergesetzt – wohlwissend, dass der Schöffenrat an einer neuen Verordnung arbeite – und habe hierzu mehrere Fragen. Laut Artikel 24 des *Règlement d'ordre intérieur* könne der Gemeinderat Kommissionen schaffen neben denen, die vom Gesetz her obligatorisch vorgeschrieben sind. Artikel 25 besage, dass dann die Zusammensetzung festgelegt und die Mitglieder nominiert werden. Seine Frage sei nun, ob dies nach den Wahlen vom neuen Gemeinderat durchgeführt werden müsse oder ob die Kommissionen einfach übernommen werden. Hieran schloss sich seine zweite Frage direkt an. Mit der neuen Kommission für schulische Angelegenheiten wundere er sich, ob diese nicht zuerst kreiert werden müsse, bevor man sie mit Mitglieder·innen besetze. Im Artikel 25 sei weiterhin festgelegt, dass es die gleiche Anzahl an Mitglieder·innen in den Kommissionen wie im Gemeinderat geben müsse. Er sei natürlich erfreut, dass alle Oppositionsparteien in allen Ausschüssen vertreten seien, aber es sei ja schließlich auch vom Gesetz her vorgegeben, obwohl die Bürgermeisterin dies angeblich in der Sitzung vom Juli als Entscheidung des Schöffenrats angekündigt hatte. Weiter sprach er über die Möglichkeit des Gemeinderates, einen Aufruf in der Bevölkerung via das Gemeindemagazin zu lancieren. Die Bürgermeisterin habe in der ersten Gemeinderatsitzung im Juli eröffnet, dass der Schöffenrat überlege, genau diesen Aufruf zu starten, um eventuell Mitbürger·innen in die Kommissionen mitaufzunehmen, was seiner Meinung nach sicherlich alle Parteien im Gemeinderat begrüßten. Er habe sich allerdings in diesem Kontext gefragt, ob es nicht eher Aufgabe des Gemeinderats gewesen wäre, den Bewerbungs-

aufruf zu propagieren. Dies sei hier weder besprochen noch gestimmt worden. Zudem meine er, dass der Gemeinderat dementsprechend dann auch die jeweiligen Prozeduren festlegen müsse (Kriterien von Unzulässigkeiten, Anzahl, usw.). Hier fordere er deshalb eine Stellungnahme seitens des Schöffenrats, der sich diese Aufgabe, seiner Meinung nach, zu Unrecht angeeignet habe. Dann wollte er auch die Anzahl der eingereichten, unzulässigen und abgelehnten Kandidaturen erfahren. Da laut Bewerbungsaufruf das einzige Kriterium der Nichtzulassung die aktive Mitarbeit innerhalb einer Partei angegeben war, sei es überaus interessant zu erfahren, was dieses „aktiv" genau bedeute und wie viele durch dieses Element abgelehnt wurden.

Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) entgegnete zunächst, dass sie vor allem auf die letzteren Fragen bezüglich der Bürger in den Kommissionen nicht antworten könne, da diese eine gewisse Recherche erfordere. Sie bat Herrn Faber, solche Anliegen ein wenig früher einzureichen, damit der Schöffenrat sich vorbereiten könne. Er selbst sei bei der Auslosung der Bürgermitglieder·innen anwesend gewesen, dort hätte er diese Fragen bereits vortragen können. Sie teilte aber mit, dass im Anmeldebogen nicht nur die Unzulässigkeit bei einer Parteizugehörigkeit stand, man musste das Formular auch vollständig ausfüllen und die Bewerbung motivieren. Somit wurden dann drei Bürger·innen per Los gezogen, um als Mitglieder·innen in den Kommissionen mitzuarbeiten. Sie bestätigte danach, dass trotz eventueller falscher Ausdrucksweise alles richtig abgelaufen sei und die Repräsentativität des Gemeinderats in den Kommissionen berücksichtigt wurde. Bei der Kommission für schulische Angelegenheiten werde sie später weitere Erklärungen abgeben, warum diese geschaffen werde. Der Gemeinderat werde sicherlich nicht übergangen und dieses Gremium bestimme auch weiterhin die Zusammensetzungen. Auch beim Bürgeraufruf sei es nie die Intention gewesen, den Gemeinderat zu missachten. Der Schöffenrat sei in vielen Bereichen derjenige, der Projekte und Vorhaben initiiert, die danach vom Gemeinderat gestimmt und demnach umgesetzt werden. Gemeinderat Serge Faber (déi gréng) pochte weiterhin auf das interne Reglement und bemängelte, dass bei den Bürger·innen kein·e Stellvertreter·in vorgesehen sei. Er bestand darauf, diese Angelegenheit nach den nächsten Wahlen durchdachter zu behandeln.

Bevor es zu der eigentlichen Abstimmung der Mitglieder·innen in den beratenden Kommissionen kam, erklärte Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP), dass im großherzoglichen Reglement von 2009 bezüglich des Funktionierens der Schulkommission klar festgelegt sei, wie viele Mitglieder·innen daran teilnehmen können. Da die politischen Vertreter·innen aber gerne mitarbeiten wollen, werde nun die neue Kommission für schulische Angelegenheiten ins Leben gerufen. Sodann wurde die Zusammensetzung der verschiedenen Kommissionen (Bauangelegenheiten, Kultur, Chancengleichheit und Diversität, Umwelt und Naturschutz, Finanzen, Jugend, Mobilität, Senioren, Sport), der Mietpreiskommission, des Ausschusses für inter-

© Element5 Digital



kulturelles Zusammenleben und der gesetzlich festgelegten Schulkommission bewilligt. In dieser müssen so viele Mitglieder·innen genannt werden, wie es Vertreter·innen der Schule und der Eltern gibt. In diesem Zusammenhang fügte Schulschöffe Steve Gierenz (LSAP) noch hinzu, dass der Ausschuss für schulische Angelegenheiten ein zusätzliches, aber nicht verpflichtendes Gremium sei. Man müsse allerdings aufpassen, durch Doppelbesetzungen nicht unnötig Ressourcen zu verschwenden, und die beiden Kommissionen vielleicht wie Büro und Komitee zu handhaben. Dem entgegnete Serge Faber von déi gréng, dass er diese Idee nicht gut finde, da man dann eventuell von wichtigen Diskussionen ausgeschlossen werde, falls man nur in einem der beiden Ausschüsse vertreten sei, und bestand darauf, dass es sich um zwei eigenständige Kommissionen handele. Der Schulschöffe versicherte, dass er als Vorsitzender in beiden Kommissionen darauf achten werde, eine gute Funktionsweise einzusetzen, wo jedes Mitglied mitreden könne und auch alle wichtigen Informationen erhalte.



Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) informierte dann kurz über die Kenntnisnahme einer Änderung des Firmensitzes von SweetSpot asbl und der Statuten des KC Suessem 2023. Personalschöffe Mike Lorang (CSV) ging anschließend auf die Umwandlung der Stelle eines Gemeindeangestellten der Vergütungsgruppe C1 in die Vergütungsgruppe B1 ein. Dies sei nötig im Hinblick auf die Ernennung eines neuen Mitarbeiters um eine Person, die nächstes Jahr in den Ruhestand geht, in der Personalabteilung zu ersetzen.

ZWEI MOTIONEN VON DÉI GRÉNG

Im letzten Teil der öffentlichen Sitzung wurden zwei Motionen von déi gréng behandelt. Die erste betraf die Unterstützung von Jugendlichen mit familiären und psychosozialen Problemen sowie die Unterstützung junger Menschen in der allgemeinen Wohnsituation. Déi gréng-Gemeinderat Serge Faber trug vor, dass es heute immer mehr Kinder und Jugendliche mit familiären und psychosozialen Problemen gebe und dass der aktuelle Mietwohnungsmarkt besonders für junge Menschen, die nicht mehr bei ihren Eltern wohnen wollen oder können, angespannt sei. Ein Haus in der Rue de Sanem in Ehleringen, das für Wohngemeinschaften eingerichtet und bisher an die Asbl Solidarité Jeunes vermietet ist, stehe zum Verkauf. Dieser Verein betreut junge Menschen in schwierigen Lebenssituationen und betreibt mehrere Wohngruppen. Der Schöffenrat wurde mit der vorliegenden Motion aufgefordert, die Möglichkeit zu prüfen, dieses Haus zu kaufen und es der Asbl Solidarité Jeunes gegen Zahlung einer moderaten Miete zur Verfügung zu stellen, um wertvollen Wohnraum für junge Menschen in der Gemeinde zu erhalten.

Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) berichtete zunächst davon, dass das Sekretariat am 22.08.2023 von der Direktorin von Solidarité Jeunes kontaktiert wurde, um die Handynummer von Herrn Faber zu erhalten. Aus Datenschutzgründen wurde diese nicht herausgegeben, und das Sekretariat habe Herrn Faber per E-Mail über den Anruf informiert. Zu keinem Zeitpunkt wollte die Direktorin mit den Gemeindeverantwortlichen über einen Hauskauf sprechen, obwohl dies vom Sekretariat vorgeschlagen wurde. Der *Service Logement* habe also auch nichts von einem Angebot der Eigentümer·innen gewusst. Nach dem Einreichen der Motion hätten die Dienste gesucht und tatsächlich eine Anzeige gefunden. Hierbei werde ein Einfamilienhaus für 1.600.000 € und eine Wohnung im gleichen Gebäude für 425.000 € angeboten. Diese Situation sei den zuständigen Diensten nicht bekannt, sodass kein vertikales Kataster vorliege und demnach also auch kein Kauf möglich sei, bevor die Situation reguliert sei. Darüber hinaus habe der Durchschnittspreis für den Verkauf

eines Hauses in Sanem 2022 bei 1.186.578 € gelegen und dieser Durchschnitt bliebe für 2023 unverändert. Die Gemeinde wolle nicht dazu beitragen, die Wohnungspreise in die Höhe zu treiben, zudem sei kein Budget vorgesehen. Die ganze Angelegenheit sei auf mehreren Ebenen nicht in den richtigen Bahnen verlaufen, daher sei der Vorschlag des Schöffenrates, den Antrag von déi gréng abzulehnen. Die Bürgermeisterin versicherte aber, dass man offen für Gespräche mit der Vereinigung Solidarité Jeunes sei.

Gemeinderat Serge Faber (déi gréng) zeigte sich erstaunt, dass kein *cadastre vertical* vorliege. Da das Haus aber bereits seit einem Jahr zum Verkauf stünde, könne man doch vermuten, dass die Eigentümer·innen mit dem Preis runtergehen, so Faber. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) informierte, dass die zuständigen Dienste nicht die Ressourcen hätten, um alle Annoncenseiten zu durchforsten. Die Asbl solle sich aber bei der Gemeinde melden. Schließlich wurde die Motion mit 13 Stimmen gegenüber zwei Bejahungen verworfen.

Die zweite Motion von déi gréng drehte sich um die Einführung einer Geschwindigkeitsbegrenzung von 30 km/h vor Schulen, den *Maison Relais* und in den Stadtzentren von Beles, Zolwer, Sanem und Ehleringen. Déi gréng-Gemeinderat Serge Faber führte in seinem Antrag an, dass eine Geschwindigkeitsbegrenzung von 30 km/h in diesen Bereichen die Sicherheit und Lebensqualität der Bürger·innen signifikant erhöhen würde. Dies stehe im Einklang mit dem Masterplan Mobilität 2030 der Gemeinde und den neuen Richtlinien für Verkehrsberuhigung, die von den zuständigen Ministern vorgestellt wurden. Déi gréng fordere, so schnell wie möglich in Zusammenarbeit mit den zuständigen Instanzen eine funktionelle Klassifizierung aller Straßen in der Gemeinde zu erstellen und festzulegen. Der Schöffenrat wurde zudem aufgefordert, in Zusammenarbeit mit der Mobilitätskommission ein umfassendes Konzept zur Verkehrsberuhigung zu entwickeln und die Geschwindigkeitsbegrenzung innerhalb der nächsten sechs Jahre an bestimmten Stellen in den genannten Ortschaften einzuführen.

Daraufhin erwiderte Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP), dass nach der Vorstellung des PNM 2035 die Gemeinde Kontakt mit *Ponts&Chaussées* aufgenommen hatte, um über eine Neuklassifizierung der Straßen in der Gemeinde zu diskutieren. Durch die erneute Berücksichtigung des Käerjenger Umgehungsstraßenprojekts, das für die Verkehrsplanung in der Region von großer Bedeutung sei, konnte das Projekt zur Neuklassifizierung der Straßen bisher nicht begonnen werden. Erst in der letzten Woche sei der Gemeinde in einem Meeting mit Minister Bausch und dem Direktor der Straßenbauverwaltung mitgeteilt worden, dass sie kurzfristig die Gemeinden besuchen werden, um ein Konzept für überregionale Verkehrsberuhigung im Kordall gemeinsam anzugehen. Sobald die Klassifizierung festgelegt sei, werde dieses Konzept für Verkehrsberuhigungsmaßnahmen erstellt, das unter anderem auch Geschwindigkeitsreduktionen an bestimmten Orten und Straßen beinhalte. Dieses Konzept berücksichtige auch die neuen Richtlinien zur Verkehrsberuhigung, die am 23. August offiziell vorgestellt wurden. Deshalb schlug die Bürgermeisterin im Namen des Schöffenrats vor, die aufgezählten Straßennamen in der Motion zu entfernen und einen neuen, globaleren Satz hinzuzufügen, in dem die zuständigen Dienste den Auftrag erhielten, in Zusammenarbeit mit der Mobilitätskommission ein flächendeckendes Konzept bezüglich Verkehrsberuhigungsmaßnahmen, inklusive Geschwindigkeitsreduzierungen, zu erstellen.

Gemeinderat Serge Faber (déi gréng) war allerdings nicht damit einverstanden, denn solche generalisierten Aussagen seien zu genüge getätigt worden, er verlange nun konkrete Schritte. Er bat darum, seine Motion zur Abstimmung zu bringen. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) fügte dem zunächst hinzu, dass die Erstellung eines globalen Konzepts nicht bedeute, dass keine sofortigen, konkreten Maßnahmen umgesetzt werden können. Aber man müsse auch Prioritäten setzen, welche Straßen vorgezogen werden und appellierte an das Verständnis aller Beteiligten, dem Schöffenrat die Chance zu geben, ein gut durchdachtes Konzept auszuarbeiten.

Déi Lénk-Rätin Myriam Cecchetti gab zu bedenken, dass in den vergangenen sechs Jahren weniger umgesetzt worden sei als möglich. Wahrscheinlich sei dies mit den hohen Kosten erklärbar und deshalb ging ihr Vorwurf an staatliche Seite. Es sei nicht in Ordnung, dass die Gemeinden in diesem Dossier allein auf weiter Flur gelassen werden. Trotzdem gab sie ihrem Kollegen Serge Faber Recht. Man könne außerdem die Verkehrsberuhigung innerhalb von Dörfern nicht an Projekte wie die Umgehungsstraße von Käerjeng knüpfen, kritisierte sie weiterhin. Die déi Lénk-Fraktion sei absolut pro Tempo 30-Zonen, dennoch warnte sie vor den weiter bestehenden Gefahren in solchen Straßen. Es sei zwar lobenswert, dass diesbezüglich bereits Sensibilisierungskampagnen lanciert wurden, wie auch die aktuelle, aber man müsse immer wieder an die Vorsicht aller Verkehrsteilnehmer·innen appellieren. Sie gab in diesem Zusammenhang das Beispiel der Rue Waassertrap in Beles an. Diese Tempo 30-Zone sei extrem unübersichtlich und gefährlich beim Überqueren der Straße, und deshalb müssten dort unbedingt Maßnahmen eingesetzt werden, um die Sicherheit für Fußgänger·innen zu erhöhen, so Cecchetti abschließend.

Eine weitere Wortmeldung folgte von CSV-Gemeinderat Gaston Anen. Er sei betreffend die Sicherheit der Fußgänger·innen ganz der Meinung seiner Kollegin Myriam Cecchetti, allerdings dürfe der Kostenfaktor nicht minimisiert werden. Er könne sich mit allen geforderten Geschwindigkeitsbegrenzungen

in besagten Straßen absolut identifizieren, aber man spreche hier von Projekten in Millionenhöhe. Die gesetzlichen Vorschriften würden es leider erschweren, kostengünstige Maßnahmen umzusetzen. Er bedauerte, dass hier in Luxemburg die gesetzlichen Prozeduren und Vorschriften der Straßenbauverwaltung um ein Vielfaches komplizierter und langwieriger seien als in vielen Nachbarländern. Verkehrsschöffe Mike Lorang (CSV) informierte, dass die Arbeitsgruppe bezüglich des Mobilitätsplans in der kommenden Woche zum ersten Mal zusammenkomme und die 30er-Zonen natürlich auf der Tagesordnung stünden. Bei der von déi Lénk erwähnten Rue Waassertrap habe man viele Ideen und Vorschläge gehabt, wie man die Situation verbessern könnte, die dann allerdings immer wieder von übergeordneter Instanz verworfen worden seien. Die Gemeinde sei vielen staatlichen Reglementierungen unterworfen, der Schöffenrat versuche aber immer, gefährliche Stellen schnellstens zu entschärfen. Er verkündete ebenfalls, dass Pläne betreffend die Einrichtung von Tempo 30 vor anderen Schulen kurz vor der Fertigstellung stünden. Dem Schöffenrat liege es weiterhin am Herzen, die Projekte zur Verkehrsberuhigung schnellstmöglich umzusetzen.

Gemeinderat Serge Faber (déi gréng) erinnerte daran, dass es Dank neuer Direktiven viel einfacher sei, auf staatlichen Straßen eine Tempo 30-Zone einzurichten. Dazu führte er ein Beispiel aus der Gemeinde Leudelingen an, wo ein heftiger Höcker angebracht worden sei, der eine richtige Verkehrsberuhigung darstelle, da man dort mit nicht mehr als 40 km/h drüberfahren könne. Er habe allerdings festgestellt, dass der Schöffenrat in den vergangenen Jahren keine große Bereitschaft gezeigt habe, solche Höcker und Bremsschwellen in der Gemeinde anzubringen. Er begrüße aber die Idee einer Arbeitsgruppe im Rahmen der Mobilitätskommission zusammen mit den technischen Diensten, um ein globales Konzept auszuarbeiten. Er wisse von der permanenten Arbeitsgruppe Mobilitätsplan 2030, die allerdings zu umfangreich sei, und schlug deshalb vor, eine neue Untergruppe zu schaffen, die sich exklusiv mit dem Bereich Verkehrsberuhigung auseinandersetzen solle. Schöffe Mike Lorang (CSV) bemerkte abschließend, dass das Thema Bremsschwellen kontrovers sei. Viele Anwohner·innen seien gegen asphaltierte Erhebungen vor der eigenen Tür, da diese einen gewissen Geräuschpegel verursachen würden. Dem stimmte Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) zu und erinnerte an ein konkretes Beispiel in einem Wohnviertel, wo ein solcher Höcker nach drei Jahren wieder entfernt werden musste. Letztlich fügte Rat Serge Faber hinzu, dass déi gréng sich immer gegen diese „Berliner Kissen" ausgesprochen hätten und fordere eher bauliche Maßnahmen wie im Tippewee in Ehleringen. Nach dem Votum wurde die Motion zwar mit 12 Gegenstimmen verworfen, allerdings versprach die Bürgermeisterin, dass es in Sachen Verkehrsberuhigung weitergehen werde.

VIELE FRAGEN AN DEN SCHÖFFENRAT

Zunächst ging Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) auf eine Frage der Piratenpartei ein, die kurz vor der Sitzung am 4. September eine Frage zugesandt hatte, allerdings außerhalb der Frist. Der Schöffenrat habe schriftlich am 11. September darauf geantwortet. Dabei ging es um den Kleintransporter der Gemeinde, den die LSAP benutzt hatte, um Wahlplakate aufzuhängen. In ihrer Antwort erklärte die Bürgermeisterin, dass die Partei, wie jede andere asbl oder Person, einen der drei Kleintransporter mieten dürfe. Es gebe ein Gemeindereglement über die Bereitstellung der Fahrzeuge. Diese können für alle Zwecke gemietet werden, außer für kommerzielle Zwecke. Eshandele sich hierbei nicht um Fahrzeuge, die im täglichen Gebrauch der Gemeindedienste stünden, sondern um speziell für die Vermietung an Dritte gekaufte Wagen. Da es sich um ein Gemeindereglement handele, informiere man Parteien nicht explizit darüber. Die Bürgermeisterin wies darauf hin, dass die neuen Mitglieder·innen des Gemeinderates in der ersten Sitzung nach den Wahlen von ihr informiert und sogar eingeladen worden seien, sich beim Sekretariat zu melden, um einen kurzen Einblick in das Funktionieren der Gemeinde zu erhalten.

In diesem Zusammenhang teilte Gemeinderat Marc Haas (LSAP) mit, dass seine Partei erstaunt über diese Art der Fragestellung von den Piraten sei. Es habe einen bitteren Beigeschmack hinterlassen, da ein unterschwelliger Vorwurf mitklinge, dass die Partei etwas Unrechtes getan habe. Vielleicht solle man in Zukunft solche Fragen besser ohne namentliche Aufzeigung einer Partei stellen, so Marc Haas weiter. Rat Bruno Da Silva (Piraten) versicherte, dass es sich nicht um einen Angriff auf die LSAP gehandelt habe, man sei bei seiner Fraktion einfach nur überrascht gewesen über diese Handhabung mit Gemeinderessourcen, denn in anderen Gemeinden sei diese unkomplizierte Anmietung von Fahrzeugen oder Versammlungsräumen so nicht üblich.

Danach folgte die von der déi Lénk-Fraktion schriftlich eingereichten Frage. Gemeinderätin Myriam Cecchetti erklärte, dass es hierbei um den Multimodal-Korridor und die Schnelltram zwischen Cloche d'Or und Beles gehe. Mit der Inbetriebnahme der Tram in Beles bis spätestens 2035, mit einer Endstation nahe dem Rathaus und dem nationalen Mobilitätsplan 2035, in dem in derselben Zone die Zusammenlegung der CFL-Haltestellen von *Belval-Rédange* und *Belvaux-Soleuvre* zu einer neuen Haltestelle *Belvaux-Mairie* und die Schaffung eines Hochleistungskorridors für Busse vorgesehen sei, biete dies eine einmalige Gelegenheit, einen attraktiven Verkehrsknotenpunkt zu schaffen und den Stadtkern zu revitalisieren. In diesem Zusammenhang sei eine Bürgerbeteiligung wichtig, und die Gemeinde müsse sofort mit den Studien beginnen, da 2035 bald anstehe. Zudem müssten die TICE-Busfahrpläne dementsprechend angepasst werden, unterstrich die Gemeinrätin von déi Lénk zum Schluss.

Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erinnerte ihre Kollegin daran, dass der *Projet directeur Belvaux-Mairie* ihr aus ihrer Zeit im Schöffenrat bekannt sein müsse. Als Asselborn-Bintz (LSAP) ihre Funktion als Bürgermeisterin übernommen hatte, seien die Arbeiten am Leitprojekt, in dem auch bereits die Bürgerbeteiligung angedacht worden sei, wiederaufgenommen worden. Durch die Tram wurde entschieden, abzuwarten, bis in dem Zusammenhang alles geklärt sei. Sie konnte bestätigen, dass die technischen Dienste und der Schöffenrat regelmäßig über die erwähnten Projekte informiert werden. Die Gemeinde sei zudem Teil der Expertengruppe, die in enger Zusammenarbeit das Mobilitätskonzept Belval ausgearbeitet habe. Dieses Konzept berücksichtige alle Formen des öffentlichen Verkehrs und steuere deren Interaktionen. Die Gemeinde sei sich des Potenzials all dieser Projekte voll bewusst und werde die Arbeiten am Leitprojekt *Belvaux-Mairie* wieder übernehmen, sobald die genauen Standorte der staatlichen Netze (Straßen und Tram) festgelegt seien. Bis dahin werde man auch mit der Bürgerbeteiligung warten. Zum TICE teilte die Bürgermeisterin mit, dass sie gelesen habe, dass es in diesem Dossier eine positive Öffnung gegeben habe. Weder würden Mitarbeiter entlassen, noch Buslinien entfernt. Sobald man offizielle Informationen erhalte, werde der Gemeinderat darüber unterrichtet.



© Jaime Lopes

Weiterhin wollte déi Lénk-Rätin Myriam Cecchetti erfahren, warum in der Rue de Belval zwischen dem Parkhaus und dem Bahnhof Belval der Zebrastreifen entfernt wurde, obwohl sich dort u.a. eine Vël'OK-Station, eine M-Box und ein Fahrradweg befänden. Ihre zweite Frage betraf die neuen Fahrradwege im Roude Wee in Beles. Diese seien relativ gefährlich durch die vorhandenen Parkstreifen und die vielen entgegenkommenden Fahrzeuge. Sie wolle wissen, ob es keine anderen Möglichkeiten gebe, wie z.B. Parkraum opfern für mehr Sicherheit. Sie kritisierte weiter, dass in der Rue de l'Usine oder Rue Dicks-Lentz in Beles zwar Pfeile auf den Boden für Fahrradfahrer·innen eingezeichnet, aber nirgends dementsprechende Schilder angebracht wurden. Verkehrsschöffe Mike Lorang (CSV) konnte zur ersten Frage mitteilen, dass nach den Straßenbelagsarbeiten effektiv der Fußgängerüberweg nicht wieder angelegt worden sei. Die Gemeinde habe aber diesbezüglich bereits einen Brief an die Straßenbauverwaltung geschickt, um die Situation wiederherzustellen. Zur zweiten Frage entgegnete er, dass im letzten Gemeinderat das Budget gestimmt worden sei, um überall in der Gemeinde Fahrradwege einzuzeichnen und Beschilderungen anzubringen. Dies werde schrittweise umgesetzt. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erinnerte an die neue Gesetzgebung, laut derer man die *voies suggestives* anlegen müsse (Anm. der Red.: Gemäß der luxemburgischen Straßenverkehrsordnung sind Fahrrad-Angebotsstreifen Fahrstreifen, die für den Radverkehr bestimmt, aber nicht für diesen reserviert sind. Sie sind durch eine unterbrochene Linie vom Rest der Fahrbahn getrennt.


© Christian Peckels

Radfahrer·innen müssen Angebotsstreifen nicht unbedingt nutzen. Kraftfahrzeuge dürfen Angebotsstreifen bei Bedarf nutzen, zum Beispiel an einer Kreuzung). Gemeinderat Serge Faber (déi gréng) war in diesem Kontext nicht der gleichen Meinung wie seine Kollegin Myriam Cecchetti. Er sei der Überzeugung, dass die sogenannten Fahrrad-Angebotsstreifen laut Studien die Sicherheit erhöhen. Er beklagte allerdings, dass von den 21 von déi gréng vorgeschlagenen potenziellen Fahrradwegen nur der im Roude Wee umgesetzt worden sei. Zudem erinnerte er daran, dass die besagte Straße eine Gemeindestraße sei, und die könne man sogar heute auf Tempo 30 runtersetzen.

Anschließend erkundigte sich Myriam Cecchetti (déi Lénk) ob das Gemeindereglement bezüglich der Saalreservierungen abgeändert worden sei und ob, sowohl für Vereine als auch als für Bürger, neue vermietbare Räume hinzugefügt wurden, usw. Ihr sei nämlich zugetragen worden, dass in der *Hall polyvalent* in Sanem am vergangen Samstag eine Hochzeit stattgefunden habe, was sicherlich ein privater Zweck und keine Vereinstätigkeit sei. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) zeigte sich sehr erstaunt über diese Information, da weder sie noch der Schöffenrat darüber Kenntnis habe und versprach, wie von Frau Cecchetti verlangt, dem nachzugehen. Es seien zudem keine Änderungen im Reglement vorgenommen worden. Für private Veranstaltungen stehe weiterhin nur der Saal im ersten Stock des *Boulodrome* in Beles und neuerdings der „alte" Musiksaal in Sanem zur Verfügung. Für Hochzeitszeremonien kann man den Festsaal im Gemeindehaus und für kleinere Rezeptionen das *A Gadder*-Haus mieten. Im Falle der Hochzeit in Sanem war es wahrscheinlich ein Verein, der die Räume untervermietet habe. Wie bereits angekündigt, sei man aber dabei zu analysieren um Hochzeiten auch in anderen Sälen, als nur ausschließlich im Gemeindehaus ausrichten zu können, so die Bürgermeisterin weiter. Sobald dieses Reglement ausgearbeitet sei, werde es selbstverständlich dem Gemeinderat zur Abstimmung vorgelegt werden.

In einer weiteren Frage wollte die déi Lénk-Gemeinderätin erfahren wie die genaue Vorgehensweise betreffend die Zusendung der Wahlbenachrichtigungen (mit der Kandidatenliste, Wahlzettel, usw.) in der Gemeinde sei, u.a. wann diese verschickt werden, ob direkt nach Einreichung des Antrages oder zu anderen, festgelegten Zeitpunkten. Sie sei nämlich von einem aufgeregten Bürger kontaktiert worden, der seinen Wahlzettel dringend noch bis heute benötige, da er morgen in Urlaub fahre. Zudem habe eine andere Person allerdings ihren Briefwahl-Umschlag bereits gestern erhalten. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) konnte aufklären, dass im Rahmen der Briefwahl die Gemeinde sich zunächst um die Erstellung dieser Wählerliste kümmert. Danach versendet die Gemeinde die Wahlbenachrichtigungen per Einschreiben. Es gibt laut Gesetz hierfür zwei verschiedene Zeitpunkte, spätestens 15 Tage vor dem Wahltag (also heute), wenn man in Luxemburg wohnt und 30 Tage vor dem Wahltag, wenn man im Ausland wohnhaft ist. Es wurden also für die in Luxemburg ansässigen Bewohner nach der Frist (um den Antrag auf Briefwahl einzuschicken) am 13. September 2023, alle Umschläge vorbereitet und dann allesamt am Mittwoch, den 20. November 2023 per Post verschickt. Dementsprechend kommen die Briefe am Donnerstag und heute Freitag an. An welchem Tag genau diese dann schlussendlich zugestellt werden, liege nicht in der Hand der Gemeinde. Auf die Nachfrage von Myriam Cecchetti (déi Lénk) ob in dringenden Fällen keine Ausnahme gemacht werden könne um den Wahlzettel früher zu erhalten, entgegnete die Bürgermeisterin, dass dies nicht möglich sei, da die Gemeinde die ganzen Papiere bezüglich der Wahlen nur zu einem bestimmten Zeitpunkt, genauer gesagt nach Erstellung der entsprechenden Wählerlisten, von der *Imprimerie centrale* erhalte und es daher nicht machbar sei eine einzelne Person rauszunehmen.

Déi gréng-Gemeinderat Serge Faber wollte danach wissen, wie es mit dem Pavillon Source Belval weitergehe. Er bedauere, dass dieser seit längerer Zeit ungenutzt bleibe, zudem seien

die angrenzenden Toiletten auch schon länger geschlossen. Er schlug dem Schöffenrat vor, vielleicht ein anderes Konzept anzudenken und einen neuen Bewerbungsaufruf für den Gastronomie-Betrieb im Pavillon zu starten. Er denke dabei an den gleichen Ansatz wie im Parc Molter in Monnerich, um mit Student·innen im Service zu arbeiten. Des Weiteren monierte er, dass genau heute die europäische Umweltwoche zu Ende gegangen sei und die Gemeinde nichts diesbezüglich organsiert habe. Zum ersten Anliegen entgegnete Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP), dass sie es ebenfalls schade finde, dass der Pavillon im Sommer nicht geöffnet worden sei. Außerdem informierte sie, dass 21 Bewerbungen eingereicht worden waren, drei davon seien nach Analyse und Besichtigungen vor Ort übriggeblieben. Man sei sich nun einig geworden mit dem zukünftigen Betreiber und im Frühling 2023 solle das Projekt anfangen. Der Mietvertrag werde dem Gemeinderat noch vorgelegt. Zur zweiten Frage berichtete Mike Lorang (CSV), dass die Einladung vom Ministerium erst Mitte August eingetroffen sei. Durch den Zeitpunkt habe man keine Möglichkeit mehr gehabt, etwas zu organisieren. Die technischen Dienste seien allerdings beim Mobilitätstag in Belval präsent gewesen. Die Erfahrung der letzten Jahre habe gezeigt, dass diese Veranstaltungen sehr mager besucht sei. Deshalb habe man sich dafür entschieden, weiterhin mit den Schulkindern gezielte Sensibilisierungsaktionen durchzuführen und auch eine neue Mobilitätsbroschüre auszuteilen.

In der nichtöffentlichen Sitzung befassten sich die Gemeinderäte schlussendlich mit vier Personalangelegenheiten. Hierbei ging es um die Ernennung eines Gemeindevertreters im CGDIS-Verwaltungsrat, die Kündigung eines Gemeindebeamten und die Nominierungen von zwei neuen Mitarbeitern im *Biergerzenter*.

Audiodatei der Gemeinderatssitzung
WWW.SUESSEM.LU/LB/SEANCE-YEAR/2023



© IMS Luxembourg

Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem lors de la séance publique

vendredi, **20 octobre 2023**

date de l'annonce publique **13 octobre 2023**
date de la convocation des conseillers **13 octobre 2023**
début: **08h15** fin: **12h00**

PRÉSENTS:
Mme Asselborn-Bintz Simone, présidente
M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam, M. Dahm Yves, M. Da Silva Bruno, M. Faber Serge, M. Gierenz Steve, M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc, M. Krippler Max, Mme Logelin Anne, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, Mme Romeo Franca, Mme Schammo Mara, Mme Speck-Braun Patricia
Mme Manon Greven, secrétaire communale

ABSENT(S) EXCUSÉ(S): *M. Gaston Anen*

PREMIER VOTANT: *Mme Logelin Anne*

M. Anen Gaston délègue son droit de vote à Mme Morgenthaler Nathalie pour les points 1 à 31.
Mme Logelin Anne n'a pas pris part au vote du point 30.

— ORDRE DU JOUR

Assermentation d'un fonctionnaire de la Commune de Sanem.

Le Collège des bourgmestre et échevins demande au Conseil communal de bien vouloir ajouter les points suivants à l'ordre du jour:

9. b. Approbation du projet d'aménagement particulier – nouveau quartier, ZA – Gadderscheier – Kronospan (réf.: 2022-03) portant sur des fonds sis à Soleuvre.
» Vote unanime

36. Nomination d'un·e fonctionnaire communal·e du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif à temps plein pour les besoins du Biergerzenter.
» Vote unanime

Le Collège des bourgmestre et échevins demande au Conseil communal de bien vouloir modifier l'intitulé du point 30 – Approbation d'un avenant relatif à la convention BabyPLUS:

30. Approbation d'une nouvelle convention concernant le service « BabyPlus » entre la Commune de Sanem, l'Office social et Initiativ Liewensufank asbl.
» Vote unanime

1. Correspondance et informations.

2. Approbation de rapports (14.07.2023 et 04.09.2023).
» Vote unanime

— PROJETS

3. Réaménagement des rues G.-D. Charlotte, Dicks-Lentz et rue de la Gare à Belvaux, ainsi que l'aménagement d'une zone de rencontre et d'un parking. Devis supplémentaire : 2.507.077,42 € (articles budgétaires : 4/520/222100/13005, 4/624/221313/13005 et 4/630/222100/13005).
» Votes positifs : 12
Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Dahm Yves, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Krippler Max, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca,
Votes négatifs : 2
Cecchetti Myriam, Schammo Mara
Abstentions : 3
Da Silva Bruno, Faber Serge, Speck-Braun Patricia

4. Renouvellement du chauffage et régulation du centre culturel au Metzerlach. Devis estimatif détaillé : 245.000,- € (article budgétaire : 4/831/221311/21004).
» Vote unanime

5. Remplacement d'un épandeur de sel pour le tracteur pour le service environnement. Devis estimatif détaillé : 13.000,- € (article budgétaire : 4/624/222200/23006).
» Vote unanime

6. *CIPA-REWA :*
a. Remplacement du logiciel des caisses Prosys pour les besoins du CIPA – Création d'un nouvel article budgétaire : 4/734/212000/23053.
b. Remplacement du logiciel des caisses Prosys pour les besoins du CIPA. Devis estimatif détaillé : 3.549,60 € (article budgétaire : 4/734/212000/23053).
c. Remplacement d'un ordinateur pour les besoins du CIPA. Devis estimatif détaillé : 1.461,79 € (article budgétaire : 4/734/223500/99001).
» Vote unanime

7. Installation de panneaux photovoltaïques sur le pavillon au Matgesfeld. Devis estimatif détaillé : 6.000,- € (article budgétaire : 4/542/222100/99001).
» Vote unanime

— AMÉNAGEMENT COMMUNAL

8. Avis quant à la réclamation dirigée contre l'approbation de l'adaptation de la partie écrite et graphique du plan d'aménagement général suite aux arrêts de la Cour administrative numéro du rôle n°46623C, (réf. PAG 2018-00-CA-01).
» Votes positifs : 14
Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Dahm Yves, Faber Serge, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Krippler Max, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia
Abstentions : 3
Cecchetti Myriam, Da Silva Bruno, Schammo Mara

9. Gadderscheier :
a. Approbation du projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier – nouveau quartier Zone d'activités – Gadderscheier (réf. : PAP-NQ - 2012-03 - MOD-01).
b. Approbation du projet d'aménagement particulier – nouveau quartier, ZA – Gadderscheier – Kronospan (réf. : 2022-03) portant sur des fonds sis à Soleuvre.
» Vote unanime

— TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

10. *Actes :*
a. Approbation d'un acte relatif à une constitution d'un droit d'emphytéose signé avec l'association sans but lucratif « Oeuvres Paroissiales de Belval-Metzerlach portant sur un terrain avec une contenance de 2,57 ares sis au lieu-dit « Rue Wenschel » à Belvaux.
b. Approbation d'un acte d'échange avec l'établissement public « Syndicat des Eaux du Sud » en abrégé « SES » relatif à deux parcelles de terrains sises à Sanem.
c. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec l'établissement public « Syndicat des Eaux du Sud » en abrégé « SES » relatif à une parcelle sise à Sanem.
» Vote unanime

11. *Compromis :*
a. Reclassement de la parcelle 2217/5296 sise à Sanem du Domaine Public Communal dans le Domaine Privé Communal.
b. Approbation d'un compromis de vente concernant une parcelle de terrain sise à Sanem.
c. Approbation d'un compromis de vente concernant deux parcelles de terrain à Sanem.
d. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit une parcelle de terrain sise à Sanem.
e. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit concernant une parcelle de terrain sise à Soleuvre.
f. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec la société « MAK 14 Immo S.à r.l. » concernant une parcelle de terrain sise à Belvaux.
» Vote unanime

12. Approbation d'un avenant au contrat de bail conclu en date du 22 novembre 2022 avec l'association sans but lucratif CIGL Sanem pour le projet « Spullkescht ».
» Vote unanime

13. Approbation d'une convention de mise à disposition avec l'association sans but lucratif CIGL Sanem pour les serres.
» Vote unanime

14. Approbation de la résiliation du contrat de bail.
» Vote unanime

15. Approbation d'un contrat de bail concernant une partie d'une parcelle de terrain sise à Sanem.
» Vote unanime

— FINANCES COMMUNALES

16. Fixation de l'impôt foncier pour l'année 2024.
» Votes positifs : 16
Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Da Silva Bruno, Dahm Yves, Faber Serge, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Krippler Max, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia
Votes négatifs : 1
Schammo Mara

17. Fixation de l'impôt commercial pour l'année 2024.
» Vote unanime

18. Approbation du compte administratif 2021.
» Votes positifs : 12
Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Dahm Yves, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Krippler Max, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca
Votes négatifs : 3
Cecchetti Myriam, Da Silva Bruno, Schammo Mara
Abstentions : 2
Faber Serge, Speck-Braun Patricia

19. Approbation du compte de gestion globalisé 2021.
» Votes positifs : 15
Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Dahm Yves, Faber Serge, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Krippler Max, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia
Abstentions : 2
Da Silva Bruno, Schammo Mara

— ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

20. Approbation définitive de l'Organisation Scolaire de la commune de Sanem pour l'année scolaire 2023/2024.
» Vote unanime

21. Approbation du plan d'encadrement périscolaire pour l'année scolaire 2023/2024.
» Vote unanime

— CIRCULATION

22. Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevin·e·s :

— Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de réaménagement des réseaux de Sudgaz, Creos, et aménagement de trottoir dans la rue de Differdange à Soleuvre, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 29 septembre 2023 (U081a) ;

— Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de réfection urgente de la canalisation des eaux usées dans la route d'Esch à Belvaux, entre la maison n°199 et le Chemin Rouge, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 6 octobre 2023 (U093) ;

— Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux d'aménagement d'un trottoir le long de la rue d'Esch à Soleuvre et des travaux de mise en conformité du passage pour piétons dans la rue de la Croix à Soleuvre, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 6 octobre 2023 (U094) ;

— Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de raccordement creos de la résidence n°158 rue de France à Belvaux et de la pose de nouvelles gaines creos entre le n°158 et la piste cyclable (frontière) ainsi que des travaux de raccordement des n°162-164 rue de France à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 16 octobre 2023 (U097) ;

— Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de Creos dans la rue de Sanem à Soleuvre, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 16 octobre 2023 (U099).

» Vote unanime

— PERSONNEL

23. Création de plusieurs postes à durée indéterminée, sous le champ d'application de la CCT SAS, pour les besoins du CIPA « Résidence op der Waassertrap ».
» Vote unanime

— OFFICE SOCIAL

24. Demande d'avis du conseil communal concernant des décisions du conseil d'administration de l'Office social :

a. Nomination d'un employé communal (m/f/d) groupe d'indemnité C1- administratif à plein temps et à durée indéterminée dans le cadre des projets SOP avec effet au 1er septembre 2023.

b. Nomination d'un employé communal (m/f/d) groupe d'indemnité C1 - administratif à plein temps et à durée indéterminée dans le cadre de l'aide sociale et des projets SOP avec effet au 24 septembre 2023.

c. Nomination d'un assistant (d'hygiène) social(e) (m/f/d)

sous le régime de l'employé communal groupe d'indemnité A2 sous-groupe éducatif et psycho-social à plein temps et à durée indéterminée.

d. Approbation de la prise en charge du téléphone portable d'un employé communal groupe d'indemnité A2 – sous-groupe éducatif et psycho-social (m/f/d).

e. Demande de réduction de tâche temporaire d'un employé communal (m/f/d) groupe d'indemnité C1 – administratif à 60 % avec effet au 26 septembre 2023 pour une durée de 5 ans.

» Vote unanime

25. Présentation du rapport d'activité 2022 – ARIS/REVIS.

» Prise de connaissance

26. Présentation du rapport d'activité 2022 de l'Office social de Sanem.

» Prise de connaissance

— DIVERS

27. Autorisation d'ester en justice.

» Prise de connaissance

28. *Nomination des membres au sein des commissions consultatives :*

a. Commission des loyers.
Sont nommé·e·s :

	Nom	Prénom	Statut	Fonction
1	FORTES	Vera	Suppléant	Assesseur-locataire
2	CAMPO	Corinne	Secrétaire	

b. Commission de la culture.
Sont nommé·e·s :

	Nom	Prénom	Statut	Fonction
1	WAGNER	Carole	Effectif	Entente Ehlerange
2	SCHANTZEN	Marco	Suppléant	Entente Ehlerange
3	FLICK	Nico	Effectif	Entente Sanem
4	WENZEL	Mike	Suppléant	Entente Sanem

c. Commission des seniors.
Sont nommé·e·s :

	Nom	Prénom	Statut	Fonction
1	MASSARD	Jacqueline	Suppléant	LRIV
2	JUNG	Tara	Expert	Membre interne

d. Commission des sports.
Sont nommé·e·s :

	Nom	Prénom	Statut	Fonction
1	TESSARO	Nelly	Effectif	LASEP
2	TIRONI	Olga	Suppléant	LASEP

e. Commission des bâtisses.
Sont nommé·e·s :

	Nom	Prénom	Statut	Fonction
1	REYTER	Luc	Effectif	ADR

29. Nomination des membres au sein du comité de prévention communal.
Sont nommé·e·s :

	Nom	Prénom	Statut	Fonction
1	ASSELBORN-BINTZ	Simone	Bourgmestre	LSAP
2	BRONZETTI	Denis	Conseiller	LSAP
3	LORANG	Mike	Échevin	CSV
4	FABER	Serge	Conseiller	déi gréng
5	CECCHETTI	Myriam	Conseiller	Déi lénk
6	DA SILVA	Bruno	Conseiller	Piraten
7	SCHAMMO	Mara	Conseiller	ADR
8	SPECK-BRAUN	Patricia	Conseiller	DP
9	DICKEN	Jos	Agent municipal	Membre interne
10	WEIRICH	Marc	Commissaire en chef, Commissariat Belvaux	Police GD
11	DIDLINGER	Tom	Commissaire Divisionnaire, Directeur de la régionl Sud-Ouest	Police GD
12	GRISIUS	Nicolas	Contrôleur/Commissaire en chef, Direction Région Sud-Ouest	Police GD
13	GREVEN	Manon	Sécretaire	Membre interne

30. Approbation d'une nouvelle convention concernant le service « BabyPlus » entre la Commune de Sanem, l'Office social et Initiativ Liewensufank asbl

31. Questions et divers

— SÉANCE À HUIS CLOS

— PERSONNEL

32. Nomination d'un·e gestionnaire des ressources humaines sous le régime de l'employé·e communal·e du groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif à temps plein pour les besoins du service des ressources humaines.

» Est nommée: DA COSTA Gilbert

33. Nomination définitive d'une fonctionnaire communale du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif à temps plein pour les besoins du service du logement et patrimoine immobilier avec effet au 1er octobre 2023.

» Nomination définitive accordée pour Madame REINERS Cindy

34. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal du groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique à temps plein pour les besoins du service écologique avec effet au 1er octobre 2023.

» Nomination définitive accordée pour Monsieur MOSSONG Christophe

35. Nomination d'un·e coordinateur·trice sportif·tive à 50 % d'une tâche complète.

» Est nommée: Madame MAUSEN Jessica

36. Nomination d'un·e fonctionnaire communal·e du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif à temps plein pour les besoins du Biergerzenter.

» Est nommé: Monsieur CROCENZI Cliff



Gemeinderatssitzung Sanem

Freitag, **20. Oktober 2023**

BELES – In der Gemeinderatssitzung vom 20. Oktober wurden 31 Tagesordnungspunkte behandelt. Die Oppositionsparteien hinterfragten kritisch das Budget für die Umbauarbeiten rund um die Rue Grand-Duchesse Charlotte in Beles.

Zu Beginn der Sitzung bat Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) darum, zusätzliche Punkte auf die Tagesordnung zu setzen. Schöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) informierte das Plenum über eine kürzlich erhaltene Auszeichnung bei den Diversity Awards Lëtzebuerg. Am 28. September 2023 war die Gemeinde für ihre inklusive Babysitter-Formation, die jährlich in den Sommerferien angeboten wird, geehrt worden.

EIN AUGE FÜRS DETAIL

Die Straßenneugestaltung in und um Al-Bieles ist nach vier Jahren nahezu abgeschlossen. Wie üblich hat die Gemeinde eine Abschlussrechnung des Bureau d'études Schroeder & Associés erhalten. Das Plenum musste nun einem Zusatzbudget von 2.507.077,42 € zustimmen. Asselborn-Bintz (LSAP) erläuterte, wie die Zusatzkosten zustande kamen: Über 800.000 € seien nach Abschluss der öffentlichen Ausschreibung und der Auswahl der Firma Lisé & fils entstanden. Weitere Kostensteigerungen folgten durch die zweijährige Genehmigungsverzögerung seitens der Ponts & Chaussées. Guillaume Antoine vom Bureau d'études Schroeder & Associés listete anhand einer Präsentation die Zusatzkosten im Detail auf. Mara Schammo (ADR) wunderte sich über den Preisanstieg von 15 Prozent direkt nach der Ausschreibung. Ebenso wollte die ADR-Rätin wissen, wieso die Kapelle umplatziert wurde, was zusätzlich ins Budget geschlagen sei. Isabelle Faber vom technischen Dienst der Gemeinde erklärte, dass die Entscheidung zur Verlegung der Kapelle nach Bürgerbeteiligung getroffen worden sei, um mehr Parkraum zu schaffen. Am neuen Standort, an der Einfahrt zum Friedhof-Parkplatz, komme die Kapelle zudem besser zur Geltung.

Nach weiteren Detailfragen zum Budget kritisierte Schammo (ADR), dass eine bessere Planung die Zusatzkosten von 42 Prozent hätte vermeiden können. Die Bürgermeisterin versicherte, dass die technischen Dienste der Gemeinde stets bemüht seien, das Budget möglichst genau zu planen, in diesem Fall die zweijährige Verzögerung das Budget aber auch stark gerüttelt hätte. Myriam Cecchetti (déi Lénk) kritisierte, viele Zusatzposten im Budget seien vorhersehbar gewesen, das Projekt sei jedoch nicht detailliert genug vorbereitet worden. Sie bemängelte ebenfalls, dass die Honorare des Bureau d'études viel zu hoch seien. Sie bat zukünftig die Verträge genauer zu prüfen. Abschließend kritisierte Cecchetti (déi Lénk) das fertige Projekt wegen zu vieler gefährlicher Punkte und zu wenig Grünflächen. Die Bürgermeisterin entgegnete mit Daten, die eine deutliche Verringerung der Geschwindigkeitsüberschreitungen in den betroffenen Straßen belegen. Myriam Cecchetti (déi Lénk) lobte sehr wohl die Verbesserung in der Rue Grand-Duchesse Charlotte, forderte aber weitere Nachbesserungen auf der anderen Seite von Al-Beles. Serge Faber (déi Gréng) störte sich an den rund 245.000 €

Honorare für das Bureau d'études Schroeder & Associés und forderte eine detaillierte Kostenaufstellung. Bei einem Tagessatz von 1.000€ müsste 245 Tage, also quasi ein Arbeitsjahr, alleine nur am Zusatzbudget gearbeitet worden sein, was sich der déi Gréng-Rat nicht vorstellen könne. Guillaume Antoine sicherte eine detaillierte Auflistung zu und betonte, dass die Kosten gemäß den Vorschriften des OAI (*Ordre des Architectes et des Ingénieurs-Conseils*) berechnet worden seien. Der Punkt wurde mit 12 Ja-Stimmen, zwei Gegenstimmen und drei Enthaltungen angenommen.

In der Folge ging es um die Erneuerung der Heizungsanlage im Centre Culturel im Metzerlach, die aus dem Jahr 1986 stammt und ersetzt werden muss. Bevor die Kosten über 245.000€ einstimmig im Plenum angenommen wurden, gab Bürgermeisterin Asselborn-Bintz (LSAP) Erklärungen, warum eine Wärmepumpe in diesem Gebäude nicht ausreiche. Die Stromversorgung sei nicht ausreichend, sodass die Gasheizung als Sicherheit fungiere und einspringe, wenn die Wärmepumpe nicht ausreiche. Myriam Cecchetti (déi Lénk) erläuterte, dass vor allem ältere Bauten noch nicht für Wärmepumpen geeignet seien. Sie fragte nach Alternativen wie Holzpellets. Andy Thomé aus dem technischen Dienst erklärte, dass auch die Leistung der Holzpellets nicht ausreiche und diese zudem nicht so ökologisch seien, wie noch vor einigen Jahren angenommen. Zudem betonte er, dass die Gasheizung nur im Winter eingesetzt werde, wenn nötig. Die Gemeinde erhalte so oder so staatliche Zuschüsse für die Wärmepumpe, so Thomé. Myriam Cecchetti (déi Lénk) kritisierte, dass die Zuschüsse nicht hoch genug seien, wenn zusätzlich eine Gasheizung im Gebrauch sei. Die Installationskosten seien hoch und die Zuschüsse gering, was auch Privathaushalte nicht motiviere, auf eine Wärmepumpe umzusteigen.

Serge Faber (déi Gréng) störte sich an der Gasheizung. Es erfordere eine gewisse Vorlaufzeit für den Strom, um die Wärmepumpe zu regulieren, was über gemeindeeigene Photovoltaikanlagen möglich sei, so der déi Gréng-Rat. Zudem sei die Entwicklung auf diesem Gebiet so rasant, dass hier auf eine Gasheizung hätte verzichtet werden können. Andy Thomé entgegnete, dass die Gemeinde derzeit nicht über die erforderlichen Kapazitäten zur Stromerzeugung verfüge, um diese für das Centre Culturel vorzusehen. Es bestehe zudem ein Risiko am Ende doch in der Kälte zu sitzen, was aus Sicherheitsgründen vermieden werden müsse.

Anschließend wurden 13.000€ für einen neuen Streusalzstreuer bewilligt, nachdem der alte als verrostet befunden worden war. Das Plenum stimmte auch für neues technisches Material für das hauseigene CIPA und die Installation einer Photovoltaikanlage auf dem Pavillon im Matgesfeld für 6.000€.

Im Rahmen des *Aménagement communal* wurde über eine Änderung im PAG diskutiert, die durch einen *Arrêt de cour administrative* nötig wurde. Obwohl die Änderung bereits am 26. Mai 2023 im Plenum angenommen worden war, hätten betroffene Anwohner Beschwerde beim Ministerium eingelegt. Die Bürgermeisterin empfahl, die Gerichtsentscheidung zu respektieren und an den beschlossenen Änderungen festzuhalten, was zur Ablehnung der Anwohnerbeschwerde führen würde. Myriam Cecchetti von déi Lénk nutzte die Gelegenheit, um Hintergrundinformationen zu diesem Fall zu geben. Sie zeigte Verständnis für die Anliegen der Anwohner, da die Umklassierung ihrer Grundstücke ihre Rechte zu Hause einschränkten. Daher gab sie bekannt, sich bei der Abstimmung zu enthalten. Die Gemeindearchitektin Nadine Dording klärte auf, dass keine Umklassierung der Häuser stattgefunden habe. Vielmehr sei vom Gericht eine urbane Analyse der betroffenen Häuser angeordnet worden, die während der Entwicklung des nächsten PAG durchgeführt werden soll. Sie betonte auch die Wichtigkeit des Gerichtsentscheids, die Häuser zu schützen, da sie nahe einem Gewerbegebiet liegen. Schließlich erklärte Asselborn-Bintz (LSAP), dass die Gemeinde rechtlich verpflichtet sei, in dieser Angelegenheit abzustimmen. Die Analyse werde, wie zuvor erläutert, in einer späteren Phase durchgeführt.

ANPASSUNG DER GRUNDSTEUER

Finanzschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) schlug zwei Änderungen im Bereich der Grundsteuer vor. Erstens, die Erhöhung der Steuer für unbebaute Grundstücke von 400% auf 600%. Sie wies darauf hin, dass der Steuersatz in anderen Gemeinden teilweise doppelt so hoch sei als in unserer Gemeinde. Zweitens, die Anhebung des Zinssatzes für industrielle oder kommerzielle Bauten von 600% auf 800%. Laut Morgenthaler (CSV) lägen die aktuellen 600% deutlich unter den Sätzen der Nachbargemeinden. Myriam Cecchetti (déi Lénk) unterstützte diese Vorschläge, merkte jedoch an, dass die Anzahl der leerstehenden Grundstücke zukünftig berücksichtigt werden sollte. Sie betonte den Unterschied zwischen Familien, die ein Grundstück für zukünftige Generationen besitzen, und solchen, die mehrere Grundstücke aus rein spekulativen Gründen halten. Serge Faber (déi Gréng) bemängelte, dass auf nationaler Ebene verpasst wurde, einen Gesetzentwurf zu verabschieden, der diese Problematik regele. Im Namen seiner Partei begrüße er, dass die Gemeinde nun eigenständig diesem Entschluss gefasst habe, kritisierte aber die Ausführung. Faber (déi Gréng) habe sich eine höhere Anpassung der Zinssätze gewünscht, denn die neue Anpassung sei weniger als ein Tropfen auf den heißen Stein. Die Bürgermeisterin nahm die Kritik zur Kenntnis, erwiderte aber, dass man versucht habe, sich an den Zinssätzen der Nachbargemeinden zu orientieren. Schöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) fügte dem hinzu, dass der Gesetzentwurf Nr. 8082 bekanntlich in Arbeit sei. Dieser sehe u.a. vor, dass sowohl leerstehende Wohnungen als auch

bebaubare Grundstücke besteuert werden. Deshalb habe der Schöffenrat in den vergangenen Jahren an der diesbezüglichen Kategorie B6 keine Änderung vorgenommen, da diese nationale Lösung im Raum stand. Leider sei dieser Gesetzesentwurf aber bisher noch nicht verabschiedet worden. Der Schöffenrat sei allerdings der Meinung, dass die Gemeinde aktiv dazu beitragen müsse, die Wohnungsnot in Luxemburg zu bekämpfen. Dazu gehöre auch u.a. die angemessene Besteuerung von den dringend benötigten, aber brachliegenden bebaubaren Grundstücken. Das Ziel sollte sein, Eigentümer dazu zu ermutigen, zu bauen, so die CSV-Schöffin abschließend. Mit einer Gegenstimme wurde der Punkt angenommen.



Anschließend wurde einstimmig festgehalten, dass der *Impôt commercial* von 350% bestehenbleibe. Myriam Cecchetti (déi Lénk) erklärte die Problematik mit dem Zare, da dieses Gewerbegebiet teils in der Gemeinde Sanem und teils in der Gemeinde Monnerich liege, der *Impôt commercial* in Monnerich jedoch deutlich niedriger sei, wofür niemand im Plenum verantwortlich sei, was aber ein komisches Signal nach außen sende.

Schulschöffe Steve Gierenz (LSAP) ließ anschließend die endgültige Schulorganisation für das Schuljahr 2023-2024 von den Räten unterschreiben. Er gab kurz einige Eckdaten bekannt. So besuchten aktuell 1749 Schülerinnen und Schüler die Schulen der Gemeinde, verteilt auf 115 Klassen. Damit zähle die Gemeinde 50 Schüler und 2 Klassen mehr als im Vorjahr. 444 Kinder seien im Cycle 1.1 und 1.2 tätig und 161 im Précoce auf 11 Gruppen aufgeteilt. Nach Klärung einiger Fragen zur genauen Aufteilung der Lehrkräfte wurde auch der *Plan d'Encadrement Périscolaire* (PEP) vom Plenum angenommen.

Verkehrsschöffe Mike Lorang (CSV) übernahm mit den *Règlements d'urgences*, die kürzlich getroffen werden mussten. So sei am Ende der Sommerferien, nach Beschwerden einiger Anwohner über Wasser in den Kellern, aufgefallen, dass ein Teil eines Rohres in der Route d'Esch in Beles eingefallen war. Dies habe zur Sperrung der Hauptverkehrsachse durch Beles bis Ende November geführt, um den Schaden zu beheben.

AKTIVITÄTSBERICHTE DES OFFICE SOCIAL UND DES ARIS/REVIS

Nach einigen Personalentscheidungen präsentierten Jean-Pierre Schlesser und David Barillaro die Aktivitätsberichte des Office social sowie des ARIS/REVIS.

Jean-Pierre Schlesser, Präsident des Office social, erklärte, dass im letzten Jahr 537 Haushalte vom Dienst des Office social Gebrauch gemacht hätten. Dies seien 1606 Personen, was 8,76% der Einwohner der Gemeinde ausmache. Besonders betroffen seien die 31- bis 40-Jährigen, überwiegend luxemburgischer Herkunft. Verglichen zu den Vorjahren sei die Nachfrage gestiegen, wobei 59% der Anfragen administrativer Natur gewesen seien, was Schlesser als positiv bewerte. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erkundigte sich nach Vergleichszahlen aus anderen Gemeinden, um die Daten besser einordnen zu können. Schlesser antwortete, dass solche Vergleiche schwierig seien und Zahlen oft nicht die genauen Hintergründe widerspiegelten.

David Barillaro übernahm mit den Aktivitätszahlen des ARIS/REVIS aus dem Jahr 2022. So seien 289 Personen angetroffen worden, wovon 203 zurückbehalten wurden. Die übrigen seien teils umgezogen, hätten zwischendurch eine Rente erhalten oder keinen Anspruch mehr auf den REVIS. Von den 289 Antragstellern seien 227 zwischen 18 und 49 Jahren alt, 85 Anträge seien aus Familien mit Kindern gekommen und 146 Mal habe es sich um Einzelpersonen gehandelt. Barillaro erläuterte, wer Anspruch auf REVIS-Hilfe hat und welche Schritte dafür nötig sind. Er berichtete auch, wie den Begünstigten geholfen wird, eine Amtssprache zu erlernen oder Fuß in der Arbeitswelt zu fassen. Er zog eine positive Bilanz für 2022: Neben der Arbeitsvermittlung sei auch einigen Personen geholfen worden, ihren Schulabschluss nachzuholen. Für das kommende Jahr versprach der ARIS/REVIS Vertreter eine Bilanz über die letzten drei Jahre zu ziehen. Myriam Cecchetti (déi Lénk) unterstrich wie wichtig die Betreuung durch die Office social Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für Leute sei, die eine zweite Chance im Leben nutzen wollen und hob hervor, welch wichtigen Beitrag sie in der Öffentlichkeit leisteten.



Vor der offenen Fragerunde informierte die Bürgermeisterin das Plenum über ein bevorstehendes Gerichtsverfahren. Im April 2022 habe eine Person ein Bushäuschen nahe der Beles Post Schule vorsätzlich zerstört. Der Täter sei übermittelt worden und stehe nun vor Gericht. Die Gemeinde fordere einen Schadensersatz über 3.131,69 €. Der Gemeinderat stimmte einstimmig für die Einleitung des Schadensersatzverfahrens.

SICHERHEITSFRAGEN RUND UM DIE SCHULEN

Myriam Cecchetti (déi Lénk) begann die offene Fragerunde mit nicht weniger als neun Fragen, beginnend mit einer Sicherheitsfrage betreffend der Grundschule Roude Wee in Beles. Sie äußerte Bedenken, dass Kinder ungehindert vom Schulhof auf die Straße laufen könnten, und erkundigte sich nach geplanten Sicherheitsmaßnahmen. Schulschöffe Steve Gierenz (LSAP) antwortete, dass aufgrund von Elternanfragen die Sicherheitsvorkehrungen um den Spielplatz an der Schule bereits erhöht worden seien. Bezüglich des Zugangs zum Schulhof sah er jedoch kein Sicherheitsproblem. Er betonte, dass ein Schulhof kein Gefängnis sein sollte und dass es wichtiger sei, Kinder über Gefahren aufzuklären. Asselborn-Bintz (LSAP) ergänzte, diesen Zugang gebe es seit Jahrzehnten und sie könne sich nicht erinnern, dass dies jemals ein Problem dargestellt habe. Zudem sei eine solche Anfrage bereits vor den Sommerferien getätigt worden und die Gemeinde hätte sofort Vorkehrungen getroffen. Sie verstehe daher nicht, wieso dies nun wieder zur Sprache käme.

Myriam Cecchetti (déi Lénk) sprach das Thema Sicherheit am Kannercampus an und erwähnte eine Treppe, die von Kindern zum Klettern genutzt werde, jedoch kein Sicherheitsnetz habe. Sie forderte, ein solches Netz nachträglich zu installieren. Steve Gierenz (LSAP) erklärte daraufhin, dass das Netz an einer anderen Treppe nicht als Fangnetz, sondern zum Aufhängen von Kinderbastelarbeiten diene. Er betonte die Wichtigkeit der Aufklärung über Gefahren, da eine ständige Überwachung jedes Kindes unmöglich sei. Die Bürgermeisterin fügte hinzu, dass nach dem Bau der Schule bereits über die genannten Treppen diskutiert worden sei. Die Höhe der Treppenwände sei höher als den Baunormen üblich um eine zusätzliche Sicherheit zu gewähren. Zudem sei die komplette Schule von der ITM (*Inspection du Travail et des Mines*) kontrolliert und so genehmigt worden. Cecchetti (déi Lénk) zeigte sich enttäuscht, dass keine Nachbesserungen vorgenommen werden, und bedauerte, dass die Bedenken der Lehrkräfte nicht berücksichtigt würden. Gierenz (LSAP) warnte eindringlich vor der Gefahr, in der Vielzahl hypothetischer Bedrohungen die realen Gefahren aus den Augen zu verlieren. Er betonte die Wichtigkeit, keine trügerischen Sicherheitsgefühle zu erzeugen. Anschließend bat Cecchetti (déi Lénk), bei der Kirche in Sanem, neben der Treppe beziehungsweise Rampe in Richtung Rue de Niederkorn, ein Geländer installieren zu lassen, um älteren Leuten einen besseren Halt zu geben. Zudem fehle hier ein Schutzgeländer, denn dieser Ort werde oft von Kindern mit Fahrrädern benutzt und es bestehe die Gefahr, dass diese ungebremst auf die Straße rollten. Gäbe es hier ein Geländer, würden sie mindestens nur hiergegen stoßen. Die Bürgermeisterin gab zu verstehen, dass man dies überprüfen werde.

Cecchetti (déi Lénk) fuhr fort mit den Aktiv-Sportkursen, die von der Gemeinde angeboten werden. Sie wollte wissen, wieso die Einschreibungsfrist geendet habe, obwohl teils noch Plätze

frei seien. Dies wolle man nachfragen, so das Oberhaupt des Schöffenrates. Weiter fragte die déi Lénk-Rätin, wieso im Aquakuss kein Babyschwimmen angeboten werde. Die Nachfrage nach solchen Kursen sei groß und die Nachbargemeinden würde ihre Anwohner vorziehen, so dass der Zugang für Eltern aus der Gemeinde sehr schwierig sei. Steve Gierenz (LSAP) erklärte vorab, dies habe mit dem Personal und der Auslastung des Schwimmbades zu tun. Zudem sei die Wassertemperatur ein großes Problem, das Becken sei einfach zu kalt. Anne Logelin (CSV), Präsidentin der Sportskommission, kündigte an, die Thematik mit in die Kommission zu nehmen und zu prüfen, was möglich sei. Die benötigte Temperatur sei abhängig davon, welche Art Babyschwimmen man in der Gemeinde anbieten wolle, und diese kruziale Frage müsse man sich irgendwann stellen. Im Aquakuss gebe es aber zum Beispiel keinen Platz für Wickeltische, und somit habe man auch technische Probleme zu lösen. Für die Entwicklung des Kindes sei Babyschwimmen aber etwas Wesentliches. Serge Faber (déi Gréng) wies darauf hin, dass in der Schöffenratserklärung für die nächsten sechs Jahre der Bau eines neuen Schulschwimmbades vorgesehen sei. Er schlug vor, bei der Planung Babyschwimmkurse zu berücksichtigen. Die Bürgermeisterin bestätigte die Pläne für ein neues Schwimmbad im Rahmen des Baus einer weiteren Schule in der Nähe der Schule Roude Wee in Beles. Sie wies jedoch darauf hin, dass die Realisierung des Schwimmbadprojekts auch eine Frage der Finanzierung sei. Die Bürgermeisterin bezeichnete dies als Zukunftsprojekt.

Myriam Cecchetti (déi Lénk) setzte ihre Befragung mit mehreren Themen fort. Zunächst erkundigte sie sich nach einem Workshop aus den *Zolwer Zären* vom letzten Jahr und wollte wissen, wo die Gemeinde beim *Pakt vum Zesummeliewen* dran sei. Nathalie Morgenthaler (CSV) antwortete, es habe sich eine Arbeitsgruppe gebildet und es sei sehr bald ein technischer Gemeinderat geplant, um die Ratsmitglieder auf den neusten Stand zu bringen. Des Weiteren thematisierte déi Lénk-Vertreterin das *Wanterfeeling*-Event, bei dem einige Personen ihre gekauften Tickets nicht erhalten hätten. Sie fragte, an wen sich diese Personen wenden können, um das Problem zu lösen. In solchen Fällen reiche ein Anruf bei der Gemeinde, so die Bürgermeisterin. Abschließend sprach Cecchetti einen potentiellen Interessenkonflikt im Syndikat des TICE an, wo der Direktor eines privaten Busunternehmens nun im Aufsichtsrat sitze. Sie äußerte Bedenken, dass dieser sein eigenes Unternehmen bevorzugen könnte. Die Bürgermeisterin entgegnete darauf, dass die betreffende Person mittlerweile in Rente gegangen sei, wodurch kein Interessenkonflikt mehr bestehe. Somit konnte diese Frage schnell geklärt werden.

Serge Faber (déi Gréng) bat darum, zukünftig eine Pause während der Plenumssitzung einzuplanen. Anschließend äußerte er seine Besorgnis über die Zustände der Bauarbeiten vor der Schule in Ehleringen. Er beschrieb die Situation als chaotisch, mit Autofahrern, die teilweise über Gehwege fuhren und Verkehrsampeln, die gleichzeitig Grün zeigten. Faber (déi Gréng) verstehe nicht, warum die Straße nicht komplett gesperrt werde, um die Arbeiten schneller abschließen zu können. Zudem bat er in Erfahrung zu bringen, wann diese Bauarbeiten endlich abgeschlossen seien. Verkehrsschöffe Mike Lorang (CSV) konnte ein Ende der Arbeiten für Ende 2023 ankündigen. Anfang 2024 würden dann noch Arbeiten um die Leichenhalle durchgeführt und eine Tagessperrung werde es zudem auch noch geben, um den definitiven Straßenbelag aufzutragen. Bezüglich der Sicherheitsfragen teilte der CSV-Schöffe die Bedenken seines Plenumskollegen und versicherte, dass die Gemeinde in solchen Fällen sofort reagiere. So habe man die Bürgersteige besser abgetrennt, nachdem man informiert worden sei, dass Autofahrer über die Bürgersteige fuhren. Zudem sei der Bauherr in der Pflicht, die Sicherheit für alle zu jedem Zeitpunkt zu garantieren.

Abschließend suchte Faber (déi Gréng) vergebens nach dem im Mai gestimmten Reglement zur Photovoltaik-Hilfe sowie dem dazugehörigen Formular auf der Internetseite der Gemeinde. Asselborn-Bintz (LSAP) konnte aushelfen und erklären, wo die nötigen Formulare gefunden werden können.

Franca Romeo (CSV) erkundigte sich ihrerseits nach den Standorten der Küchen in der Gemeinde, die für die SEA (*Service d'Éducation et d'Accueil*) kochen, und wollte wissen, ob das Menü, das auf der SEA-Website veröffentlicht wird, immer aktuell sei. Schulschöffe Steve Gierenz (LSAP) nannte die Standorte: Roude Wee in Beles, Kannercampus auf dem Belval, Scheierhaff und die Schule 2000 in Zolwer. Er erwähnte, dass die Küche im Kannercampus mit über 450 Menüs pro Tag die größte sei. Es werde täglich frisch für alle betreuten Kinder gekocht. Die Menüs auf der Webseite seien tagesaktuell und in allen Küchen identisch.

Abschließend warb die Bürgermeisterin für die jährlichen Kurse des *à suivre* für die jungen Mitbürgerinnen und Mitbürger in den Allerheiligenferien, bevor sie die öffentliche Sitzung für geschlossen erklärte.

Audiodatei der Gemeinderatssitzung
WWW.SUESSEM.LU/LB/SEANCE-YEAR/2023

Addendum – Séance publique du vendredi, 28 avril 2023

DÉI LÉNK

Suessem, den 24. Abrëll 2023

BETR. : ADAPTATIOUN VUM CIPA-PENSIOUNSPRÄIS

Un de Schäfferot vun der Gemeng Suessem.

Gemäss dem Artikel 13 vum ëmgeännerte Gemengegesetz vum 13.12.1988 an den Artikele 6 a 7 vum internen Uerdnungsreglements fir de Gemengerot, froen mär fir den Ordre du jour vun der nächster ëffentlecher Gemengerots-Sëtzung vum 28.04.2023 mat folgendem Punkt a folgender Fro ze kompletéieren:

1. Annulatioun vun der ***« Décision relative à l'indexation du prix de pension CIPA »*** prise sous le point 7 de la réunion du conseil communal du 13 mars 2006 » a nei Décisioun fir de Präissystem am Altersheim an Zukunft virun all weiderer Erhéijung vum Präis enger Revisioun an enger Neiregelung z'ënnerzéien duerch en Aarbechtsgrupp vum Gemengerot,

a subsidiaresch dozou, wann dat onverständlecherweis net giff ugeholl ginn:

2. Erofhuele vum Punkt 13 ***« Adaptation de 2,5 % du prix de pension du C.I.P.A. Résidence op der Waassertrap à Belvaux »*** vum Ordre du jour vun der Gemengerotssitzung vum 28. Abrëll 2023, well se an Zäiten vu starker Präisentwicklung sozial ongerecht ass.

Weider froe mär:
Ginn der Gemeng, am Fall vun dëser Adaptatioun, d'Bäihëllefen fir d'Méikäschten fir Stroum- an Heizkäschten net verluer, déi d'Regierung am Kader vum Tripartite-Ofkommes beschloss huet an déi se den d'Alters- an d'Fleegeheemer zoukomme wëlle loossen - wann déi d'Pensiounspräisser net erhéijen?

Mat beschte Gréiss

Patrizia Arendt
Conseillère de déi lénk

Jos Piscitelli
Conseiller déi Lénk

<u>Begrënnung vun eiser Ufro:</u>

— A Krisenzäiten soll een de Leit entgéint kommen wou et geet. Wann des 2. Adaptatioun nämlech ging gestëmmt ginn, da wieren dat eng finanziell Méibelaaschtung vun 132,39 € innerhalb vun 2 Méint fir d'Pensionären mat Eenzelzëmmer. Dobäi kënnt, dass eng Partie Leit elo duerch d'Ewechfale vum Steierkredit, trotz dëser Indextranche, déi jo vum leschte Joer reportéiert gouf, manner eraus kréie wéi virdrun.

— Mir waren a sinn der Meenung, dass eng automatesch "Upassung" vun de Präisser (hei dem Pensiounspräis am Altersheim) no dem Erfale vun enger Indextranche d'Spiral vun der Deierecht just weider an d'Luut dreift. Dobäi ass d'Erfale vum Index jo eigentlech eng nodréiglech Upassung vun de Léin a Renten un d'Präisdeierecht, fir d'Kafkraaft z'erhalen.

— Dësen „Automatismus" geet op eng Decisioun vum 13.03.2006 zréck, wou LSAP an déi Déi Gréng am Schäfferot, an déi Lénk net am Gemengerot wuaren. Fir de Gemengerot dovunner z'entbannen sech weider defakto un dës Decisioun „mussen" ze halen, soll déi elo och abregéiert ginn.

— Dëst Joer soll den Index viraussiichtlech 3 Mol erfalen. Dat ass e kloert Zeechen, dass mer an enger Wirtschaftskrise sinn. Fir dann als ëffentlech Institutioun, déi och nach Boni um Altersheim mécht, all Erhéijung op d'Clienten ofzewälzen, fanne mir inakzeptabel.

— Wat de Pensiounspräis am CIPA ugeet, hu mir desweidere gefrot fir de „globale Chiffer" opgeschlësselt ze kréien. Eiser Meenung no besteet dee Präis aus verschiddene Komponenten. Firwat soll d'Locatioun vum Zëmmer no enger Indextranche erhéicht ginn? Dat ass jo och net bei engem „normale" Mietvertrag méiglech. Ass et wierklech noutwendeg, d'Soins an d'Prestations de service de base all Kéiers unzepassen? Et ass also ob jidde Fall net korrekt, fir de ganze Montant ëm 2,5 % ze erhéijen.

— An der Diskussioun wuar och gewuer ze ginn, dass un enger Reform vun deem Pensiounspräis geschafft gëtt. Wat jo schlussendlech beweist, dass esou wéi et de Moment gehandhaabt gëtt, net gutt ass, an dass nogebessert muss ginn. Déi Décisioun wert da wuel deem neie Gemengerot zoufalen.

Mir wënschen Iech e schéint neit Joer.

Nous vous souhaitons une bonne année.



© LUCILE MATTER



GEMENG SUESSEM

GEMENG SUESSEM B.P. 74 L-4401 Bieles T (+352) 59 30 75 1 mail@suessem.lu www.suessem.lu